

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 19

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 19 Bern, 8. Mai 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro



Nous avons la cote d'amour

Hier, un Gallup nous comblait de plaisir en nous annonçant que la Suisse apparaît aux Etats-Unis comme étant «Worlds No 1 spot», soit le but de voyage par excellence.

Aujourd'hui, autre nouvelle inattendue: le jury de la 9e Rose d'Or de Montreux couronne l'émission suisse «Holiday in Switzerland», produite par la télévision suisse alémanique et rétro-romanche, dont le thème évoque la naissance du tourisme suisse en recourant aux clichés du «Suisse qui trait sa vache et vit en paix»: mi-gros sel, mi-folklore!

Ces deux exemples, que nous nous garderons bien de comparer, le premier nous réjouissant valablement plus que le second, illustrent pourtant la cote d'amour dont bénéficie notre pays. Plusieurs nations expriment d'ailleurs la même opinion que les Américains, notamment l'Angleterre, l'Allemagne fédérale et la Hollande. Notre position est enviable, à plus d'un titre, et récompense les efforts déployés par notre Office national du tourisme pour présenter, au-delà de nos frontières, l'image agréable, séduisante et rassurante de la Suisse. C'est notre coup de chapeau! Faute d'oscar à décerner.

C'est précisément cette image qui est intéressante: le Gallup en question reflète l'opinion de milliers d'Américains qui, pour la plupart, ne sont jamais venus en Suisse, mais qui s'en font une image que l'Histoire, alliée à la légende et aux prospectus, leur a décrite. Image positive et attractive bien sûr, tant il est vrai que notre pays jouit sur le plan international d'une réputation quasi inébranlable (malgré la pseudo-xénophobie, la pollution des lacs et le Jural) et que notre propagande, qui utilise même, à bon escient, l'auto-critique, est bien faite.

Cette image, conservons-la. Sans la mettre en bécite, lui faire évoquer une impression de «déjà-vu», mais par notre fidélité. Certes, nous avons la cote, mais ne péchons pas par autosatisfaction, même si la Suisse de Victor Hugo ou de Gilles nous émeut en ce joli mois de mai.

Ce qui fait le charme de notre pays, c'est la variété de ses paysages, la tranquillité, le repos, le pacifisme, la propreté et, dans une certaine mesure, la stabilité politique. Mais notre équipement touristique n'est pas toujours et partout compétitif, certaines de nos structures sont dépassées, des stations et des routes, faute d'infrastructures suffisantes, sont aussi encombrées que la Costa Brava, les vertus de l'hospitalité s'estompent. C'est le verso d'une belle image que l'on retourne en prenant des vacances en Suisse.

Que chacun dès lors poursuive l'effort pour ne pas trahir la beauté de l'image, pour en compenser les effets moins heureux et plus naïfs! Car un touriste satisfait, que dis-je satisfait, comblé et enchanté, reviendra. Il reviendra d'abord pour la qualité de notre accueil et de nos services, et pour les attraits de notre tourisme ensuite. Ces derniers, placés sur la balance des choix et motivations, ressurgiront rapidement, une fois passés l'engouement pour le sable chaud, les palmiers et la chasse aux ours... en pullmann climatisé. A chacun ses arguments!

Il serait maladroit de profiter maintenant de notre cote d'amour et de notre rose pour nous reposer sagement sur nos lauriers. Car il suffit de peu pour renverser la vapeur. Un amour qui se meurt, une rose d'épines. Sans compter que les lauriers, ça se fanent!

L'hôtellerie, on le sait, a un grand rôle à jouer dans la promotion du tourisme moderne en Suisse; des options ont été prises pour lui permettre de faire face aux nouvelles exigences de la clientèle de demain. Les voyages en Europe restent en vogue et risquent de se développer très fortement dans le sens nouveau-monde – vieux-continent. La Suisse peut donc prendre une enviable première place parmi les pays les plus visités d'Europe. Cela est magnifique, mais cela ne peut se faire sans le maintien d'une action d'ensemble et d'un front commun. Cette cote d'amour, elle nous va droit au cœur. Comme une flèche. A chacun de faire en sorte qu'un jour elle ne devienne pas empoisonnée!

Les Américains, on le sait aussi, sont de grands enfants (c'est d'ailleurs un compliment). Et les enfants aiment les belles images. Surtout si elles sont des deux côtés la même chose.



Historische Bauten sind wichtige Bestandteile des touristischen Angebots unseres Landes. Im Bild: Schloss Maunsee, erbaut im Jahre 1604.

Lebe um zu lernen – Lerne um zu leben

Die Notwendigkeit der Erwachsenenbildung

Aus dem bemerkenswerten Referat von Franz Frei, Präsident der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, anlässlich der Eröffnung des zweiten Zyklus des Unternehmenseminars SHV in Bern.

Wenn wir von Erwachsenenbildung sprechen, zählt die Schweiz im Verhältnis zu vergleichbaren Staaten mit ähnlichen demokratischen Einrichtungen zu den Entwicklungsländern. «Die Erwachsenenbildung ist jedoch eine absolute Notwendigkeit geworden. In einer Welt, die sich unerhört rasch verändert, dürfen wir es uns nicht mehr leisten, dass unzählige Millionen von Menschen nach ein paar Jahren Volksschule für den Rest ihres Lebens aus der Bildung entlassen werden.»

Es wäre verfehlt, die Schuld an der unbefriedigenden Situation in der Schweiz dem Staate in die Schuhe zu schieben. Weiten Kreisen der Bevölkerung ist Erwachsenenbildung überhaupt kein Begriff. Von einem verbreiteten Bedürfnis kann schon gar nicht gesprochen werden.

Kein Bedürfnis für Erwachsenenbildung?

● Wir sind zu sehr dem Glauben verhaftet, wohlgeordnet und in sich geschlossene Bildungsgänge könnten über Jahre und Jahrzehnte hinweg, ja vielleicht bis ans Lebensende einen Bildungsstand sichern. Dieser Glaube wird durch die Bedeutung der Ausweise verstärkt, mit denen wir den erfolgreichen Abschluss solcher Bildungsgänge möglichst offiziell bescheinigen.

● Es kommt hinzu, dass dem Schweizer eine besondere Treue des Glaubens an die Perfektion, an die Güte, Einmaligkeit und die Bestandesfähigkeit seiner Bildungsinstitutionen anhaftet. Er empfindet nur selten das Bedürfnis, über die Landesgrenzen zu blicken. Gegenüber Fremden und gar ausländischen Beispielen und Errungenschaften ist er einfach nicht aufgeschlossen, ja ausgesprochen skeptisch.

● Der Schweizer ist vornehmlich ein Empiriker. Er will, ja, er soll aus der Erfahrung lernen. Ich meine die tiefverankerte Skepsis gegenüber den auf theoretischem Wege erarbeiteten Erkenntnissen.

● Unser Wohlstand, der Lebensstandard, den wir erreichen und den viele von uns ungeschmälert an die nächste Generation weitergeben zu können glauben, scheint als Beweis dafür zu genügen, dass wir es mit den schweizerischen Bildungsbestrebungen zu etwas gebracht hätten.

● Progressives Denken und Plänen ist uns eher im Zusammenhang mit technischen Problemen eigen, vielleicht auch noch mit wirtschaftlichen. Weit weniger zukunftsgerichtet sind aber die Bildungsbestrebungen, die mindestens die Bedürfnisse der Generation ins Auge fassen sollten, die das Jahr 2000 zu überstehen hat.

Und dann wollen wir noch an etwas denken, das uns Schweizern besonders eigen zu sein scheint: Es ist die Frage nach der Rendite von Bildungsanstrengungen. Hält der Aufwand in zeitlicher und finanzieller Hinsicht dem Nutzen, den man davonträgt, einigermaßen die Waage? Was kann ich brauchen von dem, was mir geboten wurde? Und da

wird an den Alltagsgebrauch gedacht, ja oft sogar nur an den materiellen Nutzen. Massstäbe, welche die Zeit überdauern, werden nicht verlangt, unvergängliche Werte sind nicht gefragt.

Konkrete Folgerungen

● Wir dürfen nicht länger nur bei der Grundausbildung systematisch sein. Unsere Berufslöhner sind im allgemeinen klug aufgebaut, die Studiengänge punkto Stoff und Methodik übersichtlich und sinnvoll gegliedert. Zu einer sinngemässen Systematik müssen wir aber auch bei der Erwachsenenbildung gelangen.

Neben den höheren Fachprüfungen und den höheren technischen Lehranstalten gibt es praktisch keine Institutionen der beruflichen Weiterbildung von einiger Bedeutung oder zahlenmässigen Auswirkung.

● Die Berechtigung nationaler Eigenarten im Aufbau von Bildungsstrukturen ist nicht zu leugnen. Auf Entwicklungstendenzen, die traditionsgemäss bedingt sind, wird man Rücksicht zu nehmen haben. Was wir hingegen tun, ist eine nicht länger verantwortbare geistige Inzucht. Die Erwachsenenbildung müsste man als ein Tätigkeitsfeld betrachten, auf dem die europäische Integration vornehmlich zur Entfaltung gelangen sollte.

● Es scheint mir wichtig zu sein, auf eine Unterscheidung hinzuweisen, die in der Erwachsenenbildung zwischen berufsbundener Erwachsenenbildung gemacht wird. Ich muss mich schulen lassen, um im Berufe vorwärtszukommen, um meinen Arbeitsplatz zu behaupten. Ich spüre, dass ich sonst von der Entwicklung überholt werde. Was hingegen die Bildung anbelangt, muss ich nicht. Ich will sie. Ganz aus eigenem Interesse, damit aus ich freier Mensch bleibe.

● Sind wir eigentlich noch zu etwas berufen? Ist es richtig, wenn Berufung nur noch im Zusammenhang mit besonders exponierten oder qualifizierten Berufsleuten gesehen wird, etwa mit Künstlern, Wissenschaftlern, mit Ärzten, Theologen, Erziehern oder ähnlichen?

Verhängnisvoll ist der Umstand, dass der Berufs-ausbildende, dass der Spezialist Mühe hat, sich mit seinem Berufe zu identifizieren. Erwachsenenbildung müsste also auch dazu führen, dass wir alle uns wieder berufen fühlen, all das harmonisch zu entfalten, was uns an Talenten anvertraut wurde. Und wann eben nicht alle Talente im Beruf Platz finden, sollten wir nicht den Beruf wechseln, sondern sie in den Dienst der Kultur unserer ausserberuflichen Gemeinschaften, also in den Dienst unserer Familien, unserer Gemeinden, unseres Staates, unserer Vereine und Verbände stellen. Zur Gestaltung der Methodik ständen uns technische Mittel zur Verfügung, wie es sie noch nie gegeben hat. Denken wir etwa an das Fernsehen und

A lire aujourd'hui:

- Elektronische Hotelreservation**
Internationale Zusammenarbeit zwischen SHV, Schweiz, Deutsche Sektion JHA, Deutschland und Société Promotion, Frankreich 2
- Verkehr**
Werden wir vom Verkehr erdröselt?
Gesetzliche Regelung für Schwerlastwagen erforderlich 3
- Notre interview**
Aujourd'hui avec M. Marcel Jacquignon, président directeur général des Hôtels «Président» S.A. sur la participation du personnel 3
- Neues Arbeitsvertragsrecht**
Freizügigkeit zwischen Personalvorsorgeeinrichtungen gefordert 4
- Kongresse – das Geschäft von morgen**
Die Schweiz muss Schritt halten mit der internationalen Kongress-Konkurrenz 4
- L'hôtellerie suisse durant l'été 1968**
a fait preuve de résistance malgré les événements défavorables et une baisse du taux d'occupation 5
- Olympia Kandidatur**
Zürichs Bewerbung nimmt konkrete Formen an 6/7
- Holiday Inn University**
Holiday Inns of America errichtet eigenes Ausbildungszentrum für Kader- und Managementschulung 8
- L'évolution du tourisme belge**
se poursuit avec une aide accrue du gouvernement 8

Reiseland Schweiz

Nr. 1 im amerikanischen Ueberseetourismus

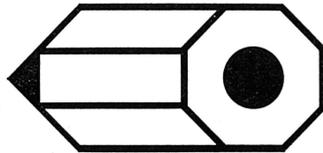
Wie uns die Agentur der Schweizerischen Verkehrszentrale in Kalifornien mitteilt, brachte die Sonntagsausgabe des «San Francisco Examiner and Chronicle» unter dem Titel «The Traveling World of 1969» einige Hinweise, welche die touristischen Kreise des Reiselandes Schweiz ganz besonders ansprechen und interessieren dürften. Die Schweiz wird als «World's No 1 Spot», das Lieblingsreiseland der Welt, bezeichnet. Man vermerkt, dass alle Anzeichen dahin gehen, dass die Schweiz mit ihrem verschneiten Alpenkranz, den grünen Tälern und schönen Städten die Nr. 1 Destination der amerikanischen Ueberseereisen 1969 werden dürfte.

Balair: Günstiges Ergebnis 1968

Der Gesamtsatz der Balair AG Schweizerische Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr, hat sich im Jahre 1968 gegenüber 1967 um 73 % auf 46,7 Millionen Franken erhöht. Dank der mitweissen Übernahme einer Convair 990 Coronado von der Swissair stieg die Zahl der im Charterverkehr beförderten Passagiere um 22 % auf 172 000 Personen. Auch im Linienverkehr, den die Balair im Auftrag der Swissair betreibt, ergab sich eine Steigerung der beförderten Personen von der Weisheit 137 000. Der Reingewinn von 0,88 Mio Fr. erlaubt eine Dividende von 6 Prozent auf dem erhöhten Aktienkapital von 10 Millionen Franken. 1969/70 wird die Balair ihr erstes eigenes Strahlflugzeug vom Typ DC 9-33 CF in Dienst stellen.

die Fortschritte audiovisueller Methoden des Unterrichtes. Der SHV hat mit seiner Unternehmenschulung einen beachtlichen Schritt in Richtung der Erwachsenenbildung getan. Seine Bildungsträger fühlen sich mit Recht als Elite. Diese noch verhältnismässig kleine Elite möge nicht sich selber genügen. Sie wäre berufen, weitere Kreise mit Bildungsoptimismus anzustecken und dezentralisierte Bildungsmöglichkeiten zu schaffen. Das müsste in immer weiteren Kreisen nicht nur des Berufes, sondern auch der zivilen Gemeinschaften zu einer Bildungshaltung führen, die letztlich von der Weisheit Besitz nehmen würde die Sokrates in den Worten ausdrückte: «Lebe um zu lernen; lerne um zu leben!»

Notiz Bloc-notes



Der Hotelierverein Weggis jubiliert

Die Entstehung der Halbinsel Weggis zum Kurort liegt in der Geschichte und in der Tradition. Die Vornehmen von Luzern begannen zuerst in Weggis Landhäuser zu bauen, um dort die Sommerzeit zuzubringen. Nach ältesten Urkunden gab es zuerst zwei Realgasthäuser. Der «Löwe» im Oberdorf und das «Rössli» im Niederdorf. Man vermutet, dass diese Gasthäuser schon vor dem Jahre 1600 existierten. Im Jahre 1756 wurde dem Wirtshaus zum «Kalbbad» auf der Rigi das Realrecht zuerkannt. Das vierte und letzte Real-Tavernenrecht erhielt das Gasthaus zum «Dampfschiff» (heute Hotel du Lac) im Jahre 1838. Diese Gaststätten beherbergten um die Mitte des vorigen Jahrhunderts während der besten Jahreszeit einige Fremde; dagegen war Weggis damals Hauptausgangspunkt der Rigi-besucher. Alljährlich wurden Tausende von Touristen auf Pferden oder Säufen zur Höhe befördert. 1872 wurde von Vitznau eine Rigibahn eröffnet und der Hauptstrom des Fremdenverkehrs dorthin geleitet. Durch die Verlegung der Rigibahn in das nachbarliche Vitznau und die damit verbundene Abnahme der Haast des Touristenverkehrs ist Weggis gerade das für einen Kurort notwendigste erhalten geblieben, die friedliche Ruhe und Stille. An geschützten Stellen der Righänge und in lauschigen Buchten am See wurden kleinere und grössere Gasthäuser gebaut. Jahr für Jahr vermehrte sich die Zahl der Gäste und ein Hotel um das andere, eine Pension um die andere entstand. 1894 gründete die

man den Kurverein Weggis und 1919 schlossen sich die Hoteliers zur Wahrung und Förderung ihrer Interessen zu einer Sektion des Schweiz. Hoteliervereins zusammen. Weggis besitzt gegenwärtig 28 Hotels und Pensionen nebst einer Reihe von Villen und kann gleichzeitig über 2000 Gäste beherbergen. Die Jahresfrequenz 1968 verzeichnet 29 542 Ankünfte und an Logiernächten 198 249. War es letztes Jahr der Kurverein Weggis der sein 75-jähriges Bestehen feiern konnte, so war es kürzlich die Sektion Schweiz. Hoteliervereins, die zu einer bescheidenen 50-Jahr-Jubiläumfeier ins Hotel Albana einlud. Dabei konnte der derzeitige Präsident Arthur Spicker, allerhand aus der Entwicklungsgeschichte erzählen. Auf lokalem Gebiet beteiligte sich der Hotelierverein in enger Zusammenarbeit mit dem Kurverein an der Beschlussfassung zur Ausführung der grossen Bauvorhaben wie Quaianlagen, Strandbadumbau, Tennisplätze und Tennishaus, Camping und Hallenbad. Es darf als Akt grosser Solidarität mit dem Kurverein betrachtet werden, dass sich die Hoteliers von Weggis mit über 1000 Franken am Hallenbad beteiligt haben.

A la Société des Hôteliers de Vevey et Environs

La section de Vevey et Environs de la SSH a tenu récemment son assemblée générale à l'Hôtel Rive-Reine à La Tour de Peilz. Une nombreuse assistance a pris part à ces débats qui furent dirigés par M. N. Ming, le jeune et dynamique président de ce groupement.

L'ordre du jour statutaire a été rapidement épuisé étant donné que l'année 1969 ne coïncidait pas avec le renouvellement du comité. On a noté avec satisfaction le bon rendement du nouveau système de cotisations. Les comptes et le rapport des vérificateurs ont été adoptés à l'unanimité, ainsi que la gestion du comité pour 1968. L'assemblée a égale-

ment approuvé le budget qui prévoit un total de recettes et dépenses de fr. 36 850.

Le taux des cotisations a été maintenu comme l'année précédente et, pour marquer leur solidarité avec les membres de la région de Blonay, une légère réduction leur a été accordée sur le montant de la cotisation personnelle. M. B. Heller a été désigné comme représentant de la section à l'assemblée de la SSH à Bienne les 10 et 11 juin.

«Complet»

Aux propositions individuelles, plusieurs suggest'ons ont été émises par M. Chs. Devaud. Parmi celles-ci, il est à noter l'opportunité admise par l'assemblée d'apposer un «complet» lorsque l'établissement ne dispose plus de places. Dans des cas semblables, les hôteliers veveysans estiment préférable de faire eux-mêmes les démarches nécessaires auprès de leurs collègues pour tenter de trouver à loger les hôtes. A condition, bien sûr, que chacun veuille bien faire preuve de diligence et de collégialité lors de tels appels!

Comme d'habitude un tour d'horizon a été présenté par le secrétaire qui a évoqué le résultat légèrement décevant de la saison 1968 marqué par un fléchissement d'environ 7000 nuitées. On a constaté que, comme ces dernières années, les Français, malgré les événements de 1968, sont restés les clients les plus nombreux, suivis des Allemands, des Anglais, des Belges, des Américains, des Italiens, etc. Les Suisses se sont montrés plus fidèles clients que l'année précédente, faisant gagner à la statistique (et aux hôteliers) environ 19 000 nuitées. Un sérieux effort publicitaire a été fait par l'Office du tourisme de Vevey dans les journaux de Suisse allemande notamment pour engager toujours plus les clients de Suisse allemande à venir séjourner dans la région veveysanne. M. Muller a relevé le succès remporté par le service de renseignements touristiques donnés par le personnel de la caravane installée en juillet et août sur la Place du Marché, expérience qui a pu se réaliser grâce à la collaboration de la Société des hôteliers, des sociétés régionales de développement et de l'ADIVE.

Hôtellerie et petit train touristique

Enfin, l'assemblée générale de la Société des hôteliers a pris connaissance avec regret des oppositions qui se sont manifestées à l'égard de l'exploitation du chemin de fer touristique Blonay-Chamby, dont les convois à vapeur génent, paraît-il, quelque peu certains propriétaires bordiers. Constatant le très grand intérêt touristique que représente ce chemin de fer, la Société des hôteliers a décidé de lui donner tout son appui et d'intervenir auprès de l'Etat pour que cette ligne puisse continuer son exploitation estivale bénéfique pour toute notre région. FM

Wir gratulieren

Am kommenden 9. Mai 1969 wird der frühere Präsident der Union Helvetia, Herr Gustav Inglin, Basel, 75 Jahre alt. Der Jubilar blickt auf eine sehr erfolgreiche Karriere zurück. Während rund 40 Jahren war er Küchenchef im Hotel Schweizerhof in Basel. Er spielte auch im Verbandsleben der Union Helvetia eine wichtige Rolle. Von 1932 bis 1946 gehörte er dem Zentralkomitee des Schweizerischen Kochverbandes an. Von 1948 bis 1958 war er Mitglied der Geschäftsleitung der Union Helvetia. 1958 wurde er nach dem Rücktritt von Herrn E. Scheuch zum Präsidenten der Geschäftsleitung ernannt. 1964 übergab er altershalber das Zepher dem heutigen Präsidenten, Bruno Berner. Wir gratulieren dem Jubilaren recht herzlich und wünschen ihm einen schönen Lebensabend.

Erfolgreiche Schweizer an der Inter-Gastra in Stuttgart

An der Inter-Gastra in Stuttgart, die vom 19. April bis 27. April 1969 stattgefunden hat, haben mehrere Nationen, sowie wiederum eine Equipe des Cercle des Chefs de Cuisine Berner, teilgenommen. Die ausgestellten Arbeiten wurden von der Jury mit Auszeichnung, 3 Goldmedaillen, Ehrenpreis und mit Sonderpreis ausgezeichnet. Die erfolgreichen Teilnehmer waren Robert Delacour, Küchenchef des Inselspitals, Jürgen Pasch, Küchenchef Gasthof Kreuz, Wohlen bei Bern; Hans Pulvermüller, Küchenchef Hotel Bahnhof, Zollikon. Die Rezepte der preisgekrönten Gerichte stammten von Küchenchef Hans Tschumper bei der Firma Haco AG Gümliingen, der für seine Verdienste mit der Goldmedaille und Sonderpreis geehrt wurde. Zu den Goldmedaillengewinnern gehören auch Peter Lüdi, Inhaber des Landgasthofes zum Löwen in Heimiswil, und sein Sous-chef Werner Triner. Der «Löwen» hatte bereits 1964 an der EXPO und 1968 an der IKA in Frankfurt Goldmedaillen errungen.

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Pfingsten, vom Samstag, dem 24. Mai, bis mit Pfingstmontag, dem 26. Mai 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 22 auf Donnerstag, 22. Mai, 11 Uhr,

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; anderenfalls wären wir nicht der über Pfingsten ausfallenden Arbeitslage in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten. Inseratenverwaltung «Hotel-Revue»

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant le temps de Pentecôte, nous le samedi 24 mai au lundi de Pentecôte 26 mai,

le dernier délai pour les insertions du numéro 22 a dû être avancé au jeudi 22 mai, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, faute de quoi, en raison des jours fériés de Pentecôte, nous ne serions pas en mesure de garantir leur exécution dans les délais. Administration des annonces de l'Hôtel-Revue.

Unerwünschte Verkehrsreklame

Schlechtes Zeugnis für die Hotellerie!

Das «Branchenregister der schweizerischen Wirtschaft Televis», herausgegeben in Bern, wurde uns gratis zugestellt. Man kann sich nur wundern über die Werbepraktiken der Hotellerie. Denn in diesem Branchenregister ist die Hotellerie viel zahlreicher vertreten als Firmen anderer Branchen mit bedeutend grosserer Zahl von Angehörigen. In richtiger Einschätzung des «Wertes» einer Eintragung in dieser «Papierverschwendung» haben – um nur ein Beispiel zu nennen – grosse massgebende Banken auf eine Insertion verzichtet. Drucktechnisch ist die Publikation reichlich dürrig. Die offiziellen Angaben wie wirtschaftliche Organisationen, Ortsverzeichnis usw. sind offensichtlich im Photokopierverfahren aus amtlichen Veröffentlichungen übernommen und reproduziert worden. Name des Druckers des rund 360 Seiten umfassenden Buches, sowie die nähere Adresse der Herausgeberfirma sind wohlweislich darin nicht zu finden. Das Ganze spricht für sich selbst, und wir erinnern daran, dass wir in der Hotel-Revue wiederholt auf ein Täuschungsmanöver der Herausgeber aufmerksam machen mussten, weil das Insertionsangebot mit Eintragungsschein die Form einer Rechnung hatte – und nur mit kaum leserbarem Farbaufdruck als «Anzeigenerferte für Grundranger» bezeichnet war. Unachtsame Empfänger konnten den Eindruck bekommen, es handle sich um eine reguläre Rechnung. Es ist schade um das Geld, das allein die Hotellerie für solche fragwürdige Propaganda geschäftstätigen Leuten in die Taschen steckte, sind es aber auch geschätzte rund 12 000 Franken, die der Verlag von den Hotels für einen Umfang von zirka 9 Seiten einstreichen dürfte. Der wirtschaftliche Effekt dieser Publikation ist nämlich gleich Null, da dieses Verzeichnis in der Schweiz völlig unbekannt ist und keinerlei Verbreitung hat.

ASCO teilt mit:

Am kommenden Dienstag, den 6. Mai 1969, findet im Casino-Kursaal in Locarno unsere diesjährige Generalsammlung statt. Sie wird Punkt 14 Uhr beginnen. Neben der Behandlung der geschäftlichen Traktanden werden die Teilnehmer auch Gelegenheit haben, sich mit Berufskollegen über allgemeine Fragen auszusprechen. Wir erwarten eine recht zahlreiche Beteiligung.

Die BTK in Bad Ragaz

Die BTK, Paritätische Betriebstechnische Kommission SHV/UH, tagte am 21./22. April im Hotel Kulenhof in Bad Ragaz. Sie behandelte die Arbeitsplatzeinrichtungen in der Reception und wird diese Arbeiten im Laufe dieses Jahres abschliessen. A. Trippi berichtete, unterstützt von Lichtbildern, von seinen Reiseeindrücken aus den USA, woraus sich eine lebhaft Diskussion entspann. Ein erfrischendes und auflockerndes Bad im gediegenen Thermalbad des Quellenhofes führte über zur Besichtigung dieses mit sehr viel Umsicht und Sachkenntnis prachvoll renovierten Luxushotels, das seit 8 Jahren unter der bewährten Leitung von Herrn und Frau O. Sutter steht. AT

Die PAHO im Jahre 1968

Aus dem Jahresbericht der Paritätischen Arbeitslosen-Versicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastgewerbe

Die Bewerbungen unverschuldet arbeitslos gewordenen Versicherter nahm im Berichtsjahr zu, doch blieb die Zahl der Tagelohnbezugverhältnismässig bescheiden, weil mehrere, hauptsächlich jüngere Versicherte, nach wenigen Tagen der Arbeitslosigkeit in berufliche Arbeit vermittelt werden konnten.

Es standen im Jahre 1968 76 Versicherte (73 männliche, 3 weibliche) während insgesamt 2385,5 Tagen im Genuss der Arbeitslosenentschädigungen und erhielten total Fr. 58 064.80 ausbezahlt. Damit nähert sich die Gesamtanzahlsumme seit Gründung der Kasse im Jahre 1932 der Grenze von 4 Mio Franken. Aus den freiwilligen Unterstützungsfonds der Kasse erhielten ferner 70 Versicherte Beiträge an die Kosten der beruflichen Weiterbildung im Gesamtbetrag von Fr. 9520.- und weitere 28 Kassemitglieder Notunterstützungen im Umfang von Fr. 2900.- insgesamt.

Diesen namhaften Aufwendungen steht eine leider immer noch verhältnismässig kleine Versichertenzahl gegenüber. Die Kasse zählte am 31. Dezember 1968 4481 Versicherte (3282 männliche und 1199 weibliche). Nachdem die behördliche Versicherungspflicht zurzeit in 16 Kantonen und vielen Gemeinden weiterer Kantone besteht und von diesem Obligatorium durch Erhöhung der versicherungspflichtigen Einkommensgrenze immer mehr gastgewerbliche Angestellte erfasst werden, dürfte erwartet werden, dass die Solidarität dem berufswegenden Versicherungswerk gegenüber besser wurde.

Elektronische Hotelreservationen – Internationale Zusammenarbeit

Die Arbeitsgruppe, die von Vertretern des Schweizer Hoteliervereins, der Deutschen Sektion IHA und der Société Promoteur (die die Union Nationale Hoteliers, Frankreich, vertritt) für die gemeinsame Bearbeitung von Fragen elektronischer Hotelbuchungen gebildet worden ist, kam am 2. Mai 1969 erneut zu einer Arbeitssitzung, diesmal in Zürich (Hotel Baur au Lac) zusammen.

Erstes Traktandum war die gegenseitige Berichtserstattung über die seit der letzten Besprechung durchgeführten Arbeiten. Es war nicht zu verkennen, dass die letzte Aussprache bereits ihre Früchte getragen hat, gehen doch nun die vertretenen drei Verbände in der Abklärung der Anforderungen, die die Hoteliers an eine gemeinsame Reservationszentrale stellen, genau gleich vor. Noch im Verlaufe dieses Sommers sollen die Ergebnisse dieser Abklärung vorliegen, so dass dann ein Vergleich und damit wichtige Entscheidungsunterlagen zum weiteren Vorgehen vorliegen werden.

Im zweiten Traktandum wurde die Zusammenarbeitsvereinbarung, die bereits das letzte Mal ausgiebig diskutiert worden ist, fertig besprochen und unterzeichnet. Die Vereinbarung wird nun noch von den nationalen Hotelierverbänden ratifiziert werden müssen. Im wesentlichen geht es bei dieser Vereinbarung um das gegenseitige Versprechen, die bisherigen nationalen Anstrengungen aufeinander abzustimmen und gemeinsam nach der für unsere Hotels besten Lösung zu suchen. Anlässlich der sechsten Sitzung in Dublin werden die Arbeitsmetho-

den, die dieser Zusammenarbeit zugrunde gelegt werden sollen, besprochen.

Ein weiteres Traktandum galt der Präsentation, die die Arbeitsgruppe gemeinsam während des Congrès du Conseil de l'AIH in Dublin (12. bis 16. Mai 1969) vorgetragen wird. Im Vordergrund dieser Präsentation wird die Aufforderung an alle übrigen Mitglieder der AIH stehen, sich für die Fragen elektronischer Hotelreservationsysteme an die Arbeitsgruppe zu wenden, deren bisherigen Projekte allen Interessenten offenstehen. Damit soll sichergestellt werden, dass alle Anstrengungen in der gleichen Richtung gehen, so dass im Endausbau einer integrierten Lösung die gegenseitige Vornahme von Zimmerbuchungen von einem System zum anderen möglich sein wird. Weiter wurde festgelegt, wie die Arbeitsgruppe die Reisebüroagenturen und die Luftfahrtgesellschaften, deren Mitwirken in einem allumfassenden Reservationsystem ja unumgänglich ist, für das Projekt interessieren soll. Mit Interesse folgte die Arbeitsgruppe den Ausführungen der Schweizer Vertreter, die bereits von guten Erfahrungen mit ihren Kontakten mit der Swissair und den SBB berichten konnten.

Schliesslich wandte man sich noch der Frage der Terminplanung zu. Da eine wirklich bedürfnisgerechte Systemauslegung viel Zeit beansprucht, wurde die Frage einer etwas einfacheren Lösung, die den Vorteil hätte, dass sie schon bald realisiert werden könnte, eingehend diskutiert. HDB

Ecole hôtelière de Lausanne

Le service des banquets extra-muros

Depuis sa création, l'Ecole hôtelière de la SSH a toujours cherché à faire participer ses étudiants, durant leurs cours, à des services de repas dans les hôtels lausannois, ceci sur un plan très restreint.

Le dernier agrandissement de l'Ecole en 1948 a provoqué une importante augmentation du nombre des étudiants. C'est à partir de ce moment là qu'a débuté ce que nous appelons actuellement «Le service des banquets hors de l'Ecole».

La création de ce service avait pour but d'offrir à nos étudiants le contact direct avec le vrai client, car à l'Ecole ils ne servent en général que leurs camarades. Ce procédé facilitait, d'une part, la com-

préhension de la théorie et, d'autre part, préparait leur stage pratique faisant suite au cours.

Comme toute innovation, les débuts furent assez difficiles. Les hôteliers et restaurateurs disposaient, à cette époque, d'un personnel de service qualifié et suffisant. Après de nombreuses offres, pour ne pas dire supplications, quelques-uns furent tout de même disposés à accepter notre collaboration. Pour leur part, les étudiants ont manifesté d'emblée un grand intérêt pour cette nouvelle activité. C'était pour eux l'occasion de mettre en pratique, dans des établissements de genre différents, la théorie reçue et, en même temps, d'augmenter leur argent de poche.

Une fois le départ donné et la haute conjoncture aidant, il y eut une forte demande émanant aussi bien du côté hôtelier que privé. Au cours de ces 20 dernières années, nos étudiants ont ainsi pu apporter une aide précieuse à notre économie hôtelière et se familiariser aux travaux de manifestations fort variées allant du petit dîner privé d'une dizaine de personnes, du repas simple d'une association dans une salle communale campagnarde, au dîner de gala dans les palaces ou au grand banquet de congrès de 3000 convives et plus. Sous ce titre «Service des banquets» il faut aussi englober les cocktail-parties, buffets froids et bails. La plus forte demande provient de Lausanne et des environs, mais Genève, Neuchâtel, Bâle, Berne, Gstaad, Zermatt, etc., font également appel à nos étudiants. Si le service demandé ne requiert qu'un nombre restreint d'étudiants, le groupe est placé sous la responsabilité d'un de leurs camarades. Par contre, à partir de 15 à 20 étudiants, un professeur du cours de service les accompagne ce qui lui permet ainsi de garder le contact avec la vie réelle de la profession, ses innovations et ses exigences.

L'année 1964, année de l'Exposition nationale suisse, a battu tous les records. Nos étudiants ont collaboré à 355 manifestations. Bien entendu, ceci était une exception. Toutefois, pour ne pas perturber le programme du cours, nous sommes dans l'obligation de limiter les demandes fort nombreuses. C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons pas toutes les satisfaire. Nous ne doutons pas que Messieurs les hôteliers et restaurateurs nous comprendront et feront preuve de compréhension à notre égard. C. Tuor



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Verlebensmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

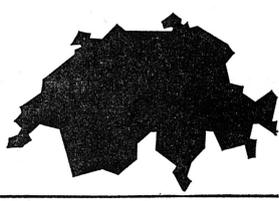
Werner Kammermann
Werkhotel, Gerlafingen

am 1. Mai 1969 infolge eines Herzschlages im 61. Altersjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Notre interview:

Aujourd'hui: M. Marcel Jacquignon, président directeur général des Hôtels «Président» S.A.

La participation du personnel aux résultats dans l'hôtellerie.

Hôtel-Revue: Votre établissement a introduit la notion de participation pour l'ensemble du personnel; en quoi consiste précisément ce nouvel avantage?

M. Jacquignon: Cette participation est avant tout un intérêt; ce n'est pas une participation à la gestion enlevant au patron son autorité, sa libre décision ou qui que ce soit dans sa propriété, mais un intérêt pratiqué dans le but d'associer les cadres et le personnel à la prospérité de l'affaire et de les faire participer à des avantages autres que leurs appointements.

Hôtel-Revue: Quelles transformations pratiques avez-vous dû opérer pour mettre en place le nouveau système?

M. Jacquignon: Le système comporte deux secteurs différents, l'un s'appliquant aux cadres et l'autre à l'ensemble du personnel. Les cadres (directeurs, sous-directeurs et secrétaire généraux), qui ont donc des responsabilités, reçoivent une participation sur l'excédent des recettes, c'est-à-dire sur le bénéfice brut, ce qui leur permet un contrôle facile, puisque la comptabilité est tenue dans leur secteur, sans

Werden wir vom Verkehr erdrosselt?

Soll unser schönes Land zum Transitland grosser und grösster Lastwageneinheiten werden? Soll unsere Regierung zu diesem Zwecke den italienischen Forderungen zur Zulassung noch grösserer Lastwageneinheiten - bis zu 32 Tonnen - stattgeben? Soll sich die Schweiz durch Italien unter Druck setzen lassen, indem wir erneut zusehen müssen, wie italienische Lastwagenbesitzer ihre Fahrzeuge quer über die Strassen stellen, um damit die freie Fahrt der schweizerischen Automobilisten nach Italien und aus Italien nach der Schweiz zu verunmöglichen? Ist die Verkehrsfreiheit in Europa künftig so zu verstehen, dass unangenehm der nationalen Möglichkeiten und Strassenverhältnisse einfach alles akzeptiert werden muss, was dem Partner von Nutzen zu sein vermag?

Der schweizerische Bundesrat steht vor schwierigen Entscheidungen. Die Art und Weise, wie sich Italien in den letzten Tagen und Wochen äussert, um den Forderungen der landeseigenen Lastwagenbesitzer gerecht zu werden, muss Pessimismus auslösen. Bundesrat Roger Bonvin hat den italienischen Verkehrsminister Luigi Mariotti zu Gesprächen nach Bern eingeladen, nachdem Verhandlungen auf höchster Beamtenebene zwischen den beiden Ländern zu keinem Erfolg zu führen vermochten. Italien seinerseits stellt nur aber Bedingungen, bevor solche Gespräche auf Regierungsebene überhaupt eingeleitet werden können. Selbst die Kontakte in den Kontakten befreundeter Nachbarstaaten wird sichtlich einer Belastungsprobe ausgesetzt, wenn es um «harte Dinge», nämlich um die wirtschaftlichen Interessen der Transporteure geht.

Benutzungsgebühren für Nationalstrassen?

Die Probleme, die im internationalen Lastwagenverkehr liegen und liegen können, sind seit langem bekannt. Sie führten bereits zu sehr lebhaften Erörterungen in der vom Bundesrat eingesetzten Kommission zur Überprüfung der Finanzierung des Nationalstrassenbaus. Es ging hier insbesondere auch darum, ob allenfalls Benutzungsgebühren für die Nationalstrassen, Tunnelbenutzungsgebühren oder dergleichen eingeführt werden sollten. Man erinnert sich, dass die Kommission vorläufig zu einer negativen Beurteilung solcher Belastungen gelangte. Die Gründe seien hier nicht weiter erörtert. Doch ist festzuhalten, dass im gleichen Zusammenhang erklärt wurde, dass eine besondere Regelung für den Schwere- und Schwerverlastwagenverkehr, die den Zustand der Strassen und deren Benutzung durch andere Verkehrsteilnehmer besonders belasten, ins Auge zu fassen sei. Man sprach von einer angemessenen Sonderbelastung und von Gewichtsbegrenzungen. Es liegen bereits auch gutachtliche Äusserungen zu dieser Frage vor. Die Probleme liegen - einmal mehr! - komplizierter, als man gemeinhin annimmt, so wegen der Frage von Gemassnahmen des Auslandes, der Vereinbarkeit mit internationalen Abmachungen, usw. Die Sachlage, wie sie derzeit von italienischer Seite präsentiert wird, wirft ein grelles Licht auf die Frage der Zulassung von Schwerverlastwagen - insbesondere im Transitverkehr - auf unsern ohnehin überlasteten Verkehrsnetz, vor allem in den Bergregionen mit reduzierten Fahrgeschwindigkeiten. Wie die Interessenlage auch beurteilt werden mag, wir können und dürfen unser schönes Land nicht dem internationalen Schwerverlastwagenverkehr rücksichtslos freigeben. Die Liberalisierung des internationalen Verkehrs muss auch ihre Grenzen haben, dort nämlich, wo die wirtschaftlichen und verkehrspolitischen Vorteile in keinem Verhältnis mehr stehen zu den damit verbundenen Nachteilen für andere Wirtschaftskreise und für die Bevölkerung. Dass der Schwere- und Schwerverlastverkehr in immer noch höherer Masse auf die Strassen verlagert werden muss, ist kein Naturgesetz.

Strasse contra Schiene?

Man mag zwar einwenden, dass jede derartige Steuerung des Verkehrs, also etwa die Nichtzulassung von Schwerverlastwagen, zu einer Begünstigung anderer Verkehrsträger führe, in diesem Fall konkret der transitierenden Bahnen wie Bundesbahnen und Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn. Diese Neben-

wirkung, mag sie im Blickfeld der Bahnen auch von besonderer Wichtigkeit sein, stellt gesamthaft gesehen, aber nicht die primäre Zielsetzung dar. Diese liegt darin, dass wir unser Strassennetz - auch nach dem vollen Ausbau durch N-Strassen - nicht überlasten und dass wir den normalen Strassenverkehr von Personen und Transport gewährleisten. Wir werden ohne eine gesetzliche Regelung, die wahrscheinlich auch verfassungsrechtliche Fragen aufwerfen wird, nicht mehr auskommen. Die Vorarbeiten, die hierzu erforderlich sind, ertragen keine Verzögerung und schon gar keine Verschiebung auf die spätere Totalrevision der Bundesverfassung. Es melden sich hier Dringlichkeiten, die ohne Verzögerung im Interesse unseres ganzen Landes und seiner verkehrspolitischen Einrichtungen und Möglichkeiten geregelt werden müssen. Wir haben nicht die Absicht, im Strassengrossverkehr zu ersticken und uns durch eine massive Überlastung des Verkehrsnetzes auch noch zusätzliche gemeinwirtschaftliche Kosten grössten Ausmasses aufladen zu lassen. Erforderlich ist eine Lösung der Vermittlung - also eine wirtschaftliche Lösung bei aller Anerkennung freiheitlicher Grundsätze. Es gibt aber bekanntlich keine echte Freiheit ohne Bindung. Dr. Paul Eisenring

Nach zwei Tagen packen Luzerns Gäste die Koffer...

Durchschnittlich Jedes zweite Hotelbett in Luzern bleibt während der Saison 1968 leer

Pa. «Luzern ist keine Ferienstadt, sondern ein Etappenort für Durchreisende», so wurde erst kürzlich im Rahmen einer Art Selbstbesinnung auf den lokalen Tourismus die Rolle der Innerschweizer Metropole umschrieben.

Für viele kam die Feststellung überraschend, manche fanden sie schockierend - denn alzu gerne hätte man Luzern als Ferienstad oder gar als «Kortort» gesehen. Die nackten Zahlen der Statistik aber, welche dieser Tage der Verkehrsverein mit seinem Jahresbericht für 1968 veröffentlichte, sprechen eine andere Sprache. Luzern war schon um die Jahrhundertwende kein Feriencentrum mit einer durchschnittlichen Aufenthaltsdauer von nur drei Tagen - und heute packen die Gäste aus allen Ländern der Welt meist schon nach knapp zwei Tagen ihre Koffer.

Diese statistisch erhärteten Tatsachen sind aber beileibe kein Landesunglück, wenn man es versteht, sich auf die Rolle zu besinnen, die Luzern spielen kann; auf die Rolle der gastlichen Kongress-Stadt. 654 897 Nächte verbrachten Ausländer 1968 in Luzern, und 110 338 Übernachtungen fielen auf die Schweizer. Mit einer durchschnittlichen Bettenbesetzung von 48.2 Prozent blieb also jedes zweite Hotelbett leer. Sowohl Auskünfte wie Logiernächte weisen eine rückläufige Tendenz auf, gegenüber 1967 sind es rund 85 000 Logiernächte weniger. In der Ueberzahl laut Nationenstatistik sind immer noch die Gäste aus den USA (38 Prozent), gefolgt von den Schweizern (15 Prozent) und den Deutschen (10 Prozent).

Berner Oberländer Fremdenverkehrs-Cabaret ein voller Erfolg

(P. V.) «Wer den Fremdenverkehr und Tourismus auf solche Weise verulken kann und über sich selbst zu lachen imstande ist, muss seiner Sache schon sicher sein»... meinte der erste Vorsitzende des Deutschen Reiseschriftstellerverbandes aus Frankfurt, nach einer Darbietung des vom Gstaader Kurdirektor verfassten Cabarets «Fremdenverkehrtes» im Hotel Ambassador in Berlin. Danach sind u. a. «Eis und Schnee jederzeit, künstlich für den Gast bereit. Skilehrer, auch versiert im Baden, holt man im Selbstbedienungsladen». So nach Aussage des Cabaretisten aus dem Berner Oberland. Sogar das Erste Deutsche Fernsehen interessierte sich für

einen kurzen Ausschnitt aus der komplett neuen Werbeweise der Fremdenverkehrsmanager aus der Schweiz, der am vergangenen Freitag in der Berliner Abendschau ausgestrahlt wurde. An sämtlichen Empfängen für Presse, Radio, Reisebürochefs, Fremdenverkehrrachleute, zu denen meist auch der Schweiz. Botschafter und die Konsuls erschienen waren, kam die «Fremdenverkehrte» Einmann-Show (P. Valentin und E. Moser als musikalischer Begleiter) ausgehollt an. So in Frankfurt, Kopenhagen, Hamburg, Berlin und Düsseldorf. Die spitzen Punkte und ausgemachten Kurortsnovitäten im verkörpert Sinn wurden mit Lachsalven und grossem Applaus quittiert.

Der Tourismus verlangt stets neue Anstrengungen

Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen (FSG) in Goldingen.

Einer stattlichen Beteiligung erfreute sich die Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen (FSG) im Hotel-Restaurant Taltalton Alzmann in Goldingen. Im Beisein von Regierungsrat H. Schneider, Vorsteher des st. gallischen Volkswirtschaftsdepartementes, hiess die Versammlung unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. A. Hummler, Stadtmann von St. Gallen und Präsident des FSG, den von Vizedirektor W. Boos verfassten Jahresbericht und die Rechnung zu und liess sich von Verkehrsdirektor A. Moser über die vielseitigen Werbemassnahmen des FSG im laufenden Jahr orientieren. In der Aussprache wies Direktor Dr. Kesselring auf die Wichtigkeit der Beibehaltung der konkurrenzgünstigen Preise im schweizerischen Tourismus, auf die zunehmende Bedeutung des Altersgutes und auf das immer stärker anziehende Moment der Ruhe in den Kurorten hin.

Im Mittelpunkt der Tagung stand das Referat von Vizedirektor C. Fischer von der Schweizer Reisekasse über «Sozialtourismus und Schweizer Reisekasse». Der Referent schilderte die historische Entwicklung des Sozialtourismus in der Schweiz und definierte den Sozialtourismus als die durch zusätzliche soziale Anstrengungen ermöglichte Teilnahme der weniger bemittelten Volkskreise am Tourismus. Solche Anstrengungen sind etwa die Beschaffung preisgünstiger Ferienwohnungen und ihre Vermittlung, die von der Arbeitgeberchaft, den Gewerkschaften, den Grossvertriebsorganisationen und Raabtparorganisationen finanzierte Verbilligung des Reisegeldes in der Form von Reiseschecks. Vizedirektor Fischer entwarf hierauf ein summarisches Bild der Tätigkeit der Schweizer Reisekasse und erwähnte u. a. die Errichtung einer neuen Feriensiedlung in Wilthaus.

Wanderwochen

Der kleine, aber modern und grosszügig gebaute Ferienort Breiten ob Mörel im weltersicheren Oberwallis organisiert Wanderwochen ohne mühsame Klettereien und ohne Spornklettern. In den Monaten Mai, Juni, September und Oktober wird unter Führung von Orts- und geschichtskundigen Bergführern gewandert.

Als «Basislager» für die Höhenwanderungen dient der Ferienort Breiten mit behaglich eingerichteten Bergbahnen, vorzüglich geführtem Restaurant und zeitlichem Schwimmbad. Die Wanderungen sind zeitlich so angesetzt, dass nach der Rückkehr von den Tagestouren genügend Zeit zum Schwimmen verbleibt. Berg- und Seilbahnen, Postautos und die Furka-Oberalp-Bahn werden nicht verschmäht, um das Exkursionsgebiet auszuweiten und das Wandern zur reinen Freude werden zu lassen. Der Pauschalpreis beträgt pro Woche 265 Fr. pro Person inklusive Unterkunft, Verpflegung, Führung, Schneesport, Benutzung, Berg- und Seilbahnen sowie Postauto.

Pauschalhobbys im Oberengadin

Die Oberengadin Berg- und Seenlandschaft soll diesen Sommer im Zeichen von Hobbyferien für Kultur-, Natur- und Sportfreunde stehen. Ueber 50 Hotels aller Kategorien in den Fremdenorten St. Moritz, Silvaplana und Sils i. E. offerieren hieszu günstige Wochenpauschalen. Sie schliessen mit der Halbpension und allen Taxen die Benutzung folgender Möglichkeiten ein: Sommerskifahren am Corvatsch, inklusive Bergbahnen und Skischule; Reiten und Schwimmen in St. Moritz; Golfspielen auf dem Oberengadin Golfplatz; Tennis, Minigolf und Eislaufen in St. Moritz; Fischen in den Oberengadiner Gewässern. Dazu gehören Wanderungen in der Bergwelt des Oberengadins und Ausflüge mit den St. Moritzer Bergbahnen. Ferner Museumsbesuche, Kegeln, Hallensport und -spiele. Die unter Einschluss aller dieser Sonderleistungen nach freier Wahl festgelegten Preise beziehen sich auf Mittelklassenzimmer und bewegen sich zwischen etwa 300 und 600 Franken. Zudem sind sie in der Vor- und Nachsaison geringer. Es stehen auch Hotels mit eigenen Hallenbädern auf der Liste. E. S. A.

Guter Beginn des Tessiner Touristikjahres

Die Gästefrequenzen des Kantons Tessin haben bereits in den ersten zwei Monaten dieses Jahres die Ergebnisse von Januar und Februar 1968 übertröfen. Das hat um so grössere Bedeutung, als es sich um die üblicherweise ruhigste Zeit handelt. Die Ankünfte stiegen von 28 544 auf 31 842 und die Übernachtungen von 91 891 auf 103 228. Im Februar allein waren die Ankünfte seit dem Bestehen der Statistik nie so hoch. Die Verbesserung wird der Steigerung des Wintersports zugeschrieben, wozu die wieder schneereicher ausgefallene Jahreszeit beigetragen hat. E. S. A.



mélanger à cela les frais administratifs et financiers de l'affaire qui pourraient leur enlever une partie des avantages. Cette participation pour les cadres est constituée par un intéressement progressif sur l'excédent de recettes; plus ce dernier est important, plus le taux d'application s'accroît sur la totalité de l'excédent. Le règlement se fait annuellement, au mois de janvier de l'année qui suit l'exercice, mais si une personne-cadre quitte l'établissement au cours de l'année, elle ne perd pas ses avantages et retire sa participation suivant le nombre des mois de travail.

Hôtel-Revue: La notion de responsabilité est donc le critère que vous avez choisi pour appliquer votre système de participation; qu'en est-il du restant du personnel?

M. Jacquignon: Pour le restant du personnel qui, lui, n'a pas de responsabilités et qu'il serait plus difficile d'intéresser à la notion d'excédent de recettes, nous avons constitué une masse par un pourcentage sur le chiffre d'affaires; ce pourcentage est réparti mensuellement au personnel, proportionnellement à leurs appointements. Le système est très simple.

Hôtel-Revue: Quelles ont été les réactions du personnel et les conséquences de cette participation sur sa productivité et son travail?

M. Jacquignon: La réaction a été très importante; j'ai été justement appelé à faire cet intéressement pour la raison suivante: chaque fois que le mouvement s'accroissait, ceux qui sont habituellement intéressés au 15% de service, le personnel hôtelier en général, se réjouissaient d'avoir beaucoup de travail, car leur 15% s'appliquait sur le chiffre d'affaires; ils travaillaient beaucoup, mais ils gagnaient aussi beaucoup plus.

Par contre, j'avais constaté qu'il y avait de nombreux employés à appointements fixes (cuisines, laveries, économe, comptabilité, réception) qui, eux, restant avec leurs appointements fixes, subissaient un travail supplémentaire, mais avaient l'impression d'être lésés, de ne pas suivre le mouvement de l'opération; et c'est pour leur enlever cette impression que j'ai appliqué cet intéressement, par une masse que j'ai prélevée sur le chiffre d'affaires, qui constitue le montant nécessaire à répartir selon les appointements.

Hôtel-Revue: Quel est votre point de vue sur une extension générale de la participation dans l'hôtellerie suisse?

M. Jacquignon: Je la trouve intéressante et je pense que tôt ou tard toutes les entreprises arriveront à cette participation, mais je précise qu'il ne faut pas confondre participation aux résultats et participation à la gestion, cette dernière étant de nature à effrayer, à juste titre, beaucoup de patrons qui se verraient enlever leur autorité, leur notion de propriété; là où il n'y a pas de notion de propriété et d'autorité, il ne peut pas y avoir progrès dans l'extension de l'affaire. Je ne veux pas que l'on considère la participation comme un soviet dans l'entreprise, mais comme un intéressement, par un profit supplémentaire aux collaborateurs et qui les attire davantage à leur entreprise.

Hôtel-Revue: La notion de participation pourrait faire penser qu'une entreprise appliquant un tel système pratiquerait, en revanche, une politique de bas salaires; ce raisonnement est-il valable?

M. Jacquignon: Non, que ce soit les cadres ou le personnel en général, tous reçoivent chez nous un appointement qui, en tout état de cause, est supérieur, à la base déjà, à ce qu'ils pourraient obtenir ailleurs, car nous arrivons ainsi à sélectionner le personnel. D'autre part, je ne trouve pas que l'on doive diminuer les taux qui ont été fixés en cas d'accroissement du chiffre d'affaires, mais plutôt les augmenter, car le but de l'intéressement, c'est précisément de produire davantage, de développer le chiffre.

Les cadres ne touchent pas cette participation proportionnellement à leur appointement, mais selon un pourcentage pris dans la masse qui est différent selon leurs responsabilités, mais qui qu'il en soit la moyenne générale, l'année dernière, s'est établie à 50% de plus de majoration de leurs appointements.

Hôtel-Revue: M. Jacquignon, nous vous remercions des précisions que vous avez bien voulu nous donner sur un thème social de brûlante actualité.



Erinnerungsflug Zürich-Lausanne retour aus Anlass des 50jährigen Jubiläums der Schweizerischen Flugpost.

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Neues Arbeitsvertragsrecht

Die Kommission des Nationalrates für die Vorbereitung der Vorlage über das neue Arbeitsvertragsrecht bestätigte in einer weiteren Sitzung ihren früheren Beschluss,

wonach der Vorsorgeanspruch des Arbeitnehmers gegenüber der Personalvorsorgeeinrichtung nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses auch einen Teil der Arbeitgeberbeiträge umfassen soll, wenn der Arbeitnehmer für fünf Jahre Beiträge geleistet hat.

Diese Bestimmung hat zwingenden Charakter, wenn auch gemäss neuer Beschlussfassung erfreulicherweise auf die Festsetzung eines Maximums verzichtet und die Ausgestaltung der Freizügigkeitsleistung der vertraglichen Regelung durch die Sozialpartner überlassen wird. Mit dem Gesetzeszwang bei der Freizügigkeit wird in ein Gebiet eingegriffen, das seiner ganzen Natur nach zum autonomen Aufgabebereich der sozialpartnerschaftlichen Zusammenarbeit gehört.

Die Arbeitgebererschaft hat sich durch eine Rahmenvereinbarung mit massgeblichen Arbeitnehmerorganisationen bereit erklärt, die Freizügigkeit zwischen den betrieblichen und verbandlichen Personalvorsorgeeinrichtungen zu fördern und zu diesem Zwecke auch den aus dem Betrieb ausscheidenden Arbeitnehmern Arbeitgeberleistungen für die Erreichung des Vorsorgezieles mitzugeben. Entsprechende kollektive Abmachungen stehen in einzelnen Branchen denn auch bereits vor dem Abschluss. Darauf ist im neuen Arbeitsvertragsrecht Rücksicht zu nehmen, indem - entsprechend der Freizügigkeit der Personalvorsorge - statt einer zwingenden Regelung eine subsidiäre Lösung in dem Sinne verankert wird, dass die gesetzliche Vorschrift nur dort Anwendung findet, wo die Sozialpartner selber nichts verabreden.

Création de Promotour

Eine société chargée de la promotion commerciale et technique de l'hôtellerie et du tourisme en France s'est récemment constituée sous le nom de «Promotour». Appartenant à la Caisse de crédit noteur, commercial et industriel, qui est organisme officiel du gouvernement français, elle a pour but d'accélérer l'adaptation de l'offre touristique à une demande en constante évolution. Son programme de travail comprend l'étude, les conseils et toutes les actions en matière de commercialisation des prestations touristiques françaises, d'investissement touristique et hôtelier, d'organisation de gestion des entreprises touristiques. Cette société commerciale sera financée par les utilisateurs comprenant l'ensemble des prestations de services touristiques en France, au titre des services dont ils bénéficieront. La Caisse centrale assure le financement, dans la phase initiale; par la suite, d'autres partenaires seront intéressés.

sure le financement, dans la phase initiale; par la suite, d'autres partenaires seront intéressés.

Commercialisation et promotion technique

Ses principaux objectifs, la commercialisation des prestations des producteurs individuels et la promotion technique du tourisme français, comprennent notamment le système de réservation de chambres d'hôtels par ordinateur, la prospection des marchés et la promotion des ventes à l'étranger et en France, l'amélioration des caractéristiques des prestations nationales, la conception et la réalisation des investissements et équipements, ainsi que toutes prestations tendant à améliorer et à faciliter l'organisation et la gestion des entreprises touristiques et hôtelières.

Quand Montecatini rend visite à Lausanne

Dans le cadre des échanges d'information auxquels précèdent les membres de la Fédération internationale des centres de tourisme, une délégation de Montecatini est venue à Lausanne, sous la conduite de M. Ennio Gori, administrateur délégué de la Société des thermes, pour renseigner les milieux lausannois intéressés sur l'histoire, le développement et les particularités de la grande station thermale italienne.

Les eaux de Montecatini sont connues depuis la plus haute antiquité, mais c'est vers la fin du XVIIIe siècle que les bains furent peu à peu édifiés, agrandis, complétés en tenant compte des besoins de repos des curistes qui bénéficient, dans cette petite ville de 20 000 habitants, de plus de 500 000 m² de surfaces vertes. Montecatini a construit, à une époque récente une station d'épuration des eaux qui sert encore de modèle. De même la lutte pour la destruction des mouches a été menée avec succès dès 1928. Montecatini dispose de quelque 15 000 lits, si bien qu'aux périodes de pointe sa population est quasi doublée. Le thermalisme connaît un essor fulgurant grâce à une étude scientifique très poussée de l'hydrologie médicale, qui a permis de diversifier et d'étendre le champ d'action des traitements dans les 12 établissements thermaux de diverses catégories où les hôtes des 300 hôtels de la station peuvent faire leurs cures. Le nombre des malades qui viennent se faire soigner à Montecatini augmente rapidement depuis que la sécurité sociale contribue de plus en plus au financement des cures

donnant ainsi à de nombreux assurés la possibilité de bénéficier de ces eaux bénéfiques. La gestion de l'ensemble thermal est du ressort d'une société, avec participation de l'Etat, qui a terminé l'année dernière la réalisation d'un plan de modernisation et d'agrandissement des établissements de cure et des équipements collatéraux ayant coûté quelque 15 millions de francs suisses. Il est sans doute intéressant pour les responsables de notre thermalisme de savoir ce qui se fait à l'étranger, afin de ne pas rester en arrière.

Une école suisse de publicité

La première école suisse de publicité, préparant à la profession d'assistant en publicité, s'est ouverte à Bienne, sous l'égide du Centre suisse d'enseignement pour la publicité et l'information (CSEPI). Cette école est une réalisation commune de l'Association suisse de publicité, de la Fédération romande de publicité, de l'Association suisse des éditeurs de journaux, de l'Union romande de journaux, de l'Union suisse des conseils en publicité et de l'Association suisse des annonceurs. Une cinquantaine de candidats ont passé avec succès leur examen d'admission; il s'agit de jeunes gens et jeunes filles d'au moins 20 ans, titulaires d'un diplôme, d'une maturité ou d'un certificat de fin d'apprentissage; ils disposent d'un réfectoire et d'une bibliothèque spécialisée. Notons également que le CSEPI sera aussi à disposition pour des séminaires, d'organisations apparentées (relations publiques, étude du marché, presse).

Programme d'urgence à USEGO

L'exercice 1967 d'USEGO ayant bouclé sur un déficit de trois millions de francs, les responsables de cette union de commerçants en denrées alimentaires avaient établi un programme d'urgence qui a porté ses fruits, puisqu'en 1968 le déficit a été ramené à 1,9 million. De même, les structures de l'union ont été repensées, sa conception a évolué, de manière à la rendre plus concurrentielle et plus adaptée aux conditions actuelles du marché. Cette nouvelle conception consiste en une accélération et une adaptation des livraisons aux besoins des détaillants, un service de conseil et d'appui professionnel, une intensification de la plantation d'USEGO dans les grandes agglomérations et la création de grands espaces de vente (centres commerciaux, grands magasins). Cet objectif toutefois ne change pas le principe de l'union de s'appuyer sur les détaillants indépendants.

Sur le plan financier, USEGO va se transformer en une société anonyme au capital de 35 millions de francs. Le 19 mai prochain, la «nouvelle conception» sera soumise aux membres; en cas de refus, la société sera dissoute.

Un magazine «Voyages»

Edité par le groupe l'Express, la revue économique française l'Expansion vient de publier son premier supplément «Voyages» qui se présente sous la forme d'un magazine illustré destiné exclusivement à ses 100 000 abonnés. Les lecteurs du Journal économique précité sont certainement les Français qui voyagent le plus, surtout pour leurs affaires, si l'on songe qu'une enquête effectuée par les responsables du magazine révèle que le 97 pour cent de ses abonnés font au moins un voyage en France par an et que le 89 pour cent en font au moins un en Europe. 57 pour cent déclarent en faire même plus

de neuf et 63 pour cent profitent de leurs voyages pour faire du vrai tourisme! L'enquête systématique de l'Expansion nous apprend également que 77 000 lecteurs prennent leurs vacances en faisant appel à un service extérieur (club, hôtel, agence, etc.), que 50 000 prennent leurs vacances à l'étranger (moyenne nationale 15 pour cent) et que 45 000 partent aux sports d'hiver (moyenne nationale 1,5 pour cent). Les lecteurs de la revue se recrutent essentiellement parmi les cadres moyens et supérieurs, les professions libérales et la presse. Ces diverses considérations ont amené ses animateurs à lancer un supplément-magazine «Voyages» pour aider, conseiller et faire rêver ceux qui, par goût ou par devoir, sont appelés à voyager. Le clou du sommaire, qui comprend de nombreux articles et renseignements sur la façon de voyager ainsi que des reportages et un mini-guide des villes d'aire, est certainement le journal de bord d'un manager volant qui parcourt quelque 600 000 kilomètres aériens par année!

Progrès du secteur tertiaire

Le dernier recensement des exploitations, effectué en 1965, indique que la population suisse est occupée dans les différents secteurs de la façon suivante: 9 pour cent dans le primaire (agriculture), 52 pour cent dans le secondaire (industrie) et 39 pour cent dans le tertiaire (services, hôtellerie, tourisme et transports en particulier). Ce dernier secteur a fait les progrès les plus considérables dans les cantons de Bâle-Ville (53 pour cent) et Genève (57 pour cent).

Suisse-Japon... par câble

Au cours des mois à venir, un câble téléphonique direct reliera, pour la première fois, l'Europe au Japon. Ce câble coaxial aura une extrémité en Suisse et atteindra sa destination à travers l'URSS. L'une de ses sections sera immergée, portant dès lors le sigle JASC (Japan Sea Cable). Par ailleurs, un satellite de l'Intelsat (Consortium international des satellites de télécommunication) sera mis en orbite au-dessus de l'océan Indien cette année encore et reliera les stations émettrices européennes et japonaises. ONST

5 millions de passagers sur Sabena

Sabena, la compagnie aérienne belge, a transporté, en 1968, plus de 5 millions de passagers à l'aide de ses appareils à réaction. Cette flotte, qui se compose de quadrimoteurs Boeing 707 Intercontinental, de biréacteurs Caravelle et de tri-réacteurs Boeing 727, a également réalisé 2 820 426 040 tonnes kilométriques.

Traubensaft im Vormarsch

Einen neuen Rekord können die Traubensaftproduzenten für das Rechnungsjahr 1967/68 verbuchen: Der gesamtschweizerische Traubensaftkonsum belief sich auf 9,8 Millionen Liter gegenüber 9,6 Millionen im Vorjahr. In dieses Absatzvolumen teilen sich ungefähr 30 Hersteller. Eine der grössten Traubensaftunternehmungen, die Rimuss-Kellerei in Hallau, konnte ihren Umsatz sogar um 32 Prozent auf 1,3 Millionen Liter erhöhen. Die Kellerei brachte vor einigen Jahren den moussierenden Edeltraubensaft auf den Markt, produziert jedoch auch Traubensaft für den Alltagskonsum in Literflaschen und 2-Di-Flaschen für den Restaurations- und Flugbetrieb. -la

Deutsches Bier in über 140 Ländern

Die westdeutsche Brauwirtschaft konnte im Jahre 1968 die beachtliche Export-Zuwachsrate verzeichnen. Der Wert der in über 140 Ländern der Welt exportierten Biere lag mit 116 Millionen DM auf Rekordhöhe. Gegenüber dem Exportwert des Vorjahres 1967 entspricht das einer Steigerungsrate von knapp 12 Prozent. Vergleichsweise konnte in 1967 gegenüber 1966 eine Exportsteigerung von lediglich 6,6 Prozent erreicht werden. Am Exportwert aller Genussmittel waren damit die Biere in 1968 zu mehr als einem Drittel beteiligt.

Römerbrot - eine sympathische Aktion

Der Schweizerische Bäcker- und Konditorenmeisterverband hat unter der Bezeichnung «Römerbrot» eine neue Brotsorte lanciert, die dem Trend der schweizerischen Konsumenten zur Abwechslung im Brotkonsum entgegenkommt. Römerbrot besteht aus hellem Weizenmehl, verbunden mit grobem Graham und verfeinert mit Haselnüssen. Es soll sich um ein authentisches Rezept handeln.

Die Ergebnisse einer gesamtschweizerischen Marktuntersuchung über den Brotkonsum dürften auch die Hotellerie interessieren: Der Brotkonsum pro Kopf der Bevölkerung geht ständig zurück. Waren es vor dem Kriegswirtschaft ungefähr 350 g pro Person und Tag, so sind es heute noch ungefähr 110 bis 120 g. Eine Angestelltenfamilie verzehrte im Jahre 1967 für 167 Franken Brot, für 340 Franken Feingebäck und für 105 Franken Schokolade. Die Entwicklung zum Feingebäck setzt sich zu Lasten des Brotkonsums immer mehr durch. Nach der gleichen Untersuchung bringen 90 Prozent der Schweizer Hausfrauen durchschnittlich 3,2 Sorten Brot auf den Tisch, während sich nur 10 Prozent der Hausfrauen mit einer einzigen Sorte Brot begnügen. Jüngere Hausfrauen sind «sortenfreudiger» als die ältere Generation. Im Zusammenhang mit der Diskussion über die Attraktivierung des Gästefrühstücks sind diese Angaben sicherlich auch für die Hotellerie von Interesse.

ABC der Volkswirtschaft:

Kongresse - Das Geschäft von morgen

Die grosse volkswirtschaftliche Bedeutung des Tourismus für unser Land zeigt schon ein Blick auf die Ertragsbilanz. Der Einnahmenüberschuss aus dem Fremdenverkehr stellte sich netto, das heisst nach dem Abzug der Ausgaben der Schweizer, die sich in andere Länder begaben, auf den enormen Betrag von 1,7 Milliarden Franken.

Die internationale Konkurrenz aber ist gross, und es muss alles getan werden, um die Anziehungskraft unseres Landes zu erhalten und auszubauen.

Ein Blick ins Ausland zeigt, wo die Akzente gelegt werden. In Grossbritannien bemüht man sich beispielsweise darum, immer mehr grosse internationale Konferenzen aufnehmen zu können, da man glaubt, dass sie stark ansteigen werden. In London wird geklagt, dass man eine Cocktail Party mit 4000 Personen nur in einem Museum, im Geological Museum, unterbringen könne.

An der Spitze der Konferenzorte stand lange Zeit Paris, doch haben politische Unfreundlichkeiten, namentlich Amerika gegenüber, dazu geführt, dass die Sonderstellung der französischen Hauptstadt beeinträchtigt wurde.

Internationale Konferenzen sind ein einträgliches Geschäft, rechnet man doch mit einer durchschnittlichen Ausgabe pro Konferenzteilnehmer von 200 Franken im Tag.

Für die kommenden vier Jahre nimmt man an, dass etwa 150 bedeutende Tagungen allein in England abgehalten werden, die den Hotels etwa 400 Millionen Franken einbringen dürften. Die 1970 stattfindende Zusammenkunft der Herzogen, die im Zeichen der Transplantation steht, wird über 3500 Ärzte nach London bringen, viele begleitet von ihren Frauen und Kindern.

Wie Grossbritannien strengen sich auch die Niederlande, um vermehrt ins Konferenzgeschäft zu kommen. Im Haag, dem politischen und diplomatischen Zentrum, wird ein Konferenzzentrum für über 9000 Personen geschaffen.

Zu den Gründen, die zur Annahme führen, dass die internationalen Konferenzen zunehmen werden, gehören u. a. die vermehrte internationale Zusammenarbeit und Koordination im Zeichen der Integration, die Tagungen von Grossunternehmen, die ihre Mitarbeiter zur Weiterbildung und zum Erfahrungsaustausch zusammenrufen, der vermehrte Austausch wissenschaftlicher Erkenntnisse. Die Jumbo-Jets erleichtern bald zusammengelassene Grosstransporte.

Mit der Bereitstellung der Hotelunterkunft ist es aber nicht getan. Vorhanden sein müssen die Sitzsäle, die mit allen modernen Geräten wie Simultanübersetzung, akustische und optische Übertragungen usw. ausgerüstet sein müssen. Zu kommen eine ausgebaute Organisation für Information, Übersetzungsdienste, Sekretariate und Personal sowie Sicherung von Public relations. Zu nennen ist ferner für diejenigen, die nicht an den Konferenzen teilnehmen, die verschiedensten gesellschaftliche Unterhaltung geboten werden, Sightseeing, Studienfahrten usw. Dabei ist insofern sorgfältig vorzugehen, als es sich oft um Menschen verschiedener Rassen und Sprachen handelt.

Man nimmt an, dass die Zahl der Konferenzen in nächster Zeit so sehr ansteigen wird, dass neue geschaffene Konferenzzentren allmählich werden können, ohne den bestehenden zu schaden.

Ein im Jahre 1963 in London errichteter Nebenzweig des Verkehrsbüreaus, der sich nur mit den Konferenzen befasst, musste bald zu einem Hauptzweig ausgebaut werden, da die Nachfrage gross war und Grosstagungen Vorbereitungen bis zu zwei Jahren erfordern.

Für die Schweiz käme wohl auch die Bereitstellung von Konferenzzentren mittlerer Grösse in Frage. Angesichts der damit verbundenen Arbeits- und Einkommenschaffung - so auch in Berggebieten - hätte die öffentliche Hand mitzuwirken. Dies um so mehr, als es sich auch um Investitionen im allgemeinen Interesse - Infrastrukturbau - handelt und auch Handel und Wirtschaft allgemein vom neuen Geschäft profitieren würden.

Ohne Zweifel böte sich Gelegenheit zur vermehrten regionalen Zusammenarbeit.

Zum Schluss bringen wir eine Statistik über die in ganz Europa abgehaltenen internationalen Konferenzen, die bis 1966 geht. Damals sind 1573 internationale Konferenzen gezählt worden, gegen 834 im Jahre 1956 und 1344 im Jahre 1960. Die Konferenzen verteilen sich vor allem wie folgt:

	1960	1966
Frankreich	209	277
England	127	169
Schweiz	147	151
Deutschland	139	132
Belgien	110	130
Italien	149	121
Europa Total	1344	1573

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einpaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

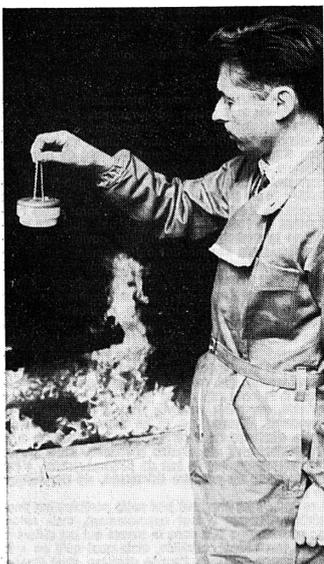
Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, H. J. Saager

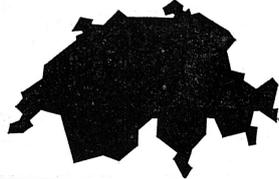
Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner



Das kleinste Feuerwargerät der Welt: Durchmesser 9,5 cm, Gewicht 300 g. Es wird ohne Installation einfach an die Decke gehängt und schlägt bei Brandausbruch Alarm (Photo: Seitz-Alarm).

Schweiz Suisse



Gast-Freundliches

... aus Israel

Bevor sie wussten, dass wir aus der Schweiz kamen, waren sie in allen Hotels einfach freundlich. Nachher belief sie fast eine Art Aengstlichkeit. Unser helvetisches Gastgewerbe besitzt weit herum im Ausland fraglos noch immer das Image des Perfektionismus. Ist der Gast Schweizer, so muss er automatisch ein Gast höchster Verwöhnung und Ansprüche sein! Ich denke, so etwas müssen die Israeli sich denken. Anders wüsste ich mir die scheue Ehrlichkeit, welche sie an den Tag legten, nicht zu erklären. Ich gebe hier übrigens natürlich nur meine persönlichen Erfahrungen wieder. Vielleicht deckt dieser Eindruck sich nicht mit demjenigen derer, welche das Heilige Land und auch seine Hotels in grossen Gruppen besuchen.

Für uns aber war das erste, was uns nachhaltig auffiel, die freundliche Gästebetreuung; und wir hatten bis zum letzten Tag unseres Israelaufenthaltes keinen Anlass, unsere Meinung darüber zu ändern. Dabei sind wir immerhin in fünf ganz verschiedenen Häusern gewesen und dies, was entscheidend ist, erst noch während der höchsten Hochsaison. Zu einem solchen Zeitpunkt wissen doch die meisten in Hotelberufen Tätigen kaum noch, wo ihnen der Kopf steht. Jedenfalls mussten wir unwillkürlich an einige berühmten mittlereuropäischen Hotels denken, an denen ich in einem grossen Hotel der Ober- und seine Kellner das Mittagessen servierten. Sie hätten uns mit ihrem permanenten Gezänk beinahe so weit gebracht, dass es uns den Appetit verschlug. — Im «gelobten Land», dessen Hotellob ich da singe, waren alle Häuser bumsvoll. Passahzeit, höchste jüdische Festzeit also und das christliche Osterfest. Rummel und Ruhe würden sich bei uns überhaupt nicht vertragen, und so, wie sie sich gegenseitig ausschließen, auch menschliche Begegnung verunmöglichen. — Der Betreuer der Gepäckaufbewahrung in einem der grössten Tel Aviv Hotels fand aber durchaus Muses, uns für Eilat zu begeistern und uns von seinen eben dort verbrachten Tagen zu erzählen.

Wegen des Passahs gab es während sieben Tagen kein Brot, nur Obläten. Selbst im «Hilton» wird der Sabbat gehalten und nichts serviert, was Moses Gesetz verbietet. Der ausländische Gast wird schriftlich dafür um Verständnis gebeten. Falls er aus Unwissenheit trotzdem bestellt, was er nicht bekommen kann, klagt ihn der Kellner auf stille, wieder fast ängstliche Art auf. Er kann ja und er will auch nichts ändern, nur hoffen, dass die Gäste begreifen. Zu begreifen gilt es, dass der Tourismus, obwohl bald erste Einnahmequelle des Landes, der Glaubensstradition dieses Landes unterstellt bleiben muss. Möglich, dass wir sowas von den Österlern unsinnig und unmöglich hielten. Sicher ist, dass die israelische Hotellerie es sich leisten kann. Ob es deshalb gut geht, weil die in ihr Tätigen um eine besondere innere Menschlichkeithaltung zu wissen scheinen? Ich möchte nicht idealisieren. Doch die Häuser, in welchen wir wohnten, atmeten einen Geist, der einen gerne dort wohnen liess. Manchmal ist es für uns wichtig, nur schon zu erkennen, dass so etwas auch ausserhalb unserer Grenzen vorkommen kann. Xenos

Kritika meint heute:

Badezimmer im Kunstfaser-Zeitalter

Wie viele geschmackvoll eingerichtete Badezimmer gibt es doch in den Hotels! Das letzte Wochenende verbrachten wir in einem Luxus-Stadt-Hotel und — ob Sie es glauben oder nicht — was war das erste Mal, das ich während meiner Nylon-Kleinwäsche nichts, aber auch gar nichts zu beanstanden hatte. Die Hotelière hat über der Badewanne eine zirka 30 cm lange Schiene anbringen lassen, an der die mit nassen Nylonhemden behängenen Plasticbügel mühelos aufgehängt werden können. Ausserdem konnte ich eine Plasticsechur spannen, um noch weitere Kleingkeiten zu trocknen, ohne dass die Wäschestücke an der Wand kleben oder halb in der Wanne schwimmend, den Gast ärgern. Es fehlte einfach gar nichts in diesem Badezimmer! Warum? Der grösste Teil weiblicher Gäste sind Amerikanerinnen, welche nicht gerne unnötigen Ballast an Wasche mitnehmen möchten. Sie sind meistens lange unterwegs, hauptsächlich im Flugzeug und daher auf wenig Gepäck angewiesen. Die Anregung für diese «Wäschehang» kam übrigens von einer Reporterin, und es ist zu hoffen, dass recht viele Hoteliers diese praktische Einrichtung nachahmen; dann ist das Problem «Kunstfasern im Badezimmer» gelöst!

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés

- par la tenue de votre comptabilité?
- par le bouclement de vos comptes?
- par vos problèmes fiscaux?

Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!



**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
Dr. K. von Büren (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36
dipl. Bh. F. Woern (031) 23 56 64

6000 Luzern: Mühlenplatz 9
Dr. J. Bossart (041) 23 57 44

L'hôtellerie suisse durant l'été 1968

Nous lisons dans la «Vie économique»:

D'une manière générale, le mouvement hôtelier est presque deux fois aussi intense en été (mai-octobre) qu'en hiver. Toutefois, alors que le tourisme hivernal augmente pour ainsi dire chaque année, celui d'été tend à diminuer depuis l'essor qu'il avait connu en 1964, l'année de l'exposition nationale. La reprise escomptée ne s'est pas produite non plus pendant la période considérée. Le développement a été gêné par le mauvais temps d'août et de septembre, par les restrictions de devises touristiques en vigueur en Grande-Bretagne, par la dévaluation de la livre sterling (18 novembre 1967), par les événements de mai et juin en France, qui ont provoqué une interruption de la croissance économique de cet important client et, en novembre 1968, une limitation des sommes d'argent pour des voyages à l'étranger. Il ne faut, en outre, pas perdre de vue que la concurrence internationale plus vive se fait particulièrement sentir en été.

Baisse de 2 %

Sous l'effet d'un tel concours de facteurs nuisibles, il est surprenant que la fréquentation des hôtels et pensions n'ait subi, dans l'ensemble, qu'une légère diminution. Du 1er mai au 31 octobre 1968, on a enregistré 18,99 millions de nuitées, soit 114 000 ou 0,6 % de moins que pendant le semestre d'été de 1967. Alors que le total des nuitées de la clientèle indigène s'est élevé de 81 000 ou de 1,1 % et s'établit à 7,20 millions, celui des nuitées d'étrangers a diminué de 195 000 ou de 1,6 % et se chiffre à 11,79 millions.

Abstraction faite des Tchécoslovaques dont beaucoup n'ont pas encore de domicile fixe, et que l'on ne peut guère tenir pour des touristes, le total des nuitées d'étrangers a même diminué de 2 %.

C'est surtout le courant en provenance d'importants pays européens qui a perdu de son intensité. Ainsi, après avoir déjà baissé de quelque 330 000 l'été de 1967, le nombre des nuitées de la clientèle britannique a subi une nouvelle réduction de 270 000 ou de 16 %. Il était ainsi d'environ 650 000 ou d'un tiers inférieur à celui de 1963. Ce recul a touché plus ou moins tous les centres de vacances et toutes les villes, sauf Genève.

Le fléchissement de l'apport de la Grande-Bretagne, de la France, des USA, de l'Italie et d'autres pays encore a provoqué la perte de quelque 600 000 nuitées. Celle-ci est heureusement compensée dans une proportion de près de 60 %, par le trafic plus soutenu en provenance des Etats du Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, de la Suède, d'Israël, du Canada et d'autres pays (sans la Tchécoslovaquie d'où sont venus beaucoup moins de touristes que d'émigrants).

Les distances diminuent

D'après une récapitulation sommaire pour la période de mai à octobre 1968, le nombre des nuitées des hôtes européens a diminué de 276 000 ou de 3 %, tandis que celui des nuitées de la clientèle extra-européenne s'est accru de 81 000 ou de 3/2 %. Dans ce dernier groupe, le recul de 6 % enregistré par les Américains est largement compensé par l'augmentation de 20 % due aux hôtes provenant des autres pays.

Depuis des années, l'évolution de la clientèle étrangère diffère selon qu'il s'agit d'Européens ou de Non-européens; les inégalités se manifestent même dans une rétrospective n'embrassant que quelques années.

Si l'on prend l'été de 1963 comme point de départ égal à 100, l'indice du nombre des nuitées s'établissait en 1968 à 130 pour la clientèle extra-européenne et à 96 pour les Européens. De la sorte, la contribution des hôtes européens au total des nuitées d'étrangers a baissé de 85 à 80 %. On ne doit pas oublier que 38 % des nuitées enregistrées dans les hôtels et pensions de notre pays l'ont été pour des personnes domiciliées en Suisse. La part de la clientèle indigène est en moyenne de 20 % dans les grandes villes, de 30 % sur les rives des lacs, de 48 % dans la zone alpine et de 54 % dans les autres régions.

L'évolution par mois

La récapitulation ci-après donne un aperçu de l'évo-

lution au cours des différents mois. Elle montre aussi que l'apport touristique dans

Nuitées du semestre d'été de 1968, par mois et en milliers

	Indi-gènes	%	Etran-gers	%	Total	%
Mai	793	-2,8	1 149	-7,3	1 942	-5,5
Jun	1039	6,8	1 881	6,3	2 920	6,5
Juillet	1646	0,3	2 896	2,9	4 542	2,0
Août	1533	-1,2	3 257	-5,1	4 790	-3,9
Septembre	1204	0,0	1 776	-6,1	2 980	-3,7
Octobre	984	5,6	831	-0,8	1 815	2,5
En tout	7199	1,1	11 790	-1,6	18 989	-0,6

* Variation pour-cent par rapport à la même période de 1967.

sa totalité et étranger en particulier reste concentré sur les mois de juillet et d'août, pendant lesquels on a inscrit 52 % du total soit, des nuitées d'étrangers et presque la moitié de celui de l'ensemble de la clientèle.

Beaucoup de Suisses moyens

Une répartition de l'ensemble de la clientèle d'après les prix minimaux des hôtels révèle un certain glissement des catégories moyennes vers les supérieures. En réalité, ce déplacement est sans doute plus marqué puisque les tarifs minimaux sur lesquels est fondée cette répartition sont adaptés moins rapidement que les prix effectivement demandés, au renchérissement de la vie et à la hausse des frais de personnel.

Cette tendance ne parvient toutefois pas à masquer les différences qui existent dans ce domaine entre les hôtes domiciliés en Suisse et la clientèle étrangère. Les étrangers fréquentent les hôtels des catégories supérieures dans une beaucoup plus vaste proportion que les Suisses.

La durée moyenne des séjours en hôtel a légèrement diminué pendant le semestre considéré; le mauvais temps d'août et de septembre y est cer-

Nouvelles vaudoises

Premier trimestre record à Lausanne

Les bons résultats de la marche du tourisme à Lausanne enregistrés depuis le début de cette année se trouvent confirmés par ceux du mois de mars. Avec 71 002 nuitées, ce mois «sans fêtes de Pâques» n'a jamais été aussi favorable pour notre hôtellerie. L'amélioration par rapport à 1968 est exactement de 10 pour cent, soit de 6400 nuitées de plus. Une fois encore ce sont les nuitées étrangères qui contribuent le plus à cet essor; +5500; les nuitées suisses n'ayant augmenté que de 900 unités.

L'opinion d'un confrère

Notre confrère «La Feuille d'Avis de Lausanne» qui analyse cette situation heureuse au terme des trois premiers mois de l'année, essaie d'en trouver l'explication. Car les restrictions monétaires françaises d'une part, le recul des nuitées italiennes constaté l'an dernier d'autre part, ne semblaient pouvoir qu'influencer défavorablement les résultats lausannois. En effet la France et l'Italie occupent les deux premiers rangs de la clientèle étrangère lausannoise. Il est donc probable, dit ce confrère, que le Salon du tourisme, conjugué avec le premier Salon international de l'aviation, a attiré davantage de monde à Beaujeu que l'année précédente. A part cet événement, il n'y eut pas de congrès ou de réunions particulièrement revêtues jusqu'à maintenant et la période pascale se situait en avril. Simplement, il semble que le tourisme connaisse une progression constante et que, peut-être, la propagande en faveur des séjours forfaitaires lausannois commence à porter des fruits visibles.

Moins d'hôtels, plus de lits et de nuitées

Signalons encore que pour le mois de mars dernier, 109 hôtels étaient en exploitation, soit trois de moins qu'en mars 1968, le nombre de lits disponibles étant cependant supérieur; 5568 contre 5559. Le taux d'occupation des lits de l'agglomération lausannoise a passé de 39 à 41 pour cent. Pour Lausanne-Ville, un hôtel de moins (Le Central) mais pourtant 133 lits de plus. Avec 61 367 nuitées au total contre 55 334 en mars 1968, le taux d'occupation des lits passe de 42 à 45 pour cent.

Les résultats globaux du premier trimestre enfin font apparaître un gain de 11 400 nuitées sur un total de 183 695. Il semble qu'avril viendra confirmer cette forte tendance à la hausse, ce dont personne ne se plaindrait!

Intéressante initiative d'un hôtel de Villars

De la saison d'hiver à la saison d'été, le Grand Hôtel du Parc offre du 15 avril au 30 juin des prix de pension tout compris à des conditions très avantageuses. «Régénérez-vous dans le calme et le confort», suggère M. Chevrier. Cet appel sera certainement entendu.

Taxe de séjour pour campeurs

Alors que plusieurs stations vaudoises appliquent la taxe de séjour communale à toutes les catégories de campeurs — et aux clients des hôtels aussi, bien sûr! — la loi vaudoise établit encore une distinction entre les campeurs avec ou sans roulotte. C'est à dire que ceux qui dorment sous la tente

taînement pour quelque chose (départs avancés). En moyenne saisonnière et nationale, on compte 2,93 nuitées pour une arrivée, alors que l'on en avait 2,98 l'été de 1967. Cette moyenne est de 2,78 (2,83) pour les visiteurs étrangers et de 3,25 (3,32) pour la clientèle domiciliée en Suisse (abstraction faite des hôtes permanents exerçant une profession).

Taux d'occupation en baisse

Par rapport à l'été de 1967, on observe une augmentation du nombre des nuitées (de 2 à 2 1/2 %) au Tessin, sur les bords du Léman, dans la partie nord-est du Plateau et dans les Grisons. D'autre part, une diminution d'environ 1 % se manifeste sur le plateau occidental, en Valais, dans le Jura et en Suisse orientale; elle est bien plus nette (de 5 à 6 %) dans l'Oberland bernois, les Alpes vaudoises et la Suisse centrale. Dans la plupart des cas, la clientèle indigène a été aussi nombreuse ou même plus que l'année précédente; seules la Suisse centrale et les Alpes vaudoises ont subi des pertes notables. Au contraire, toutes les régions (excepté les Grisons, les bords du Léman et le Plateau) ont enregistré moins de nuitées d'étrangers.

Le taux moyen d'occupation des lits tend à baisser dans plusieurs régions, notamment en Suisse centrale et dans l'Oberland bernois. Dans l'ensemble du pays, ce taux a diminué de 50 à 49 %, tandis que la capacité d'hébergement s'est agrandie de 1 %.

Dans les établissements de cure, le léger fléchissement s'est poursuivi au cours du semestre d'été de 1968, parce que la durée des séjours ne cesse de s'abréger. Alors que le nombre des arrivées s'est accru de près de 4 %, celui des nuitées a diminué de 15 000 ou de 1 1/2 % et s'établit à 1 003 000. Ces établissements ont enregistré 772 000 nuitées (-1 %) de personnes domiciliées en Suisse et 231 000 (-4 %) pour la clientèle étrangère. L'offre de lits ayant légèrement augmenté, le taux d'occupation a baissé de 82 à 80 %. Ce taux est de 77 % dans les sanatoriums de montagne (81 en été 1967), de 78 (79) dans les maisons de cure et de nouveau de 100 % dans les établissements d'eaux thermales de caractère social.

sont exonérés de la taxe cantonale. Le Grand-Conseil vaudois en avait ainsi décidé il y a quelques années.

Nous l'opinion a changé depuis. Et la perception uniforme des taxes communales n'a pas soulevé de difficultés. Il semble bien que cette exception sera supprimée lors de la revision de la taxe cantonale qui interviendra au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le tourisme.

En attendant la ville de Nyon, dans son nouveau règlement de taxe de séjour communale, vient d'imposer la taxe également aux campeurs sans roulotte qui représentent encore le 75 pour cent des hôtes des terrains de camping communaux.

On appellera que l'imposition égale des campeurs avait été demandée par les milieux de l'hôtellerie vaudoise, prêts à consentir un effort supplémentaire en faveur du tourisme mais désireux de ne pas être les seuls à en faire les frais.

Propos fribourgeois

L'Argentine en Gruyère

La gastronomie argentine fait escale en Gruyère, avec son charme latin et son folklore. C'est en effet à l'Hostellerie St-Georges de la cité comtale que M. et Mme Miedler, restaurateurs, ont organisé une Quinzaine gastronomique argentine, en collaboration avec M. le consul d'Argentine. Diverses personnalités de la politique, du tourisme et de la bonne chère ont participé à l'ouverture de cette délicieuse période.

Le service compris refusé

L'assemblée générale de la Société des cafetiers et restaurateurs de la Gruyère s'est déroulée récemment; elle s'est donné un nouveau président en la personne de M. André Cottier, hôtelier-restaurateur à Bulle. Diverses décisions ont été prises, notamment celle de refuser, à une large majorité, le système du «service compris». Onze nouveaux membres sont entrés dans la corporation, prouvant ainsi son dynamisme et son développement. L'assemblée annuelle des cafetiers de tout le canton se déroulera le 7 mai prochain.

Revision de la loi sur les établissements publics

Le projet de revision de la loi sur les établissements publics a été soumis à la commission extra-parlementaire constituée à cet effet; reprise entièrement par rapport à celle de 1955, sa conception est également nouvelle, notamment en ce qui concerne la classification des établissements, le prix des patentes et l'organisation de la danse. Elle contribuera certainement à faciliter la réceptivité de la clientèle et le développement de l'équipement de tourisme et de distractions.

Analyse des problèmes d'aménagement

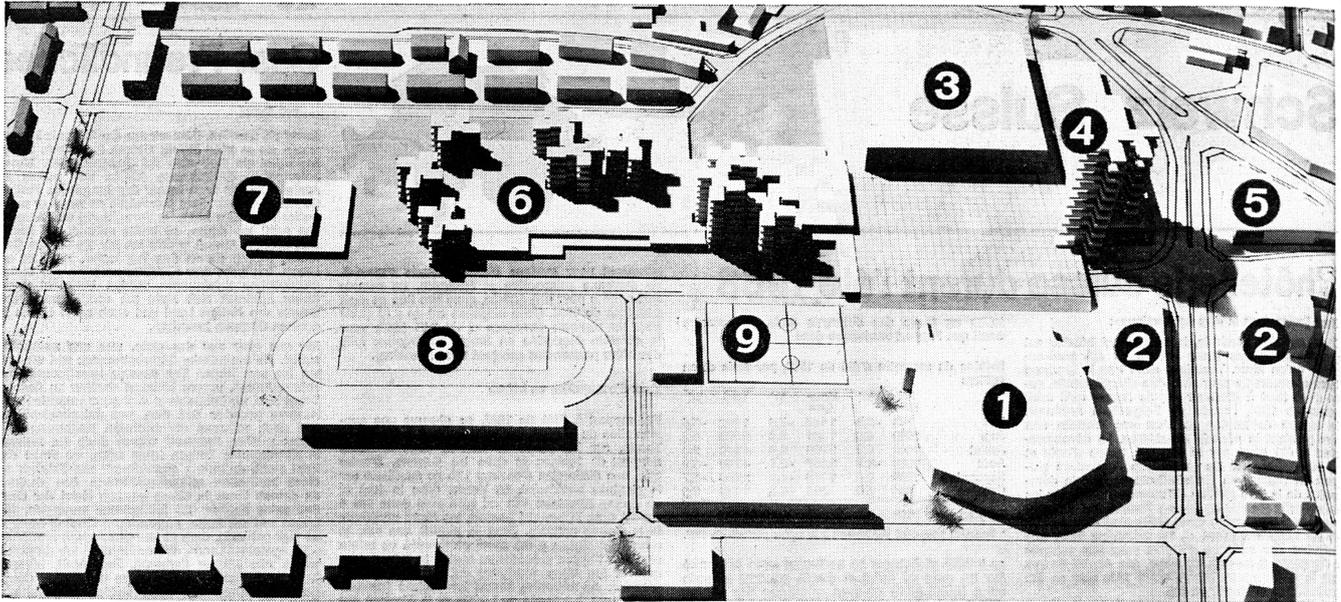
La Commission instituée par le Conseil d'Etat pour l'étude de l'aménagement du tourisme dans le canton de Fribourg vient de déposer ses premières conclusions. Elle a notamment rejeté les conclusions de l'Institut ORL qui avait établi un rapport sur les degrés d'urgence dans l'aménagement touristique des cantons suisses: or Fribourg, dont le rapport ne retenait que le critère des nuitées d'hôtels (qui ne reflète que très partiellement le mouvement touristique et ses chances de développement), était classé au 6ème degré d'urgence. La commission en question, s'attachant la collaboration de l'Union suisse du tourisme, a rejeté cette thèse et s'est basée sur d'autres critères, soit l'emploi de la main-d'œuvre, l'équipement par hôtelier, les mouvements touristiques existants, les investissements et les projets en cours.

Le pape Paul VI va venir à Genève

La prochaine venue du pape Paul VI, à Genève, a suscité le plus vif intérêt. C'est dans la première quinzaine de juin que le souverain pontife se rendra dans la ville du bout du Léman, répondant à une invitation que lui avait adressée M. David A. Morse, directeur général du Bureau International du Travail, à l'occasion du jubilé de cette institution. Le successeur des apôtres prononcera un discours à cette occasion.

Profitant de son séjour à Genève, S.S. Paul VI se rendra également au siège du Conseil oecuménique des Eglises, afin de rendre visite à M. Eugene Carson Blake, secrétaire général de cette institution, qui était venu le voir au Vatican, en janvier dernier. Cette nouvelle rencontre ne peut que contribuer utilement, au-delà de la courtoisie, au rapprochement des chrétiens dans le monde d'aujourd'hui.

La joie est grande parmi les fidèles du diocèse de Genève, Lausanne et Fribourg qui se réjouit de la plus de cette visite est certainement le cardinal Charles Journet, qui réside sur les bords de la Sarine, où il enseigne au Grand séminaire, mais est un enfant de Genève, où il se rend encore assez fréquemment.



Zürichs Olympiakandidatur

Durch das kürzlich der Öffentlichkeit vorgelegte Projekt hat das Initiativkomitee «Olympische Winterspiele 1976 in Zürich», an seiner Spitze der Zürcher Stadtpräsident Dr. Sigmund Widmer, gezeigt, dass die Vorbereitungen für die Bewerbung Zürichs konkrete Formen angenommen haben und sich die übrigen schweizerischen Interessenten, wie St. Moritz, Interlaken und Sitten, künftig ernsthaft mit diesem Konkurrenten aus dem Unterland auseinandersetzen haben.

Folgende Überlegungen haben Sigmund Widmer dazu bewogen, sich für eine Kandidatur Zürichs einzusetzen: die letzten beiden Winterspiele wurden in den Städten Innsbruck und Grenoble durchgeführt, die nächste in der nordjapanischen Millionenstadt Sapporo. Die technisch aussichtsreichsten Bewerber für 1976, Denver (USA) und Vancouver (Canada), sind grössere Städte als Zürich, die in günstiger Entfernung neue Wintersportgebiete erschliessen beziehungsweise schon erschlossene weiter ausbauen. Eine realistische Betrachtung führe deshalb zur Überzeugung, dem schweizerischen Olympischen Komitee neben den traditionellen Kandidaturen auch eine den heutigen Gegebenheiten voll und ganz entsprechende Städteandidatur zu unterbreiten, um die Chancen einer schweizerischen Bewerbung auf internationalem Boden bedeutend aussichtsreicher zu gestalten. Zürichs Kandidatur vereine verschiedene bemerkenswerte positive Faktoren. Die Vorzüge einer grossen und lebendigen Stadt, erste internationale Eisenbahnverbindungen, ein interkontinentaler Flughafen würden in eine günstige Beziehung gesetzt zu den Orten, wo man die Ski-, Bob- und Schlittelkonkurrenzen austragen könnte, nämlich das alte Kulturzentrum Einsiedeln mit seiner eigenen skisportlichen Tradition und das für den alpinen Skisport völlig neu konzipierte Sportzentrum im Raum Hoch-Ybrig. Der Plan für die Durchführung der Olympischen Winterspiele in Zürich umfasst drei Schwerpunkte:

- Oerlikon als Zentrum der eissportlichen Disziplinen und Standort für das Pressezentrum und das olympische Dorf
- Einsiedeln als Konzentrationspunkt der nordischen Skiwettkämpfe
- Hoch-Ybrig als Austragungsort der alpinen Skikonkurrenzen.

Eisssport und olympisches Dorf in Oerlikon

Dank seiner verkehrsgünstigen Lage (10 Minuten von einem interkontinentalen Flughafen), dem bereits vorhandenen Hallenstadion mit 14 000 Sitzplätzen und der Möglichkeit, ein Areal von 96 000 Quadratmetern für weitere Bauten zu benützen, würde Oerlikon als Zentrum für die Eisslaufkonkurrenzen gewählt. Auf diesem Baugrund könnten folgende Wettkampfstätten erstellt werden:

1. Eine Halle für Eishockeymeisterschaften und Kunsteislaufdisziplinen mit rund 6000 Sitzplätzen als Ergänzung zum bereits bestehenden Hallenstadion. Dieser Bau würde provisorisch für die Bedürfnisse der Olympischen Winterspiele hergerichtet und nach der Veranstaltung der «Züspa» dauernd zur Verfügung gestellt. Damit könnten auch die prekären Raumverhältnisse der Zürcher Fachausstellungen gelöst werden.
 2. Ungedeckte Trainingsplätze für den Eislauf, die in Erfüllung einer gemeinderätlichen Motion ohnehin unmittelbar neben dem Hallenstadion errichtet werden müssten.
 3. Eine 400 Meter Kunsteisbahn für den Eisschnelllauf mit einer provisorischen Tribüne. Eine nachträgliche Verlegung in ein anderes Quartier der Stadt (z. B. Hönggerberg), wäre ohne weiteres möglich, damit die vorübergehend beanspruchten Fussballfelder wieder frei würden und auch andernorts in Zukunft vermehrt Eislaufsport betrieben werden könnte.
- Auf dem gleichen Areal wäre die Einrichtung eines olympischen Dorfes mit Unterkünten für etwa 2000 Sportler und Begleiter vorgesehen. Die als Punkthäuser projektierten Bauten könnten später als Alterswohnungen, Studentenzimmer, Jugendhotel usw.

verwendet werden. Zusätzlich würde als zweigeschossiger Bau ein Pressezentrum mit 530 Zimmern für Leute von Fernsehen, Radio und Presse erstellt, das später als Zweitklasshotel oder als «Züspa»-Verwaltungsgebäude gebraucht werden könnte. Zwischen dem olympischen Dorf und dem Pressezentrum ist die Einrichtung eines Restaurants geplant, das als zentrale Verpflegungsstätte dienen würde. Schliesslich würden, gemäss dem Slogan «Mit dem Auto zur Olympiade», verschiedene Parkplätze geschaffen, so ein Parkhaus mit 600 Plätzen vor dem Städtlihof 11 und zweigeschossige Einstellhallen für 2000 Wagen unter dem olympischen Dorf und dem Pressezentrum. Auf benachbarten Rasensportplätzen könnten während der Olympiade weitere 1300 Wagen abgestellt werden und auch an der Thurgauerstrasse liessen sich noch weitere Parkplatzprovisionen errichten.

In Einsiedeln nordische Disziplinen

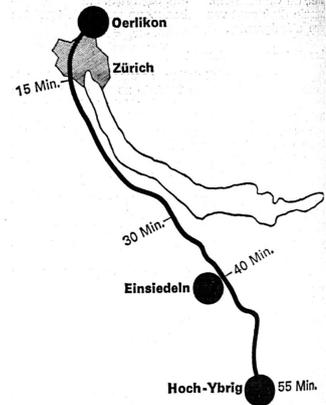
Das Klosterdorf Einsiedeln befindet sich auf einer auch noch von Vertretern skandinavischer Länder geschätzten Höhenlage von 900 bis 1000 Metern. Nach Ansicht der Initianten hat Einsiedeln «neben dem bestgeeigneten Gelände zur Austragung der nordischen Wettkämpfe als bedeutender Aktivposten die beispiellose Ambiance eines berühmten Wahlortes mit einer herzlich-gastfreundlichen und überaus sportbegeisterten Einwohnerschaft anzubieten». Am Eingang zum Alptal, wenige Gehminuten vom Kloster und Bahnhof entfernt, findet sich im «Wäni» eine geeignete nordische Arena. Direkt anstossend an die Zübringerstrasse können hier die Anlagen einer 90 und 70 Meter Schanze, die Startplätze und Zieleinläufe aller Langlaufwettbewerbe, wie auch die Ziele der Bob- und Schlittelbahnen in übersichtlicher Art ideal zusammengelegt werden. Im Zielgelände der Langlaufloipe und entlang des Auslaufes der Sprungschancen könnten 50 000 bis 100 000 Zuschauer den Wettkämpfen beiwohnen.

Für die alpinen Wettbewerbe Hoch-Ybrig

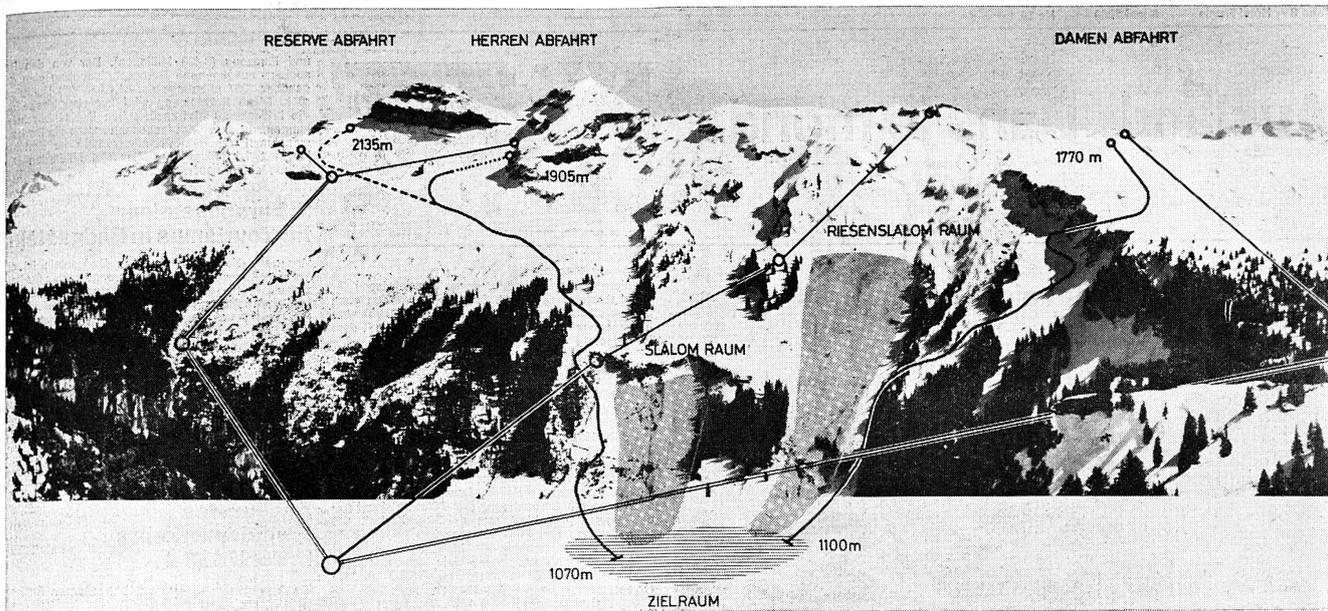
Die Austragung der alpinen Konkurrenzen sind im Gebiet Hoch-Ybrig auf einer Höhenlage zwischen

Das Olympiazentrum in Zürich-Oerlikon:

- 1 Bestehendes Hallenstadion (14 000 Sitzplätze)
- 2 Bestehende «Züspa» Hallen.
- 3 Neue Eishalle (6000 Sitzplätze). Wird später als Ausstellungshalle verwendet.
- 4 Pressezentrum.
- 5 Parkhalle.
- 6 Olympisches Dorf.
- 7 Hallenbad.
- 8 400 Meter Eisschnelllaufbahn mit Tribüne und Garderoben.
- 9 Eisfelder.



Der Start- und Zielplatz für die Langlaufwettbewerbe und die Sprungschancen in Einsiedeln befinden sich 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

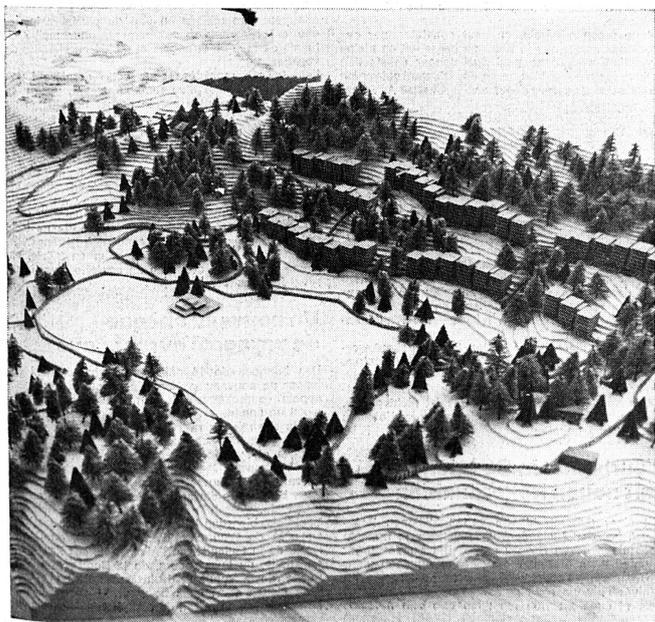


nimmt Gestalt an



▲ Bereits im letzten Winter wurde in Hoch-Ybrig ein erster Skilift eröffnet. Später sollen noch drei Seilbahnen und weitere Skilifte gebaut werden (Photopress)

▼ Das Modellbild illustriert die künftige Feriensiedlung «Seebli», die im Hoch-Ybrig Gebiet gebaut wird. Hier finden Wettkämpfer und Betreuer der alpinen Disziplinen Unterkunft.



1050 und 2150 Metern vorgesehen. Bereits im letzten Winter wurde mit der Erschliessung eines Raumes für den Wintersport begonnen, der im Westen durch die Ybergereg begrenzt ist und ostwärts über den Drusberg bis zum Schülberg reicht. Als Hauptzubringer für die Skiplisten sind drei Kabinenbahnen geplant, die durch mehrere Sessel- und Skilifte ergänzt werden sollen. Die Beschaffung des Geländes erlaubt es, dass für sämtliche Disziplinen ein gemeinsames Zielgebiet angelegt werden kann. Anfangs äusserten einzelne Fachleute Bedenken in bezug auf die Wahl des Geländes. Dabei wurden gleichermassen die Schneesicherheit wie die topographische Eignung des Gebietes bezweifelt. Im Laufe des vergangenen Winters erfolgten verschiedene Beurteilungen durch Fachleute und ehemalige Skiaer wie Rupert Suter, Willi Favre, Madelaine Chamot-Berthod, den ehemaligen technischen Leiter der Schweizerischen Skinationalmannschaft Peter Baumgartner, und den österreichischen FIS-Experten Hubert Spiess. Sämtliche Besucher sprachen sich lobend über die Eignung des Geländes und die Schneesicherheit aus. Im Bericht von Hubert Spiess heisst es: «Auf Grund dieser Befahrung und Besichtigung des Geländes vom Helikopter und von der gegenüber liegenden Hangseite aus, kann erklärt werden, dass sich das Gelände für die Austragung der alpinen Wettbewerbe im Rahmen Olympischer Winterspiele eignet. Sämtliche Pisten weisen die vorgeschriebenen Daten der internationalen Weltlauf-Ordnung auf. Das Gelände ist weitläufig, und es wird daher erforderlich sein, aufgrund von Detailplanungen die besten Möglichkeiten ausfindig zu machen». Und in der Schlussfolgerung: «Wenn der Ausbau nach der derzeitigen Planung durchgeführt wird, sind die besten Voraussetzungen für die Abhaltung der Wettbewerbe im Rahmen der Olympischen Winterspiele gewährleistet». Wie in Einsiedeln findet sich auch hier die einmalige Gelegenheit, die Zieleinläufe aller Wettkämpfe im hinteren Waagtal in zweckmässigster Art zusammenzulegen, ein für die Anlage der Presse-, Radio- und Fernsehinstalltionen unschätzbbarer Vorteil.

Der aus dem Zielraum direkt ansteigende Gegenhang, die Südflanke des Roggenstockes, bietet sich neben den Zuschauerplätzen im eigentlichen Renngebiet als ideale Naturtribüne an, von welcher aus selbst die weiträumigen Abfahrtspisten vom Start bis ins Ziel ungehindert überblickt werden können. Die im Bau oder Projektierung stehenden Bergbahnen und Lifte erschliessen sämtliche Startplätze. In unmittelbarer Nähe der Zieleinläufe stehen Parkplätze für über 4000 Wagen zur Verfügung.

Die Verkehrswege zu den Wettkampfplätzen

Nachdem in Grenoble bezüglich der Verkehrsverbindungen unbefriedigende Erfahrungen gemacht wurden, hat man in Zürich sein besonderes Augenmerk auf die Regelung des Verkehrs gerichtet. Die Autobahn vom Sihlhölzli bis in die Rheinebene von Sargans ist auf das Jahr 1976 fertig gestellt. Die Zufahrten aus Oesterreich, dem St. Galler Oberland und dem Kanton Graubünden werden beim Sihlhölzli mit dem Verkehr von Luzern und der Inner- und Westschweiz zusammenstreffen.

Die Nationalstrasse N 1 von Bern bis Hardturm wird durchgehend im Betrieb sein. Daran angeschlossen ist die Verbindung über den Belchen nach Basel. In der Stadt Basel ist auf diesen Zeitpunkt für den Durchgangsverkehr bereits eine Achse reserviert. Die Hauptkonzentration des Verkehrs, das heisst aus dem gesamten schweizerischen Mittelland, der Westschweiz, Frankreich, Mittel- und Norddeutschland wird deshalb Zürich auf dieser Achse erreichen und beim Hardturm vom städtischen Verkehrsnetz übernommen werden. Aus der Nordostschweiz und Süddeutschland gelangt der Verkehr auf den Achsen Glattalstrasse, Thurgauerstrasse, Ueberlandstrasse in das Stadtgebiet.

▲ Die schneesicheren Nordhänge im Hoch-Ybrig Gebiet eignen sich vorzüglich für die Austragung der alpinen Disziplinen.

Die Verkehrssituation für den privaten Verkehr wird so gelöst, dass der ganze Automobilverkehr aus östlicher Richtung auf der Wallisellenstrasse seine Parkplätze im Gebiet der Spiele erreicht. Es ist vorgesehen, für jede Richtung separate Parkplätze für etwa 100 bis 2000 Wagen zur Verfügung zu stellen. Als Ausweichparkplatz dient das zukünftige Gelände des Betriebshofes der U-Bahn im Oberhauserried.

Dem Verkehr vom Gebiet der Spiele im Kreis 11 nach Einsiedeln und Hoch-Ybrig wird neben dem lokalen Verkehr die Westtangente reserviert. Der Anschluss an das Gebiet der Spiele erfolgt am westlichen Ende, wo ein Autobusbahnhof stationiert werden kann. Die Auffahrt führt über die Dörflistrasse zum Anschluss Tierspital über die Westtangente zum Sihlhölzli, von dort über die fertig erstellte N 3 auf die neue Anschlussstrasse bei Wollerau von Schindellegi nach Einsiedeln.

Der Verkehr aus der Westschweiz wird bei der Europabrücke über den neuen Hönningerbergstunnel der Binzmühle- und Hagenholzstrasse, oder über die Hardturmstrasse mit einer provisorischen Brücke über die Limmat zum Südportal beim Tierspital über die Winterthurerstrasse und die Saatenstrasse ins Gebiet der Spiele geleitet. Der Verkehr aus Süd- und Ostdeutschland erfolgt über die Thurgauerstrasse in die Hagenholzstrasse bzw. die verlängerte Glattalstrasse zur Aubrücke und über die Walenseestrasse zu den Parkhäusern im Gebiet der Spiele.

Für den Eisenbahnverkehr besteht die Möglichkeit, eine provisorische Haltestelle auf dem Damm beim Hallenstadion zu erstellen und von dort direkte Züge nach Einsiedeln zu führen. Das Tiefbauamt der Stadt Zürich klärt zur Zeit ab, ob es möglich wäre, eine erste Etappe der U-Bahn vom Hauptbahnhof zum Bahnhof Oerlikon auf die Eröffnung der Winterspiele zu stellen. Der Zugang zum Gelände erfolgt von Westen her auf einer separaten Fussgängertrasse. Unter gewissen Voraussetzungen bestünde die Aussicht, dass die Realisierung des Bauprogramms auf diesen Zeitpunkt möglich wäre.

Finanzielle Aspekte

Obwohl es in Zürich möglich sein wird, einen grossen Teil der nötigen Investitionen in die Form bleibender Leistungen zu kleiden, muss bei vorsichtiger Budgetierung mit einem Nettoverlust der ganzen Veranstaltung gerechnet werden. Die Kosten für die Olympiabauten in Oerlikon werden auf etwa 168 Millionen Franken veranschlagt. Darin sind auch die Nebenkosten für Television, Fundationen, Erschliessung, Umgebung usw. eingeschlossen. Für die Sprungschancen, Bobbahn, Schlittelbahnen, alpinen und nordischen Kampfstätten benötigte man 1964 in Innsbruck 8,5 Millionen Franken. Für die Anlagen in Einsiedeln und Hoch-Ybrig ist mit einem ähnlichen Betrag zu rechnen.

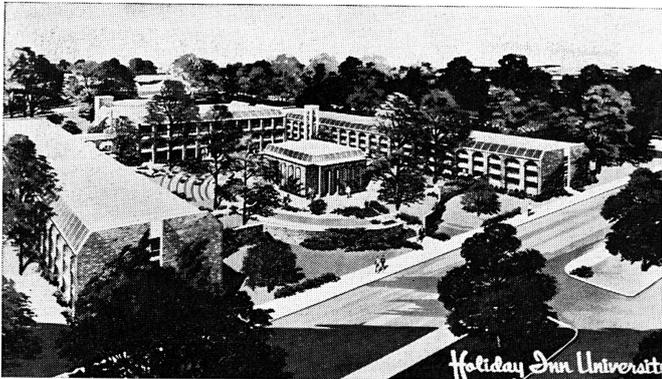
Nach der Erklärung des Bundesrates, finanzielle Beiträge zwischen 20 und 40 Millionen Franken zu leisten, sowie militärische Truppen für den Unterhalt der Anlagen zur Verfügung zu stellen, soweit diese Arbeiten der Truppenausbildung dienlich sind, und durch die zu erwartenden Leistungen des Fernsehens von mindestens 20 Millionen Franken, glaubt man jedoch, dass sich der restliche A-fonds-perdu-Betrag für die Stadt Zürich in einem erträglichen Rahmen bewegen wird.

Hansjürg Saager

Ausland Dans le monde



Holiday Inns gründet eigene «Universität»



Der Bau einer eigenen Lehrstelle, einer «Universität», für Ausbildung eigener Angestellter und besonders von Führungskräften wurde von Holiday Inns of America begonnen. Der Gebäudekomplex wird in Memphis, Tennessee, entstehen, wo das Hauptquartier der Organisation ist. Die Baukosten sind mit 3 Millionen Dollar veranschlagt.

Dass neben den offiziellen Hotelschulen und Hotel-Hochschulen jetzt eine Kette der Hotelindustrie eine eigene Erziehungs- und Ausbildungsstätte gründet, zeigt, wie gross die Nachfrage nach qualifiziertem Führungspersonal in diesem Wirtschaftszweig ist. Für das Hotelgewerbe ist das etwas Neues —, aber andere Industriezweige haben ähnliche «Training Centers» in den letzten Jahren errichtet, so IBM, General Motors, United Air Lines und die Pepsi-Cola Company.

Hauptziele der Holiday Inn University

- Die Organisation der Holiday Inns hat einen geradezu erstaunlichen Aufschwung genommen. Vor zehn Jahren bestand diese Kette noch aus 71 Inns mit rund 5000 Angestellten. Heute besteht sie aus mehr als 1000 Inns mit über 90 000 Angestellten. In dem neuen Training Center sollen im Jahr etwa 3000 Angestellte eine Spezialausbildung erhalten.
- Die Holiday Inn University besteht aus zwei grossen Seitengebäuden mit je 100 Wohnräumen für Schüler und Gastprofessoren, sowie einem dreistöckigen Mittelbau, in dem Vorlesungen gegeben und praktische Seminare abgehalten werden. Dieser Bau enthält einen Hörsaal für 300 Personen, 13 Hörsäle, eine Bibliothek und Küchenlaboratorien, in denen das Studium spezieller Probleme der Hotelküche vor sich geht.
- Es werden vor allem vier Hauptziele der neuen Gründung genannt:
 - Die neue Schule soll dazu beitragen, die Philosophie, die Ideale, die Theorien und den Good-will des Holiday Systems dauernd weiterzuentwickeln.
 - Sie soll dazu beitragen, bei ihren Studenten das Gefühl des «Esprit de Corps» hervorzurufen und zu fördern.
 - Die Spezialisierung soll gegenwärtige und zukünftige Führungskräfte dafür vorbereiten, zusätzliche Verantwortlichkeiten zu übernehmen. Die augenblickliche Leistungsfähigkeit der Führungskräfte soll erhöht werden.
 - Der Holiday-Inns-Kette soll dadurch Gewähr gegeben werden, dass es auch in Zukunft möglich sein wird, die hohe Qualität der Führungskräfte beizubehalten, auf die von Gründung der Gesellschaft an besonderer Wert gelegt worden war.

School of Inkeeping

Die neue Bildungsstätte besteht aus zwei Teilen: der School of Inkeeping und der School of Business Management.

Die School of Inkeeping gibt achtwöchige Kurse für alle Motel-Manager und für ausgewähltes Personal der Organisation. Es sind hier Spezialkurse vorgesehen für den Motelleiter (Inkeeper); für die Personen, die Nahrungsmittel und Getränke unter sich haben; für die Hostessen der Restaurants; für die Beschliesserinnen; für die Instandhaltung der Räume und Gebäude.

Die Vorlesungsstätte sind mit mechanischen Vorrichtungen modernster Art ausgestattet, die Lehren und Lernen erleichtern. So befindet sich an jedem Sitz ein elektrischer Terminal mit drei Knöpfen, der Lehrer stellt die Frage, der Student drückt auf einen der Knöpfe, die Lichtsignale auslösen, und der Lehrer sieht mit einem Blick, wer die Frage richtig beantwortet hat und wer falsch. Die Antworten werden gleichzeitig mechanisch registriert; infolgedessen kann der Lehrer auch später noch feststellen, wo sein Lehren Erfolg hatte, und wo es versagte, und entsprechende Massnahmen ergreifen.

School of Business Management

Sehr intensiv sind die Kurse in der School of Business Management, die sich über die Dauer von zwölf Monaten hinziehen. Das Wissen gelernter und erfahrener Geschäftsmänner soll hier erweitert und vertieft werden. Diesem Zweck dienen Kurse in Entscheidungstreffen; Umgang mit anderen Führungskräften und mit dem Publikum; Plänen; Lösung von Streitfragen; Kritik geben und Kritik nehmen; Organisation der Zeit; Wechsel in der Leitung; Motivierung der Führungskräfte; Reden vor der Öffentlichkeit; Kunst des Zuhörens; Beschleunigung des Lesens.

Die Lehrer

Die Lehrkurse werden zum grossen Teil von qualifizierten Managern der Holiday Inns im In- und Ausland abgehalten. Weiter kommen pensionierte Hotel- und Geschäftsdirektoren in Betracht, die sich schon in der Vergangenheit als gute Lehrer erwiesen haben. Weiter werden Gastvorlesungen von Hoch-

L'évolution du tourisme belge

Pour l'année 1967, les recettes touristiques de la Belgique s'élevaient à 17 milliards de francs belges. Cette impressionnante déclaration a été faite au cours d'une conférence de presse qui a eu lieu au Palais des Congrès à Bruxelles, par M. A. Bertrand, Ministre des Communications et du Tourisme. Le Ministre fit également mention d'autres données tout aussi intéressantes qui soulignent l'extraordinaire importance du tourisme, tant en Belgique qu'à l'étranger, comme «produit d'exportation».

Les touristes ont rapporté, en 1967, quelques 12 milliards de francs en devises étrangères. Ce chiffre correspond à 6 millions de nuitées d'étrangers et à 19 millions nuitées de Belges. Le tourisme représente 6,7 % du total des exportations mondiales et, pour l'Europe, cette proportion s'élève à 10 %.

Dans les prochaines années, il faut s'attendre à ce que ce mouvement touristique prenne un plus grand essor. Ce marché devient, de plus en plus important d'année en année.

Par exemple, en Belgique, il n'y a que 34 % de la population seulement qui prend, actuellement, plus de vacances. Cette constatation permet des vues plus optimistes pour l'avenir. On peut supputer qu'en 1975, les nuitées des Belges atteindront 24 millions et celles des étrangers 9 millions, ce qui représentera en devises étrangères, un apport de l'ordre de 16 milliards de francs du pays.

Il faut déplorer toutefois, ajoute le Ministre, que pas plus les autorités publiques que le secteur privé ne sont suffisamment conscients de l'importance du tourisme comme facteur économique en Belgique. Il est nécessaire de repenser toute la politique dans ce domaine, déclare encore M. Bertrand qui voit dans la formation d'un comité permanent de coordination, le seul moyen de déterminer une action efficace et de mettre sur pied un plan pour que la modernisation de notre équipement touristique et l'élargissement de nos possibilités d'accueil puissent se faire harmonieusement.

Public Relations et publicité

M. Arthur Hauoit, Commissaire général au Tourisme, donna ensuite un aperçu des activités de ses ser-

Rimini immer noch aktuell

Die Ankunft in Rimini ist jedes Jahr wieder mit Spannung geladen. Millionen Stammgäste der italienischen Adria kennen das: Man kommt nach einem Jahr wieder nach Rimini — und erkennt die Stadt kaum wieder. Sie ist sichtbar gewachsen, und das kleine Stammhotel, das sich noch vor fünf Jahren stolz «Meeresblick» nannte, versteckt sich mittlerweile bescheiden im Schatten der grossen Konkurrenz, die die Aussicht auf Meer längst verbaut hat. Es gab Zeiten, da wurde jeden zweiten Tag in Rimini ein Hotel fertig. Das waren 180 Hotels im Jahr. Die Hotels vermehren sich jetzt zwar nicht mehr ganz so schnell, aber gebaut wird immer noch. Die jugoslawische Konkurrenz wirkt sich hier nicht aus.

Die französische Konkurrenz westlich von Mentone hatte schon ihre Traditionen, als 1946 zwischen Cattolica und Cesenatico mit dem Ausbau der italienischen Adria begonnen wurde. Bescheidene Anfänge begründeten eine Konjunktur, die allein in Rimini und Umgebung 3000 Hotels aus dem Boden wachsen liess. Das sind 50 000 Zimmer mit 65 000 Betten — viel zu wenig um den Strom der sonnenhungrigen und badefreudigen Touristen aufzufangen.

In der Hauptsaison beherbergt die 35 Kilometer lange Küste über eine halbe Million Gäste. Davon sind die Hälfte Ausländer. Sie sind es, die ein Lächeln in das Gesicht des italienischen Finanzministers zaubern. Denn ein Fünftel aller Deviseneinnahmen Italiens fliesst in die Kassen zwischen Cattolica und Cesenatico. Und hauptsächlich in die Kas-

schulprofessoren gehalten, deren Spezialwissen für diese Gebiete wichtig ist. Schliesslich werden auch Sachverständige aus anderen Wirtschaftsbereichen herangezogen, die in sachlicher Beziehung mit dem Hotel-Motel-Fach stehen.

Ist solche Spezialausbildung nötig?

Wie notwendig die rechtzeitige Fürsorge für die Ausbildung spezieller Führungskräfte ist, geht aus einer Planung von Holiday Inns hervor, die sich auf das Jahr 1972 bezieht.

Danach werden bis dahin für die Holiday Organisation etwa 21 000 Führungskräfte gebraucht, die sich im einzelnen folgendermassen verteilen: 1000 Franchisenehaber (die meisten Holiday Inns haben private Besitzer, die die Berechtigung zur Führung des Holiday-Namens (franchise) von der Gesellschaft mit allen Rechten und Pflichten erworben haben; 200 Moteldirektoren (Inkeeper); 3000 Hilfsdirektoren; 1500 Senior Innhosts; ebensovielen Beschliesserinnen; ebensovielen Materialverwalter; ebensovielen Leiter des Gepäck-Service; ebensovielen Restaurant-Manager und etwa 6000 Inspektoren. Diese inspizieren jede einzelne Holiday Inn viermal im Jahr und überprüfen sie auf etwaige Fehler oder Nachlässigkeiten. Bei der Inspektion findet eine Bewertung nach Punkten statt und das geht bis zu 200 Punkten.

Ein Motel verliert zum Beispiel 15 Punkte, wenn im Badzimmer ein Handtuch fehlt oder wenn ein Türschloss nicht richtig funktioniert. Dem Motelmanger werden 30 Tage Zeit gegeben, um festgestellte Schäden zu beseitigen. Wenn dann die Schäden nicht beseitigt sind, kann die Franchise von der Gesellschaft als ungenügend erklärt werden, das Holiday-Zeichen wird entfernt, und Ueberweisungen von anderen Holiday Motels finden nicht mehr statt. Begehrlicherweise kommt es zu so extremem Vorgehen nur ganz selten. Aber die Holiday Inn University soll mit dazu beitragen, die Mitarbeiter auszubilden, die das ganze System auf höchstem Niveau halten sollen. Dr. W. Sch.

und Flugzeug (3.499 Millionen). Der von den Besuchern ausgegebene Durchschnittsbetrag ging gegenüber 1967 allerdings auf 61,45 (63,09) Dollar zurück. Diese Entwicklung wird zur Hauptsache auf die britischen und französischen Devisenbeschränkungen zurückgeführt. Insgesamt hatten die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr im Berichtsjahr mit 1,1 Milliarden Dollar (4,4 Milliarden DM) jedoch einen neuen Höchststand erreicht. E. S.

2. Europaseminar für Tourismus in Badgastein

Das neue Kongresszentrum in Badgastein ist der Veranstaltungsort für das 2. Europaseminar für Tourismus, 5. bis 9. Mai 1969, das von der Europäischen Arbeitsgemeinschaft der Berufsverbände der Kur- und Fremdenverkehrsfachleute (Arheim, Niederlande), dem Europäischen Institut für Berufsausbildung (Paris, Frankreich) und der Bundesökonomischen Fremdenverkehr der Bundeshandelskammer (Wien) gemeinsam gestaltet wird. Es handelt sich dabei um das zweite Seminar dieser Art in Badgastein, bestimmt für Führungskräfte des europäischen Fremdenverkehrs, an dem wieder prominente Vertreter des internationalen Tourismus als Referenten teilnehmen werden. Die Themenkreise beinhalten: Publizistik und Fremdenverkehr, Weltweiter Tourismus und Organisationsaufgaben im Fremdenverkehr.

Ausbau des Fremdenverkehrs in der UdSSR

Die Sowjetunion unternimmt beträchtliche Anstrengungen, um den Fremdenverkehr zu fördern. Diese Aufgabe obliegt vor allem der Unionsratsgesellschaft Intourist und der Verwaltung für Fremdenverkehr beim Ministerrat der UdSSR. In Moskau, Leningrad, Jalta, Sotschi, Baku, Samarkand, Buchar, Kiew und anderen Touristenzentren wurden in letzter Zeit neue Hotels bzw. Motels errichtet und Campingplätze angelegt. In neuen sowjetischen Städten sind Lehrgänge für Fremdenführer, Dolmetscher und Hotelpersonal eingerichtet worden.

In diesem Jahr können Touristen aus dem Ausland mehr als 100 sowjetische Städte besuchen. 1969 wurden 19 neue Routen in das Programm von Intourist aufgenommen, die speziell dem Leben und Schaffen Lenins gewidmet sind, so u. a. Reisen nach Uljanowsk (südöstlich von Moskau am Ufer der Wolga), wo Lenin geboren wurde, und nach Kasan, wo er seine revolutionäre Arbeit begann. Die neuen Routen umfassen auch die Hauptstädte der Unionsrepubliken sowie Wolgograd und Odessa. Touristengruppen, die nach fachlichen Gesichtspunkten zusammengestellt sind, können das Wolgawasserkraftwerk, die riesigen Textilbetriebe in Iwanowo und Kolchosin in der Region Krasnodar besichtigen. E. S.

1,7 Millionen Touristen besuchten die Sowjetunion

Rund 1,7 Millionen ausländische Touristen haben im vergangenen Jahr die Sowjetunion besucht. Wie der Leiter der staatlichen sowjetischen Fremdenverkehrsorganisation «Intourist», W. Boitschenko, nach dpa in der Moskauer «Prawda» mitteilte, hielt sich während dieser Zeit 1,6 Millionen Sowjetbürger im Ausland auf. Aus seinen Angaben geht nicht hervor, wieviel Touristen aus westlichen Ländern kamen oder wieviel sowjetische Touristen ins westliche Ausland reisten. E. S.

Nouvelles mesures de contrôle des changes

Les Français revenant de l'étranger sont désormais tenus de «rendre» le reliquat de leurs devises si celui-ci excède la contre-valeur de 100 francs. Ainsi se résumait l'arrêté et la circulaire du Ministère de l'Economie et des Finances, publiés au Journal officiel.

Le «remboursement» ou cette rétrocession de devises non utilisées et rapatriées doit être effectué en contre-valeur française soit au receveur du bureau de douane au point de passage de la frontière, soit au point d'arrivée, soit auprès d'une banque intermédiaire agréée, et les billets de banque étrangers ainsi rétrocedés ne seront en aucun cas ré-inscrits sur le carnet de change, précise l'arrêté.

Rappelons que chaque Français a droit à une allocation annuelle de 1000 francs en devises (750 francs par enfant) pour ses voyages à l'étranger; elle peut être utilisée en une ou plusieurs fois et elle est répartie, obligatoirement, pour moitié en billets de banque étrangers et moitié en chèques de voyages.

Les devises rapatriées sous cette dernière forme ne font pas l'objet d'un remboursement, mais elles doivent être inscrites sur le carnet de change du voyageur par le receveur des douanes ou la banque agréée. Le montant de ces chèques de voyages ainsi que la date de la rétrocession et la contre-valeur en francs seront annotés à la rubrique «rétrocession de devises» du carnet. Ce montant «vérifiera en déduction de l'allocation précédemment attribuée et pourra être à nouveau attribué au voyageur à l'occasion d'un voyage ultérieur.

Ce nouveau régime est en quelque sorte une incitation faite aux Français se rendant à l'étranger de dépenser en priorité leur allocation en billets, en même temps qu'il constitue un contrôle plus rigoureux des fraudes.

Un nouveau chèque de voyage: l'eurochèque

Des banques de 14 pays européens viennent de lancer un nouveau système de chèque de voyages, appelé «eurochèque». Il permettra aux voyageurs ayant un compte en banque dans l'un des établissements financiers des 14 pays d'encassembler dans les autres pays des chèques ordinaires, tirés sur ce compte et sur simple présentation d'une carte de crédit prouvant leur solvabilité. Ce système aura l'avantage de permettre aux touristes de couvrir leurs besoins en devises rapidement et sans grands formalités.

Toutefois, bien que leur pays ait adhéré au système au côté de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la Finlande, de l'Allemagne, des Pays-Bas, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, de l'Espagne, de la Suède et de la Suisse, les voyageurs britanniques et français ne pourront, pour l'instant, en bénéficier, en raison du contrôle des changes en vigueur chez eux.

Tourismus in Spanien mit neuen Rekordzahlen

Mit einer Gesamtzahl von 19.183 Millionen Besuchern hat die Ausländerfremdenverkehr in Spanien 1968 einen neuen Rekord erzielt. Die Bundesbürger standen nach offiziellen spanischen Angaben unter den Besuchern mit 1.389 Millionen Personen an dritter Stelle hinter den Franzosen (7,783 Millionen) und den Engländern (2,285 Millionen). Wichtigsten Verkehrsmittel waren Automobil (12,651 Millionen

sen der Hoteliers von Rimini, Riccione und Bellaria. In Anbetracht dieser wirtschaftlichen Bedeutung des Strandes ist es kein Wunder, wenn die Regierung ihre Militärs die Schlicht verlieren liess, in der sie den Flugplatz von Rimini gegen den Fremdenverkehrsverein verteidigten. Jahrelang durften in Rimini keine Privatflugzeuge landen. Dann hatte man den Flugplatz geteilt, und schliesslich sind die Militärs von dem schön gelegenen Flugplatz «Miramare» verschwunden. Sie haben den Platz vor den Charterflugzeugen räumen müssen, die Rimini anfliegen.

Die Hotels, die seit der letzten Saison gebaut worden sind, werden also auf keinen Fall leerstehen. Und in den Bars und Nachtclubs werden sich noch mehr Touristen drängen als im Vorjahr. 150 Nachtclubs an der ganzen Küste — das ist nicht genug. Die Barbesitzer haben mit der Initiative der Hoteliers nicht Schritt gehalten. F. M.

Mit Mocafino können Sie sparen!
Auf 12 Dosen zusätzlich 1 Dose gratis!



Sie haben richtig gelesen: Bei Bestellung von 12 Dosen MOCAFINO zu 250 g erhalten Sie zusätzlich eine Dose gratis (bei 24 Dosen zwei usw.). Sie sparen also bei Abnahme von 12 Dosen Fr. 10.70! Das Angebot umfasst zwei Sorten: MOCAFINO normale Qualität (Fr. 10.70 per Dose) sowie MOCAFINO koffeinfrei (Fr. 12.- per Dose).

Verpassen Sie diese günstige Gelegenheit nicht, denn die MOCAFINO-Aktion ist zeitlich begrenzt! Geben Sie deshalb Ihre Bestellung rechtzeitig auf!

Haco ag gümligen 
Telefon 031 520061

Schön und erst noch praktisch

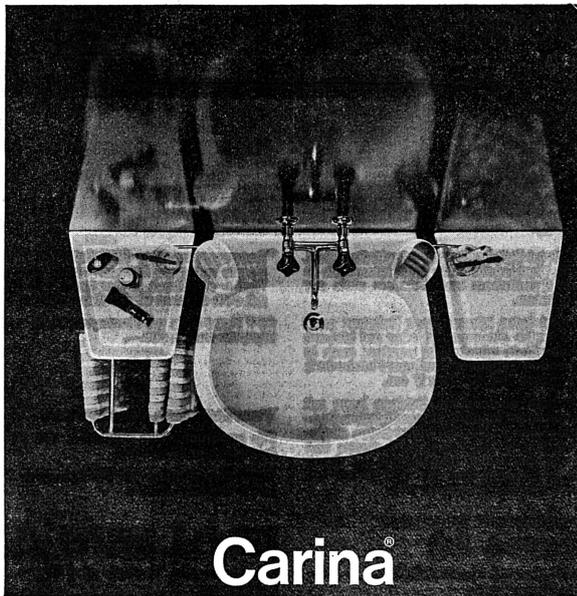
praktisch
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

praktisch
die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

praktisch
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

schön
jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabez Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



Carina
ein System, das den Vorzug verdient

Zeitgemässer Service mit ASSUGRIN



Aufmerksame, erfolgreiche Restaurateure und Hoteliers sind immer eine Länge voraus. Ihr Service ist zuvorkommend und zeitgemäss – kurz: Dienst am Gast. Der moderne Gast schätzt ASSUGRIN, den kalorien- und kohlenhydratfreien Süsstoff mit der reinen, unverfälschten Süsse. Und er schätzt es besonders, wenn Sie ihm ganz selbstverständlich auch ASSUGRIN servieren – im hygienischen Portionenbeutel. ASSUGRIN-Süsswürfel in Kartons zu 1000 Portionen (feinsüss und vollsüss) bei Ihrem Grossisten.

Assugrin
der künstliche Süsstoff – modern und international
Hermes Süsstoff AG, 8026 Zürich, Tel. 051-23 64 72

Ein gepflegter Fussboden macht Eindruck. Weil aber auch Ihre Böden von Tausenden strapaziert werden, schenken...

■ ■ ■ Sie dem Boden grosse Aufmerksamkeit. Qualität und gutes Aussehen leiten Sie bei der Wahl von Spann- oder Plattenteppich, von Orientteppich oder Kunststoffbelag. Strapazierfähigkeit und leichte Reinigungsmöglichkeit sind weitere ausschlaggebende Kriterien. Und schliesslich spielt die ausgewogene Übereinstimmung zwischen Boden, Tapete und Vorhängen eine wichtige Rolle für die Harmonie eines Raumes. Wie aber können Sie aus der Fülle des Angebots die richtige Wahl treffen? Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum! Hier können Sie sich praktisch über alle Produkte orientieren, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Hier finden Sie auch die extrastarke Hotelkollektion, speziell auf Ihre Bedürfnisse ausgerichtet. Denn wir sind der Ansicht, dass Fragen über Teppiche, Bodenbeläge, Tapeten oder Vorhänge visuell und qualitativ zugleich gelöst werden sollen.

Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.



HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5000 Aarau
Tel. 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 22 33 44
Biel	Hans Hassler AG	032 3 33 77
Lucern	Hans Hassler AG	041 22 05 44
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 24 48 11
Zug	Hans Hassler AG	042 2 18 62
Lausanne	Hans Hassler AG	021 26 40 07
Neuenburg	J. Wyss SA	038 5 21 21
Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 23 67 77

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe
(world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG

Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

in 3 Minuten
fix-fertig

neu von **MAGGI**
Rahmsauce
cremig und
mild gewürzt



mit feinstem
Rahm

Vielseitig. Die köstliche Fertigsauce, ideal zu Rahmschnitzel, Kalbs- und Schweinsteaks, Poulet, Bratkügel, Pastetli usw.

Preisgünstig. 1-kg-Dose nur Fr. 13.50 (ergibt ca. 70 Portionen).

die neue, vielseitige Saucen-Spezialität



eins... zwei... drei...



Vorblanchierte Pommes frites erhalten Sie in 10-kg-Kartons frisch zu Fr. 2.10 oder tiefgekühlt zu Fr. 2.60 per kg. * golden frites* sind eins...zwei...drei... herrlich knusprig ausgebacken und servierbereit.

Unverbindliche Auskunft und Muster durch:

VOLG Schaffhauserstr. 6
8401 Winterthur
Tel.: 052/84 11 11

VLG Speichergasse 12
3001 Bern
Tel.: 031/22 56 61



Telleneicht der Kühlräume und Kühlschränke in der «Kalten Küche» im Borddienst der Swissair

20 Jahre Sicherheit

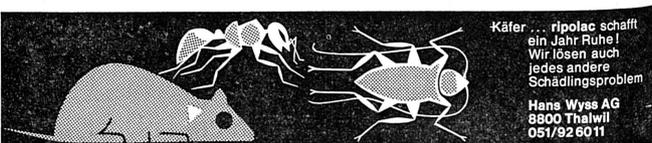
bieten unsere Kühlanlagen. Sie dienen aber auch während 30, 40 und mehr Jahren, denn wir können Anlagen nachweisen, die seit über 40 Jahren in Betrieb stehen. Unsere Service-Stellen, die zu den allerbesten in der Schweiz zählen, bieten jede Gewähr, dass eine Autofrigo-Kühlanlage auch nach jahrelangem Gebrauch stets zur vollen Zufriedenheit des Besitzers funktioniert. Für alle jene, denen diese Sicherheit aber nicht genügt, haben wir unsere Garantie-Verlängerung geschaffen, die den Besitzern unserer Kühlanlagen eine immerwährende Fabrikgarantie einräumt. Bei einer Anlage mit Garantie-Verlängerung führen wir, solange die Anlage in Betrieb steht, jede Kontrolle und alle Reparaturen absolut gratis aus. Darum für jeden Kältebedarf:



Autofrigo AG 8052 Zürich

Schaffhauserstr. 473 Tel. (051) 48 15 55

Vertretungen und Service-Stellen in: Basel, Bern, Biel, Brig, Charrat, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen, Sierre



Käfer...ripolae schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 90 11

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrates.

Für unser modernst umgebautes Restaurant in der Nähe Zürich suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung eine tüchtige und selbständige

Sekretärin oder Gouvernante

Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Einkauf, Lagerbuchhaltung, Economat-Überwachung usw.

Wir bieten ein gutes Salär, möbliertes Zimmer, grosses, modernes Büro, angenehmes Arbeitsklima sowie die üblichen Sozialleistungen.

Offerte mit Zeugnisschriften, Handschriftprobe und Lichtbild erbitten wir an:

Restaurant Club 21
8953 Dietikon-Zürich
Tel. (051) 88 17 18

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO
sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Saucier/Chef de partie
Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Buffettochter

Hilfzimmermädchen

Eintritt 20. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

Gesucht für lange Sommersaison, Juni bis Oktober

Sekretär
Gouvernante
Alleinkoch
Commis de cuisine
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

GESUCHT auf 1. Juni für die Sommersaison in ruhiges Sport- und Familienhotel

2. Sekretär(in)

Fremdsprachenkundig, Gelegenheit zur Einarbeitung in NCR-Buchungsmethode

Saaltöchter (Saalkellner)

Saaltöchter/Barmaid-Anfängerin

Anschlussengagement für lange Wintersaison ist möglich.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, BELLAVISTA SPORHOTEL, 7270 DAVOS-PLATZ 2.

Hotel Walliserhof, Zermatt
sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Restaurationstöchter
(sprachkundig)

Saaltöchter
(sprachkundig)

Commis de cuisine

Anfragen mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Theo Wetschen, Hotel Walliserhof, 3820 Zermatt.

Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil
sucht für sofort

Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Hotel Waldhaus Dolder 8032 Zürich
sucht für sofort:

Commis pâtissier
Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an Familie R. Schweizer, Hotel Alpina 8784 Braunwald, Tel. (059) 7 24 77

Hotel ALPINA, 8784 Braunwald
sucht auf Mai oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle oder lange Sommersaison

Restaurationstochter
(überdurchschnittlicher Verdienst)

Anfangs-Restaurationstochter
Restaurationskellner
Anfangs-Saaltöchter
oder Praktikantin
Commis de cuisine
Casserolier/Küchenbursche

Offerten sind zu richten an Familie R. Schweizer, Hotel Alpina 8784 Braunwald, Tel. (059) 7 24 77

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich
sucht nach Uebereinkunft

Küchenchef
(Schweizer)
in kleinen Erstklass-Restaurationsbetrieb

und für sofort

Chef de partie-Saucier

Offerten an die Direktion.

HOTEL MOY
3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison ab 8. Mai oder nach Uebereinkunft

Koch neben Chef Gartenbursche
2. Sekretärin

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

Hôtel Terminus Garni, Fribourg, cherche une

secrétaire/réceptionniste

Entrée à convenir.

Faire offres à la direction.

A-la-carte-Restaurant mit Spezialitäten-Küche auf dem Platze Zürich sucht

Küchenchef
(in kleinere Brigade)

Bewerber muss vorzüglicher Saucier sein. Wir bieten guten Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten unter Chiffre 5628 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort im Speiseservice gewandte

Serviertöchter
(Schweizerin)

Fam. A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 18 17.

Hotel-Restaurant Engematthof 8002 Zürich
sucht in Jahresstelle

1 Telefonistin
sprachkundig.

Eintritt per 1. Juni 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimatthofstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

Gesucht ins Hotel Ascot, Zürich

Chef de rang

für elegantes à-la-carte-Restaurant.

Geboten wird sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit in einem modernen Betrieb. Wir erwarten von den Bewerbern Sprachgewandtheit und Initiative bei der Arbeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. Nussbaum, Hotel Ascot, 8027 Zürich, Tel. (051) 23 57 33.

HOTEL BUTTERFLY
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht fach- und sprachkundigen

Chef de rang/Anfangsoberkellner

Offerten an die Direktion.

Sardona-Bar, Flims/Waldhaus
Gesucht auf 1. Juni

Barmaid
oder Anfangs-Barmaid

Serviertöchter
Buffettochter

Offerten an:
G. Obriet, Pension Regina, 8900 Lugano/Paradiso, Tel. (091) 54 15 03

BUFFET DE LA GARE
LA CHAUX-DE-FONDS

cherche pour tout de suite ou date à convenir un bon

Saucier

Téléphone (039) 3 12 21

L'Ecole professionnelle suisse pour restaurateurs et hôteliers «Vieux-Bois», Genève, cherche pour son restaurant

chef saucier

25 à 30 ans, entrée immédiate. Place à l'année.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale		Telefon Téléphone Telefono
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolte	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de			
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale	

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

Hotel Löwen, Andermatt/Gotthard
 sucht für lange Sommersaison (zirka 15. Mai bis Ende Oktober)
1 Sekretärin (sprachkundig)
1 Commis de cuisine
1 Commis de rang
1 Restaurationstochter oder Kellner
1 Buffetochter
 Bewerbungen sind zu richten an die Direktion (Tel. 044/6 72 23).



Hotel Baur au lac, 8022 Zürich 1
 sucht auf sofort:
Réception: 1. Réceptionnaire/Tournant
Loge: Chasseurs
Küche: Chefs tournants, Commis pâtissier
Restaurant: Chefs de rang, Demi-chefs de rang
Etage: Portier, Hilfszimmermädchen
Traiteur-handlung: Verkäuferin
Gärtner: Gärtnerin
 Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel St. Gotthard, Zürich
 sucht tüchtigen, wenn möglich sprachkundigen
Chef de rang
 in Erstklass-Spezialitätenrestaurant, Jahresstelle mit interessanter Tätigkeit, geregelter Arbeitszeit und hohem Gehalt.
 Offerten an Herrn P. H. Müller, Direktor, Hotel St. Gotthard Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Tel. 23 17 90

Hôtel City, 3963 Crans-sur-Sierre
 cherche pour longue saison d'été et d'hiver
femmes de chambre lingère
casseroliers
filles d'office

Das Bezirksspital Schwarzenburg (BE) sucht
1 Köchin eventuell Tochter mit guten Kochkenntnissen; ferner
1 Küchen- und 1 Abteilungsmädchen
 Geregeltete Freizeit und zeitgemässer Lohn. Einzelzimmer stehen zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Offerten sind erbeten an
Verwalter H. Blaser
 Bezirksspital, 3150 Schwarzenburg

Gesucht auf Pfingsten
Alleinkoch
Commis de cuisine
Serviertochter
Zimmermädchen
Officetochter
Küchenbursche
 Offerten an
Hotel Bergsonne, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 11 47.

HOTEL BUTTERFLY
 Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Chef de rang
Commis de rang
 auch Ausländer
 Offerten bitte an die Direktion Tel. 47 42 70

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Serviertochter oder Kellner
Saaltochter oder -kellner
Saalpraktikantin
 Offerten an B. Hofmann, Hotel Central am See, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 13 17.

Wir suchen eine gautausgebildete
1. Buffetdame
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.
 Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

Hotel-Restaurant Bären
 3715 Adelboden
 Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen
Serviertöchter
 Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

Gesucht per 1. Juni
Chefkoch
 Wir verlangen: Selbständige Führung der Küche inkl. Bestellungen.
 Wir offerieren: Guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten an Rest. Tödi, Tödistr. 44, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 25 18.

Gesucht in Jahresstelle, eventuell in Saisonstelle
Serviertochter sprachkundig
Barmaid Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar
Commis de cuisine
Kochlehrling
 Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

Nach Wengen gesucht für lange Sommersaison
1 junger Koch
1 Tochter für den Saal (Anfängerin)
 Guter Lohn und geregelte Freizeit wird zugesichert.
 Sich melden an
Hotel Schweizerheim, Wengen.



sucht für Sommersaison sprachkundige
Sekretärin (mit Hotelerfahrung).
 Offerten sind zu richten an: F. Lehmann, Hotel Schiff, 3280 Murten.
 Gesucht nach Uebereinkunft junger, tüchtiger
Koch
 A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Telefon (056) 8 18 17.

Neues Garni-Hotel sucht auf Anfang Mai
Büropraktikantin (sprachkundig) sowie tüchtigen, initialiven
Koch als zweiten.
 In lebhaftes Spezialitäten-Restaurant. Gutbezahlte Saison- oder Jahresstelle.
 Offerten erbeten an:
Hotel Garni, Flimserhof
 Flims-Waldhaus
 Telefon (081) 39 17 31.

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft
2. Chef de service (auch Anfänger) in grösseres Bahnhöf Buffet.
 Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an
W. Frauchiger-Minng
 Bahnhofbuffet SBB
 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

Hotel Butterfly, 8000 Zürich
 sucht für sofort
Telefonist
Aide concierge
 Offerten an die Direktion.

Hotel-Restaurant Belvoir,
 Rüschiikon, Tel. (051) 92 03 02
 sucht
Serviertöchter
Restaurationskellner Hoher Verdienst.
Hausmädchen für Zimmer
Officemädchen
 Direkte Busverbindung von Zürich bis vors Hotel.

Hotel Excelsior, 1820 Montreux
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für die Sommersaison
II. Sekretärin
Telefonist (Concierge-Stellvertreter)
Chef- oder Demi-chef de rang
Commis de rang

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.
 Gesucht wird auf Sommer 1969
Verwalter-Ehepaar zur selbständigen Führung des zentral in einer Gemeinde am Zürichsee gelegenen
Wohlfahrtshauses

einer Stiftung. Ein Wechsel in der Führung erfolgt wegen Pensionierung der bisherigen Leiterin. Der Betrieb umfasst eine Kaffeestube, einige Sitzungszimmer, Bibliothek und einen Saal. Für Bewerber ist der Nachweis der erfolgreichen Führung ähnlicher alkoholfreier Betriebe erwünscht. Das seit Jahrzehnten bestehende grosse Haus wird gegenwärtig gesamthaft grosszügig ausgebaut und modernisiert. Die Wiedereröffnung ist auf den September 1969 vorgesehen. Im Hause steht der Leitung eine neu renovierte 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung, die vor der Eröffnung des Betriebes bezogen werden kann.
 Offerten von Bewerbern sind zu richten an den Stiftungsrat unter Chiffre 5645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL ANKER
 RORRSCHACH
 Wir suchen für sofort
Küchenchef-Aushilfe für 1-2 Monate.
Hotel Anker, 9400 Rorschach
 Tel. (071) 41 42 43

In mittelgrosses, originelles HOTEL-RESTAURANT in ASCONA (TESSIN) suchen wir noch
jugen Koch
 mit guter Berufsausbildung, der Freude hätte an einer abwechslungsreichen, selbständigen Tätigkeit.
 Wer schreibt uns?
 Offerten mit Foto und Zeugniskopien unter Chiffre 5716 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Posthotel Rössli, Gstaad
 Jahresgeschäft mit 50 Betten und bedeutendem Restaurationbetrieb sucht sprachkundige
Sekretärin/Journalführerin sowie tüchtigen
Commis de cuisine zu kleiner Brigade.
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an M. Widmer-Ammon.

Gesucht für Jahresstelle sprachkundige, seriöse
Barmaid für Bar-Dancing.
 Offerten sind zu richten an Chiffre 5594, Hotel-Revue Bern, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Löwen, 8844 Sihlbrugg sucht gewandten, sprachkundigen
Restaurationskellner mit Flambier- und Tranchierkenntnissen.
1 Buffetochter oder Buffetbursche Eintritt für sofort.
 Offerten mit Zeugniskopien an Familie von Röslerbach, Hotel-Restaurant Löwen, 8844 Sihlbrugg, Telefon (051) 82 91 09.

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40
 8008 Zürich
 sucht für sofort oder nach Vereinbarung
Commis de cuisine (neben Chef)
 Offerten an die Direktion, Tel. 47 42 70.

Fürstentum Liechtenstein
Alphotel Gaflei
 sucht zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft für die kommende Sommersaison (Saisondauer bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Buffetochter (auch Anfängerin)
Zimmermädchen (auch Anfängerin)
Hotelpraktikantin (Buffet, Service, Etage)
 Kost und Wohnung im Hause.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion Alphotel Gaflei, FL 9497 Triesenberg.

Zermatt
 Gesucht per sofort
Serviertochter (auch Anfängerin).
 Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.
 Offerten erbeten an Restaurant Walliserstube, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 73 40.

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee
 sucht ab sofort
1 Restaurationstochter (Restaurant français)
Obersaaltochter
Saalanfängerinnen
Anfangszimmermädchen
Küchenburschen
 Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.



Verbringen Sie diesen Sommer im herrlichsten Sommerkurort des Engadins!

SARAZENA

Pontresina

Wir suchen noch

**Oberkellner-Aide du patron
Chef de rang**
(flambier- und tranchierkundig)

Küchenchef
(evtl. sehr guter Chef de partie)

Commis de cuisine
(selbständig)

**Dancingkellner und -serviertöchter
Kellerbursche
Chasseur-Garderobier**
(mit Deutschkenntnissen)

**Buffetmädchen oder -bursche
Küchenbursche**

Eintritt zirka 28. Juni 1969

Saisonende 30. September 1969

Wenn Sie Spass haben in einem jungen, dynamischen Team mitzuarbeiten, dann schreiben Sie noch heute an Kurt O. Winkler, Dir., Restaurant-Dancing Sarazena, 7504 Pontresina.

5729



Erstklasshotel
in Zürich

Wäscheverwalterin/1. Lingère

Unsere Wäsche wird ausser Haus besorgt. Wir suchen jemanden, der die Kontrolle gewissenhaft führen kann und der für die Wiederinstandstellung beschädigter Wäschestücke verantwortlich sein will.

Selbständiger Posten mit Spitzenlohn.

Direktion Hotel zum Störchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich,
Tel. (051) 27 55 10.

5733

Hotelbetrieb, 200 Betten,

in bekanntem Kurort des Oberengadins (GR) sucht ab kommenden Sommer tüchtigen

Küchenchef

da unser langjähriger Chef infolge Erkrankung demissionieren musste.

Eilofferten mit Angabe des Gehaltsanspruches erbeten unter Chiffre 5651 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Nous cherchons pour restaurant important du canton de Neuchâtel

couple gérant cuisinier

sérieux et capable de diriger du personnel.

Faire offres écrites au DSR, 1110 Morges.

P 22-6633

Coylumbridge Hotel, Avimore

Inverness-shire, requires

**sous-chef, permanent
chef de rangs
lounge barman
chambermaids**

All live in. Apply to Staff Manager.

563

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Speiserestaurant in Luzern für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Serviertöchter oder Kellner

speiseservicegewandt, Sprachkenntnisse angenehm, hoher Verdienst.

Commis de cuisine

Interessanter Posten zur Weiterbildung. Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Chasseur

Offerten erbeten an:

Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 40 23

5630

Gesucht für sofort

Barmaid

absolut selbständig, dynamisch, gut präsentierend, in schöne American Bar nach Thun. Sehr guter Verdienst. Jahresstelle. Trinkgeld nicht inbegriffen.

Telephone (033) 2 93 40, abends.

5579

Gesucht in Jahresstelle

Barmaid

Englisch sprechend, gepflegtes, nettes, junges Fräulein für Hotel-Bar, eventuell Anfängerin

Kochlehrling

mit Sekundarschulbildung

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

4673

Gesucht nach Lugano:

Sekretärin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Kochlehrling

Hilfsgouvernante/Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt nach Uebereinkunft.

5551

Hôtel Valaisia, 3962 Montana (Valais)

Nous cherchons pour saison d'été 12 juin jusqu'à 10 septembre 1969

portier

3 garçons de salle

3 lingères

1 garçon d'office

1 fille d'office

1 tournante du personnel

1 commis de cuisine

5708



Hotel Merkur, 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, eventuell Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt sofort

Demi-chefs

Commis de rang

Lingeriemädchen

Chef de rang

Serviertöchter

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an Kurt Gertsch, Tel. (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

5669

Trans Europ Express

Für die internationalen Luxuszüge Zürich-Amsterdam und Zürich-Paris suchen wir einen tüchtigen, gewissenhaften

Koch

mit mehrjähriger Berufspraxis, entremetskundig, mindestens 24 Jahre alt.

Dienstdomizil: Zürich.

Einem gutausgewiesenen Fachmann bieten wir eine interessante Beschäftigung mit guten Lohnbedingungen und geregelter Arbeitszeit. Pensionsfürsorgekasse, Beteiligung am Küchenumsatz sowie Gratifikation. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten.

5624

Der Bankverein

sucht
jüngeren, sprachkundigen

Portier

mit guten Umgangsformen
und gepflegter Erscheinung.



Interessenten mit Erfahrung bitten wir, ihre Offerte zu richten an die

Personalabteilung des
Schweizerischen Bankvereins
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

**Office- und Küchengouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Economathilfe
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine**

Geff. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669



KULM HOTEL 7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Büro: **Direktionssekretärin**
(4sprachig) Jahresstelle

Loge: **Voiturier
Telefonistinnen
Chasseur**

Restaurant: **Chef d'étage
Demi-chefs de rang
Commis de suite**

Küche: **Chef entremetier
Commis de cuisine**

Etage: **Zimmermädchen und Zimmermädchen-
Tournante
Portiers**

Wäscherei: **Glätterinnen
Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)
Näherinnen
Mangemädchen
2. Economatgouvernante
Office- und Küchenpersonal
Kuriersaaltöchter**

Offerten mit Photo und Unterlagen an die Direktion des Kulm-Hotels, 7500 St. Moritz.

5536

Kursaal
Casino
Baden



Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Buffettöchter
Commis de cuisine
Caviste**

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer auf Wunsch in unserem neuen Personalhaus.

Offerten sind zu richten an

Herrn
Direktor H. Finster
Kursaal-Casino Baden
5400 Baden
Telephon (056) 2 71 88

5590

Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

mit Handelsdiplom oder KV-Abschluss (buchhaltungsgewandt)

**Hotelpraktikantin
Chef de cuisine
Commis de cuisine
Restaurationsstöchter oder Kellner**

Bergrestaurant Birg
(Selbstbedienung)

**Kassiererin
Buffetdöchter**

(Selbstbedienung)

**Kassiererin
Buffetdöchter**

«Piz Gloria» Drehrestaurant

**Restaurationsstöchter oder Kellner
Buffetdame
Chef de cuisine
Entremetier
Köchin**

Commis de cuisine

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an: H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

5731

Initiativer, bestausgewiesener

Gerant / Küchenchef

in leitender Stellung wünscht sich, infolge Pachtübergabe, zu verändern. Gesucht wird kleines Spezialitäten-Restaurant oder als Küchenchef in Erstklass-Haus. In allen Sparten bestens ausgebildet. Eintritt nach Uebereinkunft. Bündnerland (Davos) bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5612 an Hotel-Revue Bern, 3011 Bern.



F. + G. Lehmann
MURTEN

sucht für Jahresstelle
versierten sprachenkundigen

Disque-Jockey

Eröffnung des neuen Bar-Dancings Ende Juni 1969.

Offerten sind zu richten an: F. Lehmann, Hotel Schiff, 3280 Murten.

5593

**Parkhotel Waldhaus
Flims-Waldhaus**

sucht für die kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Demi-chef

Commis de rang

Officegouvernante

Kaffeeköchin

Tournante/Kaffeeköchin

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5700

Das ganz neu renovierte

**HOTEL BELLEVUE
in St. Moritz**

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Sekretär/Receptionist

(Sweda-Buchungsmaschine)

Sekretärin-Praktikantin

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Portier

Hilfssportier

Lingère

Hilfssköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 31.

Bei Zufriedenheit Jahresstelle zugesichert.

5576

**Hotel Alpenrose, 3862 Innertkirchen
(Bernser Oberland)**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Koch oder Köchin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an E. Urweider, Tel. (036) 5 11 51.

5735



3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Eintritt anfangs Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Tel. (036) 2 62 33.

5177



Sport-Motel Zweisimmen

sucht

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal und Restaurant. Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache erwünscht.

Ebenfalls gesucht:

Commis de cuisine

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen an Familie H. Liebi-Gurtner, Tel. 030/2 14 31.

P 0522845

Gesucht für Sommersaison ins Berner Oberland.

**1 Alleinkoch
2 Serviertöchter**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten an Familie Thomann, Hotel Hof und Post, 3862 Innertkirchen, Tel. (036) 5 19 51.

5725

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertochter oder Kellner

Hoher Lohn und gutes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten an Familie Fritz Aebischer, Hotel-Rest. Heggildorn, 3202 Frauenkappelen, Tel. (031) 95 03 37.

5730

Die Neurologische Universitätsklinik Basel sucht auf Sommer 1969 oder nach Vereinbarung

Hausbeamtin

Es handelt sich um einen selbständigen Vertrauensposten in individuellem Kleinbetrieb.

Gewünscht wird wenn möglich erfahrene Persönlichkeit mit Organisationstalent und Geschick in der Personalführung.

Anstellungsbedingungen sowie Besoldungs- und Pensionsverhältnisse sind staatlich geregelt.

Bewerbungen mit Bild, kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sind an die Direktion der Neurologischen Universitätsklinik, Söckinstrasse 59, 4000 Basel, erbeten, Telefon (061) 23 99 80.

P 03-101688



Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder in Jahresstelle.

Restaurations- und Hallentochter
sprachenkundig, ab Mitte Juni

**Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin**

Offerten an Hotel Limmathof, 5041 Baden.

5215

On cherche

sommelière

connassant les deux services, pour la saison d'été, entrée à convenir. Bons gages, traitement familial.

Motel des Bouquetins, Mme Duperré
1837 Château d'Oex, tél. (029) 4 64 19

P 22-26991

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht für sofort

**Saaltöchter
Serviertochter
Buffetöchter**

Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten an Familie Bleuer, Tel. (036) 3 27 77.

5567

Passantenhotel mit 70 Betten sucht für Sommersaison Juni bis Oktober

Koch

restaurationskundig, gute Bezahlung. Moderne elektrische Küche

Commis de cuisine
eventuell ab 15. 6.

**Portier
Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Offerten mit Zeugnissen und Foto an: Hotel Meyerhof, 6493 Hospental, Tel. (044) 6 72 07

5564



HOTEL EULER, 4002 BASEL

sucht in Jahresstelle:

Chef de partie

Chef de garde

Commis pâtissier

Commis de rang

Büropraktikant
(später Réception)

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

5578

**Hotel Conrad, 7550 Scuol/Schuls,
Engadin**

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Hotelsekretärin

(Praktikantin)

für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung.

2 Serviertöchter

(auch eine Anfängerin)

für Restaurant und Dancing-Betrieb.

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Foto und Zeugnissabschriften an Th. Conrad, Café, Restaurant und Hotel garni, 7550 Scuol/Schuls, Tel. (084) 9 11 52.

5555



Schützenhaus Basel

Wir suchen per sofort oder später

Saucier

Entremetier

Commis de rang

Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Wir bieten:
- interessante Arbeit in erstklassigem Rahmen
- Leistungslöhne

Schriftliche Offerten sind erbeten bei G. Marugg, Restaurant Schützenhaus, 4000 Basel.

5374

Lac Léman

On cherche pour saison jusqu'à fin octobre - entrée dès maintenant ou à convenir -

sommelier

(demi-chef ou commis qualifié). Bons gains, bien logé, congés réguliers. Offres avec copies de certificats et photo à l'Hôtel du Signal de Chexbres, 1604 Puidoux-gare, Vaud.

5752

Hotel zum goldenen Kopf, Bülach



Modernes Kleinhotel Nähe Zürich sucht für sofort

Aide-patron

(Schweizer oder Niederlasser)

tüchtigen, jüngeren

Garde-manger

(in kleinere Brigade)

tüchtigen

Restaurationskellner

(überdurchschnittlicher Verdienst)

oder

**Buffetdame
Serviertochter
Haumädchen**

(auch Ausländerin)

Offerten sind zu richten an Familie Rosser-Hofer, Hotel zum goldenen Kopf 8180 Bülach, Tel. (051) 96 69 31

P 41-62

Für alkoholfreies Hotel gesucht zuverlässiger

Nachportier

Freundliche, geregelte Arbeitsverhältnisse, Jahresstelle.

Bewerbungen mit Zeugnissen werden erbeten an: Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 7/9, 8021 Zürich.

53

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Kellner

Geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, zwei Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser vorhanden.

Schätzen Sie es, in einem modern eingerichteten Betrieb zu arbeiten, dann melden Sie sich bitte bei

P. Schättli-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hornruck (TG), Telefon (073) 4 00 06.

51



Gesucht mit baldigem Eintritt für Sommersaison oder in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

**Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide**

537

Gesucht

für die Sommersaison

**junger Koch neben Chef
junge Köchin neben Chef
Hilfssköchin
Sekretärin-Praktikantin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Tel. (041) 84 52 05.

5371

Cuisinier

pour restaurant, centre Genève. Bon salaire. Permis C ou Suisse. Début 15 juin

Téléphone (022) 26 20 10.

P 31862-1



**Hotel Waldheim Risch
Am Zugersee**

Sucht für Saison- oder Jahresstelle, fleissige, wandte

Buffetöchter

(Anfängerin wird angelehrt)

Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Familie B. Schriber, Hotel Waldheim, 6343 Risch, Telefon (042) 24 11 55.

5371

Stellenangebote Offres d'emploi



Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken
sucht für Sommersaison. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Saison bis anfangs Oktober.

Büro: **Journalführer (NCR)**
Praktikant

Loge: **Chasseur**

Service: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Divers: **Kaffeeköchin**
Küchen/Officeburschen

Küche: **Chef saucier**
Chef tournant
Commis de cuisine

Lingerie: **Wäscherei- und Mangegouvernante**
Glätterinnen
Stopferinnen
Mangemädchen

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

5828



Hotel Glockenhof, Zürich
Wir suchen in Jahresstelle für unser gepflegtes Hotel und Speiserestaurant

Demi-chef de rang oder Saaltochter
Mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch und Französisch, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich oder telefonieren Sie (051) 23 55 60.

5811

1 Direktions-/Réceptionssekretär(in)
evtl. junges Ehepaar

fach- und sprachkundig, welchem Gelegenheit geboten würde, in absehbarer Zeit die Leitung des Hauses zu übernehmen. Keine Restauration, keine Nachtanlässe, Jahresstelle.

Offerten mit den nötigen Unterlagen und der Bekanntgabe der Gehaltsansprüche richten man bitte an Chiffre 5822, Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern.

Gesucht für die Sommersaison vom 1. Juni bis 15. Oktober 1969

Restaurations-tochter
Hausbursche-Portier
Zimmermädchen
auch Ausländer oder Ehepaar angenehm.
Sehr gute Verdienstmöglichkeit schöne Zimmer im Hotel.

Eilofferten an:

Horst Pfannenmüller
Hotel Rubschen
8784 Braunwald (GL)

5818

Hotel Bächau, 8806 Bäch
direkt am Zürichsee
sucht für Sommersaison, 15. Mai bis 31. Oktober 1969, zwei tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter
für regen A-la-carte-Betrieb. Zimmer im Hause, grosser Verdienst.

Persönliche Vorstellung mit Zeugnissen erwünscht unter telefonischer Voranmeldung an Frau Gassmann, Telefon (051) 76 05 12.

5817

Posthotel Arosa
sucht für kommende Sommersaison, zirka 10./15. Juni, evtl. auch erst für Wintersaison, bestausgewiesenen

Kellermeister-Caviste
Offerten erbeten an: Hermann J. Hobi.

5816

Gesucht
für sofort für Dancing-Bar

nette Barmaid und Serviertochter

Offerten an:

Hotel Eden-Roc, Axenstrasse 15
6440 Brunnen
Tel. (043) 9 17 50 und 9 17 07

5815



Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte/Ende Juni

Officegouvernante
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portier
Chasseur/Telefonist

Chef de partie
Commis de cuisine

Saalkellner
Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

5785

Restaurant Caravelle, Bern
sucht in Jahresstelle

Aide du patron
(Chef de service)

1 Saucier-sous-chef
(auch Aushilfe)

2 Commis de cuisine

1 Buffeldame
Serviertöchter
Kochlehrling

Offerten bitte an Herrn W. Lisak, Bubenberplatz 12, 3011 Bern, oder Telefon (051) 22 45 00.

P 059021

Gesucht nach Basel junger, tüchtiger

Commis de cuisine
für gepflegte Stadtküche,

Kochlehrling
für sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen an A. Hartmann,

Hotel Central, Falknerstrasse 3,
4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30

5845

Hotel Waldhaus, Vulpera
sucht erfahrene

Bridge-Hostesse
Mitte Juni bis Ende August.

Offerten erbeten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12

5841

Ausbaufähige Position!
Wienerwald das bedeutet: 310 Restaurants und Hotels in Oesterreich, Holland, Belgien, Deutschland, Italien, den USA und in der Schweiz. 6400 Mitarbeiter erfüllen ihre Aufgabe direkt oder indirekt zum Wohle der Gäste. Für unser Restaurant in Zürich suchen wir

1 Chef de service
Wir bieten Ihnen die Möglichkeit vorwärtszukommen. Sie müssen uns natürlich beweisen, was Sie können.

Wir bieten: Gute Bezahlung. Geregelt Arbeitszeit usw. Alles was Sie von einem gut geführten Restaurant erwarten können. Wenden Sie sich am besten an uns.

Wählen Sie Telefon (051) 32 68 05 und verlangen Sie Herrn Dir. Kössler. Oder reichen Sie Ihre schriftliche Offerte an folgende Adresse ein:

Wienerwald
Frascati - Seefeldquai 1 - 8008 Zürich

564

Ascona - Tessin
Gesucht nach Uebereinkunft

Anfangsoberkellner
Restaurationskellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Tamaro, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 39 39

5842

Bahnhofbuffet, 6300 Zug
sucht für sofort in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner
(guter Verdienst)

Buffettochter oder Bursche
(eventuell Anfänger)

Wir bieten gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt, Kost und Logis im Hause.

Anfragen Tel. (042) 21 01 36

5844

Hotel Gletschergarten,
3818 Grindelwald
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle, eventuell Sommersaison, tüchtigen

Alleinkoch oder Köchin
nette

Serviertochter oder Kellner
(auch Anfänger und Ausländer)

Offerten an Fam. Fülleemann, Tel. (036) 3 27 21.

5837

Palace Hotel, St. Moritz
sucht für Sommersaison 1969

Direktionssekretärin
(Jahresstelle)

Nachttelefonist
Chasseur
Telefonistin
Serviertochter Courriersaal
Disc-Jockey
Zimmermädchen
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de nuit
Metzger
Commis de cuisine
Pâtissier
Commis pâtissier
Glätterin
Näherin
Wäscherin
Krankenschwester
Haushaltangestellte
(Jahresstelle)

Bei Zufriedenheit kann Winter zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

5849

MÖVENPICK
Wir suchen für unser Restaurant in LUZERN eine tüchtige

Betriebs- Tournante
Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Der Posten umfasst die Ablösung der Hostessen, der Gouvernante und am Kiosk sowie allgemeine Büroarbeiten.

Es handelt sich um eine interessante Dauerstelle, Schichtbetrieb, Verpflegung im Betrieb. Wir bieten gute Entlohnung und ausgezeichnete Sozialleistungen. Schweizer Bewerberinnen mit Service-Kenntnissen erhalten den Vorzug.

K. Helm, Restaurant Mövenpick, Grendel 19 6000 Luzern, Tel. (041) 22 66 22

5848

Hotel Waldhaus Dolder
8032 Zürich

sucht für sofort:

Commis pâtissier
Commis de cuisine
Commis de rang

5752

Gesucht für sofort

Jungkoch oder Köchin
Zimmer im Hause oder auswärts

Restaurant Metzgerhalle
8050 Zürich, Tel. (051) 46 96 17

5838

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Hausbursche
(auch Réception-Ablösung)

Jahresstelle.

Direktion Hotel Astoria
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71

5836



WALLISELLEN ZÜRICH
Erstklasshotel mit bekanntem französischem Restaurant.
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier
mit guten Englisch-, Französisch- und deutschen Sprachkenntnissen sowie

Commis de restaurant
Demi-chef de rang

Auch ausländische Bewerber sollen sich bitte telefonisch man Herrn Sigrist in Verbindung setzen (051) 93 19 11.

5846

Hotel-Restaurant Schönegg,
Adelboden

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Buffettochter
Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an: Familie H. Thüler, Hotel Schönegg, 3715 Adelboden, Berner Oberland, Tel. (033) 73 16 61.

5750



Hotel Ambassador
Hotel - Bar - Restaurant
Falkenstrasse 6, beim Opernhaus
8008 Zürich
Tel. (051) 47 76 00

Gesucht für sofort junge, tüchtige

Hotelsekretärin
für Réception und Kasse. Nur Schweizerinnen oder Niederländerinnen möchten sich melden.

Wir erbitten Ihre Eilofferte oder Ihren Anruf.

5840

Gesucht für sofort

Chef de service
Saucier
Commis garde-manger
2 Buffetöchter oder
2 Buffetburschen

See-Restaurant, Mythenquai 61, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 02 80.
(Telefonische Voranmeldung erwünscht)

5751

Hotel Weisses Kreuz
3800 Interlaken
sucht für Sommersaison

Saaltochter
Saalkellner
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. Bieri, Tel. (039) 2 23 12

5839

TESSIN
Gesucht für die Saison eine

Buffettochter
sowie eine

Serviertochter
evtl. Anfängerin.
Familiäre Behandlung und guter Verdienst.

Hotel Favini, Magadino (vis-à-vis Locarno)
Telefon (093) 6 32 23.

5753

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

**2 freundliche, zuverlässige
Serviertöchter**

Jungkoch neben Patron

Schichtbetrieb.
Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz, 8305 Dietlikon,
Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10.

5754

Hotel Halbinsel Au
Au am Zürichee

Wir suchen baldmöglichst in unser gepflegtes Restaurant

eine Buffettochter oder -burschen

Gerne führen wir Sie in diesen interessanten Beruf ein.
Rufen Sie uns bitte an:
A. Steinbrink, Tel. (051) 75 00 21.

5757

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche

salle: **chef de brigade
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang**

cuisine: **chef garde-manger
chef entremétier
chef de snack
tournant
commis de cuisine**

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.
Date d'entrée immédiate.
2 Place de la Gare, 1000 Lausanne.

5758

Hotel-Restaurant Schweizerhof
9656 Alt St. Johann
(Oberloggenburg)

sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine

Jungkoch oder Hilfsköchin
neben tüchtigen, jungen Alleinkoch.

Familiäre Arbeitsverhältnisse und guter Lohn.
Vollelektrische Küche.

Offerten sind erbeten an:
Besitzer W. Schlumpf-Bischof, Tel. (074) 5 11 21.

5761

Gesucht

Commis de cuisine

in gutgehendes Speiserestaurant.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerte mit Lohnanspruch ist zu richten an:
W. Fries, Tel. (061) 24 19 70, Restaurant Bösse, Basel.

5740

Post-Hotel Arosa
sucht für Sommersaison Anfang/Mitte Juni

**Saaltöchter
Serviertöchter für Restaurant
Serviertochter für Poststübl
Restaurationskellner
Buffettöchter (-burschen)
Küchen- und Officemädchen
(-burschen)
Lingeriemädchen
Büropraktikantin**

Offerten an Post-Hotel Arosa, Herrmann J. Hobi, Telefon (081) 31 13 61 (während der Bürozeit).

5674

Adler Hotel, 6903 Lugano
sucht

1. Saaltocher oder Saalkellner

5741

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide du patron

Gewünscht wird gründliche Ausbildung im Gastgewerbe und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen. Jahresstelle.

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtigen, zuverlässigen, bestausgewiesenen

Küchenchef

Gesucht auf Ende Mai jüngere, fachkundige

Barmaid
sowie

Serviertochter
für sofort.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:

Roif Soltermann, Rest. Ressilrytti, Weltsteinplatz, 4000 Basel, Tel. 33 44 33.

5742

Gesucht tüchtige

Barmaid
für Saison- oder Jahresstelle.
Arbeitszeit: abends.

Stadt Luzern.

Hotel Goldener Stern, Luzern
Franziskanerplatz 4, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 08 91.

5743

Tessin - Hotel Villa Margherita
Lugano - Bosco

sucht für sofort oder nach Vereinbarung
qualifiziertes Personal
Saison dauernd bis 20./25. Oktober 1969:

**2 Zimmermädchen
1 Lingerietochter
1 Tournante**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an:
Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Luganese.

5744

Hôtel Bonivard à 1842 Montreux-Territet
cherche

filie ou garçon de salle

Emblance agréable et bon salaire.
Entrée de suite ou à convenir.

Tel. (021) 61 33 58. R. Ulrich, directeur.

5748

Hotel acker montana
Wildhaus (Oberloggenburg)

sucht:

**Anfangssekretärin
Restaurationstochter oder -kellner
Commis de cuisine
Buffettöchter (evtl. Anfängerin)
Barlehrtöchter
Saalkellner
Etagenportier
Zimmermädchen**

Offerten an:
Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana, 9658 Wildhaus.

5749

Gesucht für lange Sommersaison in Berghotel im Engadin in der Nähe von St. Moritz, Eintritt anfangs Juni oder anfangs Juli

**2 Commis de cuisine
2 Küchenburschen
1 Officebursche oder -mädchen
1 Zimmermädchen
1 Mädchen für Lingerie
1 Buffetbursche oder -mädchen
2 Serviertöchter
1 Verkäuferin für Kiosk
1 Serviertochter**

zur selbständigen Führung eines Nebenbetriebes.

Geregelte Arbeitszeit. Hoher Lohn. Fam. Behandlung. Anstellung für Wintersaison möglich.

Anmeldungen sind zu richten an:
P. R. Brasser-Kündig, Bahnhofstr. 26, 8703 Erlenbach/ZH, Tel. (051) 90 08 06.

P 44-3918

SV

Berner Oberland/Saanen

Wir suchen vom 1. Juni bis Ende Oktober 1969 (eventuell auch Jahresstelle) in gepflegtes Ferienheim

Praktikantin

zur Entlastung der Leitung.
Wir bieten: guten Lohn, geregelte Arbeitsbedingungen.

Interessentinnen melden sich bitte:
Schweizer Verband Volksdienst - Soldatenwohl, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Tel. (031) 32 84 24.

OFA 67042110

BRASSERIE-RESTAURANT-BALE LIGNON

Cherchons pour le nouvel établissement Cité satellite du Lignon, Genève:

**1 chef de garde
garçons de café/sommelières
et apprenti cuisinier**

ALBRECHT FRERES, Restaurant du Lignon, tél. (022) 45 09 20, 1211 Le Lignon/Genève.

P 18-511

TORONTO - CANADA

Assistant Manager

Growing Restaurant Chain.
We require: young, well trained man, 24-30. Lausanne Hotel School diplomaes preferred.

Send application with photo, curriculum vitae and references to cipher 5768 to Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hôtel Château Gütsch, 6000 Luzern
sucht für lange Sommersaison, evtl. für Jahresstelle, folgendes qualifiziertes Personal:

**Entremétier
Commis de cuisine
Büropraktikant
Nachportier
Restaurationskellner
Saalkellner
Hilfsgouvernante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an die Direktion.

5814

Hotel Bellaria, 6612 Ascona
sucht für sofort

Saaltöchter
Anfängerin

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (093) 2 11 21.

5810

Nach Lugano gesucht

in erstklassiges Familienhotel von 80 Betten, für sofort oder nach Uebereinkunft, mit Saison bis Mitte November

**1 Anfangssekretärin
1 Saalpraktikantin
1 Anfangszimmermädchen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pro Jahr 3 Wochen bezahlte Ferien.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)

5819

Kulmhotel
7077 Valbella/Lenzerheide

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle gewandte, freundliche

**Saal-Restaurationsstöchter
oder Kellner**
sowie

Portier/Hausbursche

Für gute Leistungen, sehr guter Verdienst nebst neuzeitlicher Unterkunft im Hause. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Gefl. Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

5779

Bedeutender Hotelbetrieb in Zermatt sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Direktionssekretärin

Der Aufgabenkreis umfasst:
Lohnbuchhaltung mit AHV und anderen Sozialleistungen, Personalbetreuung, Arbeitsverträge usw. Leichtere Buchhaltungsarbeiten, Korrespondenz.

Geboten wird gutbezahlte Jahresstelle mit sehr guter Unterkunft und Vergütung, familiäres Arbeitsklima, Wintersportmöglichkeiten, Sommerwanderungen usw.

Da Jahresstelle, wäre etwas längere Anstellungsdauer erwünscht. Verlangt wird Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache. Kenntnisse der italienischen Sprache mindestens mündlich.

Bewerberinnen wollen sich melden mit Uebereinkunft der Unterlagen und Photo an Postfach 202, 3920 Zermatt.

5774

Hotel Marguerite, Engelberg
Gesucht ab 1. Juni 1969

sprachenkundige Sekretärin

Familie Fontana, Tel. (041) 74 13 21.

5770

ogo

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für sofort

1 Buffettochter
(Vertrauensposten)

sowie

Commis de cuisine

Geboten wird: Jahresstelle mit gutem Verdienst, geregelte Arbeitszeit und Ferien, fortschrittliche Sozialleistungen, vorzügliche Verpflegung.

Interessentinnen weden sich bitte direkt an:
Herrn E. Büchi, Gérant, Restaurant CENTER, Olten, Telefon (062) 22 24 46.

P 23-13

Restaurant und Bar
Zur Gerbern

Sternenplatz 7, Luzern

Gesucht auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft, jüngere, flinke, sprachenkundige

Barmaid

Jahresbetrieb, hoher Verdienst.

Offerten mit Referenzen und Photo erbeten.
Telefon (041) 22 75 50, N. Cattaneo.

5768

Wienerwald Betriebs-AG

Wir helfen!
Hatten Sie bis jetzt Schwierigkeiten, den richtigen Arbeitsplatz zu finden? Dann wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir bieten echte Vorteile! Wir suchen

**Kellner
Serviertöchter
Aushilfskräfte**
(halbtags oder nach Vereinbarung)

Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Am besten, Sie stellen sich gleich bei unserem Geschäftsführer im Frascati vor. Dann können wir miteinander reden - z. B. über Ihre Vorteile.

Wienerwald

Seefeldquai 1 (Frascati)
8008 Zürich, Tel. (051) 32 68 05.

565



HOTEL BRISTOL BERN

sucht

Anfangssekretärin
Hotelpraktikantin
Chasseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Telefon (031) 22 01 01.

5129



Hotel Restaurant Engematthof 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

Bestausgewiesenen Chef de rang als

Oberkellner-Stellvertreter

(Schweizer oder Niederlasser)

Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

5210

Für unser neu renoviertes Hotel-Restaurant suchen wir Initiativen

Küchenchef oder Alleinkoch
Buffet-Zimmermädchen
Hausbursche

Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten erbeten an

K. Inauen, Hotel Krone, 9050 Appenzell,
Tel. (071) 87 13 21.

5888

ZOOrestaurant

MÖVENPICK

8044 Zürich Zürichbergstrasse 219-221



Nach dem Umbau des Zoo-Restaurants wird im August unsere Cafeteria durch ein exklusives Restaurant in einem für Zürich einmaligen Still ergänzt.

Wollen Sie als

Chef de service

mithelfen, einen anspruchsvollen Kundenkreis aufzubauen?

Sie werden Chef einer 20köpfigen Brigade sein.

Sie sollen:

- ein Mindestalter von 30 Jahren und eine 2jährige Tätigkeit als Chef vorweisen können
- «Schwyzerdütsch», Französisch und Englisch sprechen
- vor einem anspruchsvollen Publikum sicher auftreten
- Schweizer oder entplafoniert sein.

Ihr Eintritt könnte sofort oder bis spätestens 15. Juni erfolgen, damit wir Ihnen noch Gelegenheit zu einer gründlichen Einführung in einem unserer Schwesterbetriebe geben können.

Bitte, wenden Sie sich an unseren Personalsachbearbeiter.

Zoo-Restaurant

Mövenpick Zentralverwaltung, Zürichstr. 77,
8134 Adliswil, Tel. (051) 91 01 01, intern 237.

P 44-61

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

sowie eine

Economat-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.

4402

Hôtel-Restaurant du Domino, Rolle

cuisine renommée
cherche pour entrée immédiate

1 chef de parti

pour petite brigade.
Bon salaire, nourri, logé.

Faire offre à la direction, tél. (021) 75 11 51.

P 22-6765



Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte Juni erfahrene, sprachkundige

Barmaid

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Grand Hôtel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

5544

Gesucht für lange Sommersaison in neuen, gut eingerichteten Betrieb

Küchenchef-Alleinkoch

(evtl. Commis oder Köchin)

Serviertöchter

Tochter

für Zimmer und Buffet. Gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt zirka 15. Juni.

Familie W. Spori, Berghotel, Hahnenmoospass,
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 19 58.

P 0523023

Gesucht nach Davos für lange Sommersaison (20. Mai bis Anfang Oktober)

Praktikantin-Réception

sprachkundig

Hotel-Praktikantin

Zimmermädchen

Commis de cuisine

junger Chef de service

Kellner-Praktikant(in)

Saalkellner

Portier

Führerschein erwünscht.

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 7201 D, Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

OFA 56272003



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Etagen-Hallentourant

für Logo und Nachtdienstablösung

Serviertochter

für die Metrobar

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

5218

Gesucht

Alleinkoch

in Passanten-Spesserrestaurant. Küche ganz neu eingerichtet, Zeitgemässer Lohn, angenehme Arbeitsbedingungen. Eintritt zirka 1. Juni 1969.

Offerten erbeten an Familie H. Kuster, Restaurant Boden, 6390 Engelberg, Tel. (041) 74 13 94.

5801

Etablissement sur la Riviera Vaudoise

avec importante brasserie, restaurant de ville, hôtel de 100 lits, cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 chef de partie

(capable d'assumer les responsabilités d'un chef de cuisine)

1 ler commis de cuisine qualifié

filles ou garçon de salle

débutant(es) accepté(s)(es)

Faire offres complètes sous chiffre 5797 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

Chef de partie
Commis de cuisine
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.

4007

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht für seinen Hazyländ-Betrieb einen tüchtigen, initiativen

Geschäftsleiter/Chef de service

mit Kenntnissen in Dancingbetrieb.

Gefällige Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an die Direktion des Kongresshauses Zürich.

5075

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH



sucht

sucht

Initiativen, sprachgewandten

Chef de service

für gepflegtes Erstklassrestaurant mit Spezialitätenküche. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Gehalt: Fixum plus Umsatzbeteiligung.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Herrn P. H. Müller, Direktor, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

5711

Le Richemond, 1201 Genève

cherche

commis pâtissier

ainsi que

commis de cuisine

(Suisse)

Entrée au plus vite.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

5305

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Anfangsbarmaid

in erstklassig geführte Dancing-Bar, guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Singerhaus, Marktplatz 34, 4000 Basel, Tel. (061) 23 39 30.

5719

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen jüngeren (e)

Büroangestellten(e)

für Kontroll-, Statistik- sowie allgemeine Büroarbeiten.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

5597

SPORHOTEL PONTRESINA sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Loge: Tournant**
für Loge und Reception mit Fahrausweis Kat. A
- Küche: Saucier**
Entremetier
Garde-manger
Commis de cuisine

Etage: Zimmermädchen

Restaurant: Restaurationsstochter
(ab 1. Juli bis Mitte September)

Buffetdame
(für Restaurant)

Offerten sind erbeten an: Direktion Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina, Engadin.

5783



Gesucht in Jahresstelle, Eintritt 15. Mai/1. Juni 1969

- Sekretärin**
für Korrespondenz und Réception
- Réceptionist**
sprachkundig
- Nachtportier**
(evtl. auch Anfänger)
- Barmaid**
- Lingeriegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Hilfsgouvernante**
- Commis de rang**
- Commis de cuisine**
(nur erste Kraft)
- Hilfspersonal**

Vollständige Bewerbungen sind zu richten an Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz (Tel. 082 / 3 35 55)

5782

Flughafenrestaurant, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

in Jahres- oder Saisonstelle.

Wir bieten einem jüngeren, initiativen Bewerber (auch Anfänger) die Möglichkeit, sich in unserem Team einzuarbeiten, besonders im Hinblick auf die Eröffnung der neuen Restaurationsbetriebe per Frühjahr 1970.

Der Aufgabenbereich wird in einem Pflichtenblatt näher umschrieben.

Interessenten verlangen bitte ein Bewerbungsformular unter Tel. (061) 44 31 66 (Herrn Schmitt), während Bürostunden.

5781

Hotel Albeina, Klosters-Dorf

sucht für die Sommersaison, Eintritt zirka 5. Juni,

- Zimmermädchen**
- Saal-Restaurationsstochter**
- Hausbursche/Portier**

Offerten erbeten an:
Hans Allemann-Brosi, Tel. (083) 4 14 22.

5778

Hotel-Restaurant «Du Lac» in Wädenswil am Zürichsee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Kochlehrling-Volontär
(mit Lehranfang im Oktober 1969)
Wir bieten die Erlernung einer vielseitigen, französischen Küche, Zimmer im Hause.
Offerten mit Schulzeugnissen erbeten an:
E. Gugolz, Hotel «Du Lac», 8820 Wädenswil/ZH, Telefon (051) 75 00 31.

Für das Restaurant wird gesucht:

Serviertochter
(für sofort)
Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Telefonische Anfragen sind an die Direktion erbeten. Telefon (051) 75 00 32.

5866

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für Sommersaison, Anfang Juni bis September

- Alleinkoch**
- Serviertochter**
- Saallehrtochter**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (028) 4 83 45.

5903

STOP... STELLE FREI... auf Ende Mai 1969 für tüchtigen Fachmann aus Küche und Service als

Chef de service / Aide patron
vielseitiger Vertrauensposten.

Offerten an:

A. Gut
Hotel Hecht und Rest. Cap Hoorn
Rheingasse 8, 4000 Basel

5823

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierte, seriöse

Buffetdame
oder tüchtige

Buffettochter
sowie

Commis de garde

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an

Ristorante «Campofelice»,
6598 Tenero/TI.

5867

Restaurant Clipper, Zürich

sucht für sofort

tüchtigen Chef de partie
(Spezialitätenküche)

J. Kopp, Restaurant Clipper, Kasernenstr. 79,
8004 Zürich, Tel. (051) 25 58 58.

5868

Hotel Handeck, Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für kommende Sommersaison

1 Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an die Direktion,
3861 Guttannen.

5871

Zermatt, Garni-Hotel sucht auf anfangs Juni

1 Büropraktikantin
(sprachkundig)

1 tüchtiges Zimmermädchen

1 Serviertochter
(Anfängerin)

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an

Hotel garni Elite, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 74 89.

5874

«Le Ranch», Siere-Valais

Restaurant au bords du Lac de Géronde cherche:

couple de cuisiniers dynamiques et organisateur

Capable de prendre des responsabilités.

Faire offre à François Borvin, Rossfeld 9, Siere.

5859

Hotel Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Mai bis Oktober)

Barmaid oder junger Barman
(für kleine Aperitif-Bar und Halle)

Chef de rang

Commis de rang

Etageportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5900



gesucht zu baldmöglichem Eintritt

Chef de rang

Commis de rang

für unsere gutgehende Rotisserie. Wir verlangen: vollen Einsatz und gründliche Berufskennntnisse.

Dasselbst gesucht

Chef de partier

eventuell

Commis de cuisine

Wir bieten: zeitgemässe Honorierung bei gutem Arbeitsverhältnis.

Restaurant Steinbock, 7000 Chur

Telefon (081) 22 88 33

P 13-1386

Wir suchen nach



(bei Brugg)

Saucier/Sous-chef

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Direktor M. P. Bollat, Parkhotel Kurhaus
5146 Schinznach-Bad

5843

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht zum Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige, fachlich gut ausgewiesene

Etagegouvernante

in Jahres- oder Saisonstelle.

Sprachkenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten interessanten, selbständigen Posten, geregelte Arbeitszeit und zeitgemäßes Gehalt.

Offerten an H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

5876

Hotel Goldey, Interlaken sucht per sofort

Sekretärin/Aide-patron
(Réception)

Chef de rang/Anfangsoberkellner
Commis de rang
Allgemeingouvernante
(evtl. Anfängerin)

Offerten sind zu richten an:
Hotel Goldey, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 44 45)

5861

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht flinkes und freundliches

Zimmermädchen

sowie

Commis de restaurant

und

Commis pâtissier

Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit und gutem Gehalt.

Offerten an H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

5875



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter oder Kellner

Saisonstelle.

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten sind zu richten an

Fam. Hermann, Seehotel Acheregg
6382 Stansstad
Telefon (041) 84 12 73

5865

Nuovissimo albergo in Sardegna (250 letti, tutte le camere con bagno radio e aria condizionata; spiaggia, piscine, tennis, minigolf, night club) cerca per la prossima apertura lo giugno 1969

1 segretaria
(corrisp. inglese, francese e italiana)

1 telefonista
(4 lingue)

cameriere di salo
(conoscenza lingue)

chefs de rang
(conoscenza lingue)

demi-chefs de rang
(conoscenza lingue)

facchini

cameriere ai piani

Indirizzare le offerte alla Direzione

Hotel Flamingo, Sta Margherita di Pula, Cagliari - Sardegna

5863

Gesucht baldmöglichst

Saaltochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Hotel de la Paix,
3800 Interlaken, Tel. (036) 2 10 44.

5862

Wir suchen freundliche, zuverlässige

Serviertochter

(Schweizerin)

Hoher Minimalverdienst garantiert. Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Behandlung.

Ferner suchen wir tüchtigen, seriösen

Küchenchef

gute Hilfen vorhanden. Sehr gut eingerichtete Küche. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Fam. T. Suter,
Bären, 3711 Kiental, B.O.

5870

Wir suchen nach

Davos

nette, sprachkundige

Serviertochter

Eintritt: Juni oder nach Vereinbarung. In Saison- oder Jahresstelle.

tüchtige

Buffettochter

Eintritt: Juni oder nach Vereinbarung.

Wir bieten: Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Café-Restaurant Schneider,
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 64 41

OFA 5882001



Hotel Continental, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin

(Schweizerin)

Praktikantin

Nachtportier

Etageportier

Zimmermädchen

Buffettochter/-bursche

Hausbursche

Offerten sind erbeten an:

F. Eschler-Jeanbourquin, Tel. (051) 24 19 43.

5887

Nous cherchons une

dame de buffet

capable.

Prière de faire offre à la direction du

Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel.

5878



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

- 2e chef de réception**
qualifié, nationalité Suisse, âge 30-40 ans
- secrétaire au bureau de contrôle**
- caissier(ière) du restaurant**
- téléphoniste**
formation PTT, 3 langues
- gouvernante d'office qualifiée**
- aide-gouvernante de lingerie**
- femme de chambre**
- repasseuse**
- stoppeuse**
- garçon de buffet**
- garçon d'office**

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faires offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

5892

Hôtel Intercontinental, Genève

cherche

- 1 chef saucier**
- 1 chef entremetier**
- 2 commis de cuisine**

Entrée de suite ou à convenir. Place à l'année. - Loge.

Addresser offres détaillées avec prétention de salaire au bureau du personnel.

5862

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr Schima,
Chef de rang im
Flughafen-Restaurant



ist gross. Im ganzen sind es fünf Restaurants mit diversen Bars plus Personalrestaurant (wo wir auch ausgezeichnet essen). Aber in dieser Grösse steckt auch Grosszügigkeit und alles wirkt sehr gepflegt. Ganz unseren Gästen angepasst. Wussten Sie auch, dass der Flughafen unter Gourmets als einer der beliebtesten Treffpunkte gilt? Wer hier arbeitet, hat wirklich mehr von seinem Beruf.»

«Heute sprach ich mit einem Deutschen deutsch, mit einem Dänen englisch und mit einem Arzt aus Westafrika französisch. Und genau das ist es, was mir im Flughafen-Restaurant so enorm Spass macht: Das Internationale, Weltweite. Wenn Sie mich fragen - mir gefällt's im Flughafen! Meine anfänglichen Bedenken, in einem Grossbetrieb zu arbeiten, waren bald zerstreut. Klar, der Betrieb

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de rang	Buffetdame	Commis de cuisine
Commis de rang	Buffettochter	Commis pâtissier
Commis de bar	Hausbeamtin	Metzger
Chasseur	Office-Gouvernante	Telefonistin
Kellnerlehrling	Chef de partie	Sekretärin

150

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766

Gesucht auf 15. Mai junge, freundliche

Serviertochter

mit guten Kenntnissen im Speiseservice, evtl. Ausländerin mit Niederlassung. Guter Verdienst, familiäre Behandlung und geregelte Freizeit.

Offerten an:

Frau A. Pfenninger, Schiffli
8706 Meilen

5847



Speiserestaurant beim Zoo, Zürich

Ich suche per 15. Mai oder früher

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder -kellner

Buffetbursche

Interessenten melden sich bei Franz A. Huber, Rest. Neu-Küsterli, Zürichbergstrasse 231, 8044 Zürich, Telefon 32 28 53.

5789

Gesucht junge

Serviertochter oder Kellner

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an

Hotel Edelweiss, 3803 Beatenberg, Tel. (036) 3 02 24.

5766

Kulmhotel
7077 Valbella-Lenzerheide

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle soliden, tüchtigen, à-la-carte-kundigen

Küchenchef

sowie

Commis de cuisine

Neuzeitliche Unterkunft im Hause.

Gefl. Offerte mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

5779

Nach GSTAAD gesucht für 20. Mai oder nach Ueber-einkunft:

Koch oder Köchin
Office-Küchenmädchen oder -bursche
Serviertochter
Buffettochter
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche

Fam. H. Matti-Perreten, Hotel garni, Tea-room - Restaurant Arc-en-ciel, Gstaad, Tel. (030) 4 29 33.
P 0522956

Nous cherchons pour saison d'été 15 juin-15 septembre

filie de salle
commis de cuisine
secrétaire
femme de chambre

Hôtel Alpenblick, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 84.

5765

Le Sporting

J.-F. CIOCCA
Villars

Restaurant-Tea-room - Dancing
Rôtisserie

Maison de 1er ordre cherche pour le 1er juin ou 15 juin (à convenir)

- 1 chef de rang**
- 1 commis de rang**
- 2 garçons ou filles de buffet**
- 1 serveuse-barmaid**
- 1 serveuse débutante**
- 1 fille vestiaire/vente pâtisserie**
- 1 lingère**
- 1 chef de buffet**
très qualifié
- 2 garçons ou filles de maison**
- 1 vendeuse-alimentation**

Places bien rétribuées à l'année ou à la saison. Avantages sociaux nombreux et ambiance jeune.

Faire offre avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à Le Sporting, 1884 Villars sur Ollon.

5762

Hotel Waldhaus Dolder 8032 Zürich

sucht per 1. Juni 1969.

Chef saucier

5860



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin
(Jahresstellen)

Chef de réception
Direktionssekretärin

(Von Mitte Mai bis
Anfang Oktober)

Sekretär (NCR)
Telefonistin

Chef de partie
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Etagenportier

Hausmädchen

Hotel Monte Rosa

Sekretärin/Caissière (NCR)

Pâtissier
Commis de cuisine
Hallen-Bartochter

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)

Jüngeren Küchenchef (Chef de partie)
Buffetdamen
Restaurationstochter
Commis de cuisine

Zentralbüro (Jahresstellen)

Bon-/Warenkontrolleur
Buchhalterin
Hilfsbuchhalterin
2. Kindergärtnerin
Bau-Möbelschreiner
Kutscher

Lebenslauf, Zeugnisse und Foto sind an das jeweilige Hotel oder an Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 04, zu richten.

5112



Verkaufs-Assistent

mit Erfahrung im Restaurationswesen. Sprachkenntnisse, Dynamik und persönlicher Einsatz sind Voraussetzung.

Wir bieten interessanten Posten, gutes Arbeitsklima und zeitgemässes Gehalt.

Offerten an die Direktion des Hotels St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

5777

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstellen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
(Arcady-Bar)

Demi-chef de rang

Commis de rang

Restaurationstochter
(à-la-carte-Service)

2. Etagegouvernante
(Anfangsgouvernante)

2. Economatgouvernante

Buffettochter

Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an das Personalbüro zu richten.

Telefon (031) 22 45 01 (Herrn Conti).

5812

Grande entreprise de la place, exploitant plusieurs restaurants self-service, engagerait pour entrée immédiate ou à convenir, un

moniteur

chargé spécialement

- de former le personnel de cuisine et de service
- de stimuler les ventes
- de veiller à l'application des instructions de direction dans les divers restaurants
- de soumettre à la direction toute proposition susceptible d'améliorer la qualité des prestations offertes par les restaurants.

Le candidat choisi, âgé de 25 à 35 ans, possèdera

- expérience pratique de la cuisine et du service
- sens de l'organisation
- esprit d'observation
- bon contact humain
- connaissance de l'allemand souhaitable, mais pas indispensable.

Faire offres sous chiffre Y 920392-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

- Alleinkoch oder Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Hilfs-/Kaffeeköchin**
- Restaurationstochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Buffetochter**
- Lingerie-/Hilfzimmermädchen**

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an
Familie Michel, Hotel Seeburg
 3852 Ringenberg bei Interlaken

5642

Hotel-Restaurant Ilge und Jägerstube, Gersau, sucht für sofort

Serviertochter
Saaltochter
Serviertochter für Barbetrieb

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Anfragen an Hotel Ilge, Gersau,
 Familie Camenzind, Tel. (041) 83 61 55.

Mosse 9950040

Erstklasshotel in Interlaken sucht

Barmaid

tüchtig, gut präsentierend, sprachenkundig. Eintritt nach Uebereinkunft.

Eloofferten an Postfach 147, 3800 Interlaken.

5802

Hotel Monopol-Metropol
Andermatt, Gotthard

sucht für lange Sommersaison, evtl. Wintersaison 1969/70

- Buffetochter**
evtl. Anfängerin
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Serviertöchter**

in neueröffnetes Hotel mit Restaurant

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 75 75.

5882

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuur

4118

KANADA

Motel-Restaurant sucht

Alleinkoch

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt spätestens 15. Juni. Französischkenntnisse erforderlich.

Offerten:

C. Lectere, Auberge de l'Etoile, Magog, P. Q. Canada.

5806

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle auf Anfang Juni

Chef entremetier

(Schweizer)

Sekretärin

Schweizer(in) für Réception - Kasse - NCR 42 Maschine

Offerten mit Unterlagen erbeten an R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich

5745

Gesucht nach Lugano saubere

Tochter

für Saal und Restauration-Service. Auch Anfängerin. Guter Verdienst.

Tel. (091) 2 65 78

P 24-4273

Zusatzartikel

der einschlägigen Konsumgüterindustrie gebietsweise zu vergeben an

selbständig tätige Herren

Kundschaft: Grossküchen, Hotellerie und Gastgewerbe. Interessante Provision und Verdienstmöglichkeiten.

Seriösen Herren, welche bereits in der Branche tätig sind, erteilen wir gerne Auskunft unter Chiffre OFA 7263 St. an Orell Füssli-Annoncen, 9001 St. Gallen.

OFA 67401002

Tüchtiger, junger

Koch und Köchin

in Restaurationsbetrieb gesucht.

(Bevorzugt Schweizer, Niederlasser oder Entplanierte.)

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Moderne Arbeitsverhältnisse. Kost im Hause. Schönes Zimmer kann besorgt werden.

Vorzustellen mit Zeugnissen nach telefonischer Voranmeldung bei M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 9, Tel. 32 95 30.

Hotel BELVEDERE
 7550 Bad Schuls/Engadin

Haus ersten Ranges mit 100 Betten.

Wir suchen auf 15. Mai sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Kalkulator und Organisator, versiert in Diätküche, für kleinere Brigade.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gutbezahlte Stellung in neuzeitlich organisiertem Betrieb. Logis im Hause.

Offerten mit allen Unterlagen und Gehaltswünschen erbeten an die Direktion Hotel Belvedere, 7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 10 41

5896



Hôtel-Restaurant-Bar
LE VIEUX MANOIR
 3230 Meyriez-Morat

Nous cherchons pour places intéressantes à l'année ou pour la saison jusqu'à fin octobre-novembre:

- assistant de direction**
- barmaid**
- barmaid débutante**
- dame de buffet**
- filie de buffet**
- chef de rang**
- commis de rang**
- filie de lingerie**
- garçon d'office/maison**

Offres par écrit avec copies de certificats et photo à M. H. Buol, propriétaire.

5835

太白酒樓

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft gewandten, sprachenkundigen

Restaurationskellner

in exklusives Spezialitäten-Restaurant. Saisonstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

China-Restaurant LI TAI PE
 Furenngasse 14, 6004 Luzern
 Tel. (041) 22 10 23 oder Privat (041) 22 95 72

P 25-4027

Europa Grand Hôtel au Lac
 Lugano-Paradiso

cherche encore

pâtissier

femmes de chambres
 (débutante acceptée)

portier tournant
 (étages-, loge par la nuit)

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire, photo et date d'entrée possible au bureau central de l'hôtel.

5895

Das Kinderdorf Pestalozzi sucht für die Zeit vom Mai bis Oktober 1969

Aushilfe

auf dem Gebiet Information und Führungen

Während dieser Zeit sind die Besucher des Kinderdorfes zu betreuen, die entsprechenden Korrespondenzen zu führen und im Verkauf des Informationspavillons mitzuwirken.

Bewerberinnen oder Bewerber mit guten Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch sind gebeten, sich umgehend zu melden bei der

Dorlleitung Kinderdorf Pestalozzi, 9043 Trogen, Telefon 071 / 94 14 31 (intern 16)

P 33-27368

Hôtel Grand-Pré, Genève

35, rue du Grand-Pré
(même propriétaire que l'Hôtel Richemond)
cherche

aide-cuisinière (fille)

Faire offre complète à la direction de l'hôtel.
Pierre Gentinetta, Directeur.

5820



Hôtel
Lausanne-Palace
1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

réceptionnaire qualifié (homme)

Nous demandons: connaissance des langues, expérience de maisons de 1er ordre, sens des responsabilités et initiative, âge souhaité, 23-30 ans.

Gouvernante d'économat qualifiée

ayant déjà l'expérience de ce département.

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

5821



Grand-Hôtel Les Rasses

s/Ste-Croix - Jura suisse
cherche pour la saison d'été

réceptionnaire - main-courantier
demi-chef de rang
commis de rang
commis de cuisine

Faire offre à la direction.
Tél. (024) 6 24 97.

5825

LAUSANNE

GRAND RESTAURANT DU CENTRE

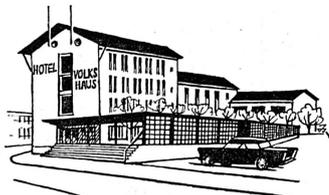
demande de suite ou date à convenir:

sous-chef de cuisine

pour grande brigade

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, prétentions, date d'entrée en service, incorporation militaire, photo, à chiffre 5833 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

5826



Möchten Sie diesem Hotel vorstehen ?

Wegen Todesfalls des bisherigen Geranten suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft auf das Hotel Volkshaus in Winterthur

Geranten-Ehepaar

Fachlich gut ausgewiesenen Bewerber, der sich fähig fühlt, diesem Hotel, das noch einen Restaurations- und Saalbetrieb umfasst, vorzustehen, erwartet ein interessantes Tätigkeitsgebiet.

Bewerber werden ersucht, ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen, wie Lebenslauf, Foto, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen, einzureichen an den Präsidenten der Verwaltung der Volkshaus-Genossenschaft, Herrn A. Simioni, 8400 Winterthur.

M + S 177

Restaurant in Bellinzona
sucht

Alleinkoch Saal-Serviertochter Buffetdame

Offerten unter Chiffre I 925119 an Publicitas AG,
6501 Bellinzona.

P 04-12754



Herrliche Aussicht 700 m ü. M.
10 Autominuten von Luzern entfernt 6010 Kriens/Luzern

Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine oder Köchin (in kleine Brigade)

Chef de partie

Buffetochter

Zimmermädchen

Haustochter

2 Serviertöchter

Offerten sind erbeten an:

A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern
Tel. (041) 22 19 55

5897

Hotel Hold, Arosa

sucht für Sommersaison

Commis de cuisine Restaurationstochter Saaltochter Buffetochter

Offerten erbeten an:
Hotel Hold, Arosa

P 13-25372



sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

Telefonistin/Réceptionistin

sowie sprachkundigen

Nachtconcierge

Jungköche

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Hotel Plaza, 8500 Zürich.

5898

Wir suchen für die Sommermonate, evtl. länger

Köchin oder Koch

mit Kenntnissen der Diätküche, eventuell

Diätköchin

Eintritt zu günstigen Anstellungsbedingungen nach Vereinbarung. Private Nervenambulanz Meiringen, 3560 Meiringen, Tel. (036) 5 10 22.

0FA 54678002



hôtel
du midi
genève

Place Chevelu Téléphone 022 / 31 78 00

5904

Hotel BELVEDERE 7550 Bad Schuls/Engadin

Haus ersten Ranges mit 100 Betten sucht

Saucier

Entremetier

Chef de rang

(deutschsprachig)

Etagenportier

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Belvedere, 7550 Bad Schuls,
Tel. (084) 9 10 41.

5856



ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison

Loge:

Lastwagenchauffeur (Kat. A)

Cuisine:

Chef entremetier

Chef garde-manger

Chef de garde

Etage:

2. Gouvernante

Portier

Femmes de chambre

aide-femmes de chambre

Lingerie:

2. Gouvernante

Repasseuses (Stiratrici)

Filles de la lingerie

Office/Economat:

Gouvernante d'économat

Gouvernante d'office et de cuisine

Ragazzi e ragazze tuttofare

Casserolier

Personalservice:

Couple pour la salle des courriers et le réfectoire

Femmes de chambre du personnel

Piscine/Sauna:

Hilfsbadmeister

Schwimmbad-Hostess (Servicekenntnisse)

Handwerker:

Gärtner

Divers:

Krankenschwester

Tennisburschen/Hilfsgärtner

Bei Zufriedenheit, Engagement für Winter zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten.

5850

Moderne Grosswäscherei im Wallis sucht
in Jahresstelle

1. Lingerie-Gouvernante

mit Eintritt nach Uebereinkunft

Wir verlangen: Erfahrung im Beruf und die Fähigkeit, 15 Angestellte zu leiten.
Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten: gutes Einkommen, geregelte Arbeitszeit in Jahresstelle.
Kost und Logis im Haus, eventuell unmöblierte Wohnung vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter
Chiffre 5799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

POSTHOTEL*Valbella



Wir suchen noch für sehr lange Sommersaison (Juni–Oktober) folgende Angestellten:

- sprachkundige Hotelsekretärin**
- Büropraktikant oder Praktikantin**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten in modernstem Hotel mit Hallenbad.

Offerten sind zu richten an:
P. Schmidt, Dir., Posthotel Valbella,
7077 Valbella.
Tel. (081) 34 12 12

5706



Unsere anspruchsvolle Küche mit

- Locanda (Spezialitäten)
- Carlton Pub (Snacks)
- ECC (Bankette aller Art)

braucht dringend einen

Sous-chef

welcher **Qualität** ebenfalls gross schreibt und gerne selbständig, in Vertretung des Küchenchefs, arbeitet.

Geregelte Arbeitszeit.

Eilofferten bitte an R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstr. 41, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.

5794



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende Mai

Büropraktikant
Büropraktikantin

Praktikantin für Etage
Stütze der Hausfrau

Chasseurs

Etagenportier
Angestelltenzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

5899

Gesucht nach Lugano
tüchtige, sprachenkundige

GERANTIN

zur Ablösung von zirka 5 Monaten.

Offerten unter Chiffre 5813 an Hotel-Revue,
3011 Bern.



Charlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Tournants

Das vielseitige und lehrreiche Angebot im Locanda (Spezialitäten-Restaurant), Pub (Snacks), und der grossen Bankettabteilung macht diese Positionen erst recht interessant.

Einem tüchtigen Mitarbeiter werden gute Aufstiegsmöglichkeiten gegeben sowie Kursbesuche ermöglicht.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnisausschnitten sind an die Direktion zu richten an Charlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.

5793



In der kantonalen Strafanstalt Lenzburg ist die Stelle eines

Kochs oder einer Köchin

auf den 1. August 1969 neu zu besetzen. Selbständige Bewerber oder Bewerberinnen werden bevorzugt. Wohnung steht zur Verfügung.

Über das Dienstverhältnis und die Höhe der Besoldung gibt die Anstaltsleitung Auskunft. Anmeldefrist bis 31. Mai 1969.

Direktion der kantonalen Strafanstalt Lenzburg
SA 7A

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in
gutgehendes Speiserestaurant in Luzern

II. Chef de Service

Für jungen, tüchtigen Kellner. Gelegenheit zur Weiterbildung. Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind gebeten. Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen zu richten an:

Familie O. Rogger, Kunsthau-
Restaurant, 6002 Luzern
Telefon (041) 22 40 23

5825

Erstklasshotel in Lugano sucht in Jahresstelle

Gouvernante

Nachportier

für sofort oder nach Uebereinkunft. Erstklassige Behandlung wird zugesichert. Der Stellr richtet sich nach den Fähigkeiten.

Wir erbitten handschriftliche Offerte mit Lebenslauf und Lichtbild unter Chiffre 5796, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Royal, Crans sur Sierre

engage pour les deux saison

1 secrétaire main courantier

1 calandreuse

1 téléphoniste

1 portier d'étage

Faire offre à la direction.

5828



Hotel Müller, Gersau

am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

Buffetdame

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
W. B. Portmann, Direktor, Hotel Müller, 6442 Gersau.

5827

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Sekretärin

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte richten an:

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren
M. u. A. Pfenniger, Tel. (051) 98 60 71

5824

Hotel Bellevue, Flims

sucht für sofort

Serviertochter

Buffetanfängerin
per 15. Juni 1969

Jungkoch

Serviertochter
per 1. Juli

Tochter für Barservice
(evtl. Anfängerin)

Saalkellner
(evtl. Student)

Buffetanfängerin
(evtl. Schülerin)

Familie Joos, Telefon (081) 39 16 02.

P 13-271



Für unsern vielseitigen Betrieb suchen wir

Aide du patron / Chef de service

Die weitgehende Selbständigkeit und die vielseitige Verantwortung verlangen eine in allen Sparten des Gastgewerbes vertraute Persönlichkeit.

Wir offerieren Ihnen eine vielseitige Aufgabe sowie fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit sind zu richten an:

Restaurant Steinbock, 7000 Chur
Tel. (081) 22 88 33

P 13-135

Gesucht Junger

Koch

oder Commis de cuisine

In neuen Hotelbetrieb am Zürichsee. Hoher Lohn.

Offerten an:
E. Helbling, Hotel Schiff, 8715 Bollingen bei Rapperswil, Telefon (055) 2 18 13.

P 19-524

Gesucht
in lange Sommersaison nach Wildhaus

- 1 Köchin oder junger Koch**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Saaltochter oder -kellner**
Eintritt zirka anfangs Juni oder nach Uebereinkunft
- 1 Hausbursche/Portier**
Eintritt sofort

Schöne Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an
Familie H. Wyss-Forrer, Hotel Friedegg, 9601 Wildhaus, Tel. 074 / 5 13 13

5739

Wir suchen nach Uebereinkunft in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern in Jahresstelle

Commis de cuisine

(Schweizer)

Es handelt sich um eine gute Jahresstelle mit überdurchschnittlichem Verdienst.

Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern

5755

Palace Hotel & National
3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

1. Empfangssekretär(in)

(NCR-Kenntnisse)

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Barman(maid)

Kellner Kegelbahn (Bar)

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Tel. 036 / 3 46 12

5427

Wir suchen für unsere erstklassig geführte

Café-Snack-Bar im Zentrum von Basel

tüchtigen und zuverlässigen

Geranten

der selbständig zu arbeiten versteht und ein nettes Team führen kann. Unsere Stelle dürfte für einen Koch mit Wirtschaftspatent interessant und vor allem eine gute Chance sein. Selbstverständlich wird unser Gerant gut bezahlt.

Gerne erwarten wir Ihre handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 5798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5775

Hôtel Trois Couronnes, 1800 Vevey

cherche à l'année

Tournant à la loge

français et anglais.

Faire offres avec copies de certificats à la direction.

5803

Hotel Les Lilas, 1865 Diablerets

Alpes vaudoises

Gesucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

1 Alleinkoch

Serviertochter

sofort.

Roger Schaller, Tel. (025) 6 41 34

5220

Serviertochter

Koch

Offerten erbeten an

Hotel Engiadina, 7503 Samedan
Tel. (082) 6 54 19

5398

On cherche

une lingère-gouvernante

Adresser offres avec photo et certificats au

Restaurant du Théâtre,
2000 Neuchâtel.

P 28-21086

Berghaus Bärtschi
Engstligenalp, Adelboden,
sucht auf 1. Juni

Köchin oder

Commis de

cuisine

Serviertochter

Guter Verdienst,
geregelter Arbeitszeit,
Familienanschluss.

Hotel Volkhaus,
3011 Bern, Tel. 22 29 76

Per sofort gesucht

Economat-

gouvernante

tüchtig und erfahren
für selbständigen Posten.

Offerten mit Gehalts-
ansprüchen und den
üblichen Ausweisen an
die Direktion.

5690

Le Directeur d'une

IMPORTANTE USINE DE TEXTILE AUSTRALIENNE

cherche

CHEF CUISINIER

Suisse romand, parlant de préférence l'anglais, et ayant l'habitude des grandes réceptions mondaines. Couple (2 personnes) serait accepté, très bon salaire par personne, habitation procurée, congé annuel 3 semaines.

Prière de téléphoner (022) 34 62 00 et demander Mme Hacking.

P 18-60980

Gesucht für sofort in unsern sehr lebhaften Hotelbetrieb

Bürofräulein

Réception, Telefon, Kontrollen und allgemeine Büroarbeiten, Sprachenkundig, Selbständiger Posten. Auch tüchtige Volontärin kommt in Frage. Mai bis Ende Oktober.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnissen und Foto an Hotel Volkhaus, Bern, Tel. (031) 22 29 76.

5691

On cherche

commis de cuisine

et

serveuse

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres à Café-restaurant du Centre 1874 Champéry SA 86365

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär

für Journal, Kasse, Réception (selbständig)

Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 4752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5692

Gesucht Tochter

zur Mithilfe im Saal-service für 3 bis 4 Monate. Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Nähe Thun.

Tel. (033) 42 14 14.

5747

Hotel St. Gotthard in Zürich (Bahnhofstrasse) sucht für den Chef der Verwaltung

Sekretärin

Eintritt nach Vereinbarung.

Tel. (051) 23 17 90, Herr T. E. Meiser.

5775

Grand Hotel au Lac Brissago sucht

Gouvernante

Zimmermädchen

Buffetochter

Ausiliario/Ausiliaria

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang



sucht für kommende Sommersaison

2. Waren-/Bonkontrollleur

Bei Eignung Jahresstelle mit Möglichkeit, nach der Sommersaison den Posten des Chefkontrollleurs zu übernehmen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten.

5851

Sind Sie der richtige, gutausgewiesene

Koch mit kulinarischem Pfiff

für unser herrlich gelegenes Erstklasshotel am Bielersee?

Unser Restaurationsbetrieb ist weitherum bekannt für seine gute französische Küche. Jetzt suchen wir einen Koch, der tatkräftig mithilft, uns diesen Ruf zu bewahren.

Wir sind bereit, ihn sehr gut zu bezahlen und eine Leistungsprämie auszurichten.

5852

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

Hotel-Restaurant «Schlossberg»

Grill-room, Erlach am Bielersee

Tel. (032) 88 11 13

5853

Hotel St. Gotthard in Zürich (Bahnhofstrasse) sucht für den Chef der Verwaltung

Sekretärin

Eintritt nach Vereinbarung.

Tel. (051) 23 17 90, Herr T. E. Meiser.

5775

Grand Hotel au Lac Brissago sucht

Gouvernante

Zimmermädchen

Buffetochter

Ausiliario/Ausiliaria

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

Gesucht auf sofort eine

Anfangssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel zur Heilquelle,

3954 Leukerbad.

5887

Gesucht für Sommer- und Wintersaison

Küchenchef

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Hotel Bellavista,

7018 Flims Waldhaus,

Tel. (081) 39 11 66.

5890

Wir suchen für Sommersaison

Alleinkoch

Offerten sind zu richten an

Fam. H. Brawand,

Pension Sonnenberg,

3818 Grindelwald.

5891

Wir suchen in Jahresstelle erfahrene und gut ausgebildete

Allgemeingouvernante

Sehr gut entlohnter, selbständiger Posten. Zimmer im Hause.

Offerten mit Unterlagen richten an

Fam. Gruber, Hotel Krone,

5600 Lenzburg.

5893

Zürich

Mittelgrosses Erstklasshotel sucht

Küchenchef

in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 5889 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5894

Hôtel Touring Balance

1204 Genève

cherche:

secrétaire de réception

Place à l'année.

Faire offre avec références à la direction.

5884



Hotel-Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 85 05.

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

1 Chasseur

1 Zimmermädchen/Tournante

Commis de rang

Demi-chef de rang

Stellenangebote Offres d'emploi

Parkhotel Locarno
sucht zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende Saison Sommer/Herbst:
**Saucier
Entremetier
Zimmermädchen**
Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno. 5879

Hotel Post, 7550 Bad Schuls, Scoul-Tarasp-Vulpera
Wir suchen noch mit baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:
1 Hotelsekretärin (für Empfang und Kasse)
1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Restaurationstochter oder Kellner* (à-la-carte-gewandt)
1 Saaltochter oder Kellner*
1 Anfangssaaltochter oder Kellner*
1 Buffetochter oder -bursche*
1 Buffetanfängerin oder -bursche*
* unbedingte Deutsch sprechend
Es handelt sich um gutbezahlte Posten, Freizeit auch während der Hochsaison zugesichert.
Die Saison dauert bis Ende Oktober, auf Wunsch wird Wintersaison zugesichert.
Offerten an R. Wild, Hotel Post, 7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 13 41. 5880

Restaurant Club 21
Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal
**Sekretärin
Saucier/Sous-chef
Entremetier
Barmaid
Buffetdame
Buffetochter
Chefs de rang
Commis de rang
Demi-chefs
Commis de cuisine
Barcommis**
Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Paul Buol, Restaurant Club 21, 8953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18. 5884

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern
sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:
**Etagengouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur
Chefs de rang, Demi-chefs, engl.
Commis de rang
Lingère/Stopferin
Büglerin
Officegouvernante
2. Kaffeeköchin
Gärtner/Hausbursche
Lingeriemädchen**
Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 22 75 01. 5701

Gesucht für Sommersaison (bis 20. Oktober)
**Tournant de cuisine
Portier
Zimmermädchen**
Unterlagen erbeten an
Hotel Beau-Rivage, 6900 Lugano. 5885

Hotel Eden au Lac, Zürich
sucht infolge Krankheit eine Mitarbeiterin für sofort
Réceptionssekretärin oder Telefonistin
(nur Schweizerin oder Niederlasserin)
Offerten mit Unterlagen und Referenzen erbeten an die Direktion des Hotel Eden au Lac, 8000 Zürich. 5886

Wer hätte Lust meinen sehr interessanten und gut honorierten Posten mit vielseitiger Tätigkeit als
Hotelsekretär(in)
in Erstklasshotel in St. Moritz zu übernehmen. Jahres- oder Saisonstelle.
Offerten: Tel. (082) 3 36 61, Postfach 14676. 5883

Gesucht für sofort in Jahresbetrieb, Nähe Lausanne, sehr gute Verkehrslage
**Commis de cuisine
Kellner oder Serviertochter**
Guter Verdienst mit Kost und Logis. Kurze Offerte oder telefonischer Anruf erbeten an die Direktion
Motel Vert-Bois, 1075 Chalet-à-Gobet, Tel. (021) 91 61 21. 5884

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junges, versiertes, sprachkundiges Hotelierpaar sucht auf Oktober/November 1969
Hoteldirektion oder Gérance
Er: Exfachlehrer/Küchenchef (Pat. 1/A). Sie: Exobersaaltochter/Barmaid, zurzeit Hoteldirektion Berghotel Tessin.
Offerten mit üblichen Angaben an Postfach Kennnummer 51203, 6600 MURALTO. 5093

26jähriger
Koch
mit Fähigkeitsausweis A sucht für sofort oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis.
Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 5805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngere, gepflegte Dame in geordneten Verhältnissen, **Fähigkeitsausweis vorhanden**, sucht Stelle als
Gerantin oder Aide du patron
im Raum Luzern, Ob- oder Nidwalden.
Erwünscht wäre auch kleineres Restaurant oder Café in Miete.
Offerten unter Chiffre 5902 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie, Schweizer, 28jährig, sucht Saison- oder Jahresstelle als
Küchenchef, Alleinkoch oder Chef de partie
Offerten bitte an
W. Frei, Koch, Marktgasse 47, 8400 Winterthur. 5872

Deux jeunes gens, 19 et 17 ans, Français, 183 cm et 179 cm, étudiants, parlant anglais, connaissance espagnol, cherchent situation juillet et éventuellement août:
service terrasse, bureau, contrôle, etc.
Bonnes références suisses.
Offres détaillées avec salaire à Daniel et Francois SEIDENBINDER, 3, rue du Commerce, 34-MONTEPELLIER. 5894

Jeune fille d'hôtelier suisse, étudiant branches économiques, possédant maturité commerciale, cherche place en
Angleterre (préférence sud)
dans service ou réception d'hôtel. Praticqué déjà plusieurs stages dans hôtels suisses et anglais. Langues: français, allemand, anglais (parlé, écrit).
Faire offres sous chiffre 5763 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktion-Pacht leitende Stellung
Hotelier-Restaurateur in den Vierzigerjahren mit geschäftstüchtiger Frau, gelernter Koch, sprachkundig, in leitender Stellung (Direktionshepaa), sucht sich nach Uebereinkunft, zu verändern.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 44-301153 an Publicitas AG, 8021 Zürich. 5884

Sehr nette
Barmaid
mit guten Kenntnissen für Barbetrieb, sucht Sommer- oder Jahresstelle.
Eilofferten unter Chiffre 5780 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelfachmann, ledig, 29jährig, sucht Stelle als
Direktor
Gesucht wird verantwortungsvoller Posten im In- oder Ausland. Patent A vorhanden.
Offerten unter Chiffre P 50100 an Publicitas, 6001 Aarau.

Ehepaar mit mehrjährigem Erfolg, versiert in allen Sparten des Hotel- und Restaurationsbetriebes, sucht
neue Direktion
auf Juni 1969 oder später.
Inhaber des Wirtpatents. Beste Referenzen stehen zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre OFA 2271 T an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Junger, dynamischer
Hotel-Manager
versiert in allen Führungsfragen, sucht Direktion eines Erstklasshotels im In- oder Ausland.
Offerten sind zu richten unter Chiffre 5771 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer junger Schweizer Bürger
viersprachig, mit erstklassigen Referenzen, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, sowie im Besitz des Fähigkeitsausweises Kat. A, sucht Stelle als Gerant, Geschäftsführer, evtl. Pächter.
Offerten unter Chiffre G 03-352093 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Jeune fille, Allemande, 21 ans, cherche emploi de **réceptionniste**
pour début juillet. De préférence région Lémanique. Parle anglais, allemand et un peu le français.
Mademoiselle Monika Lammle, 55, Jakobstrasse, 89 Augsburg, Allemagne. P 22-305104

Handlsschülerin (im 3. Jahr in Neuenburg)
sucht Stelle in gutes Hotel
zirka vom 15. 7.-30. 8.
Deutsch und Französisch perfekt, gute englische und italienische Kenntnisse.
Irène Lang, Fensterfabrik, 8280 Kreuzlingen, Telefon (072) 8 22 26. P 41-22102

Im Auftrag suche ich für eine junge Dame, sehr qualifiziert, zurzeit Leiterin eines Hotels in Österreich, für die kommende Saison Stelle als
Aide-patron/Sekretärin Gouvernante
oder ähnlichen leitenden Posten. Der Eintritt kömte gegen Ende Juni erfolgen.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5698 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse allemande, 22 ans, avec bonnes connaissances du français et de l'anglais, cherche pour le 1. 7. 69 ou date à convenir une place comme **secrétaire d'hôtel**
en Italie du Nord pour apprendre la langue italienne.
Offres sous chiffres 5759 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche Wirtschafterin sucht auf 15. Juni Stelle als
Anfangssekretärin
Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.
Schriftliche Offerten an: Fr. G. Dunk, Hotel Schweizerhof, 3001 Bern. 5755

2 Gastwirtsöhne
suchen Au-pair-Stelle in französischer Schweiz; Arbeiten in Service und Haus, Austausch Sommer und Winter möglich.
Zuschriften an: **Hans MATHIES ZÜRS/Arberg** Oesterreich
P 44-301127

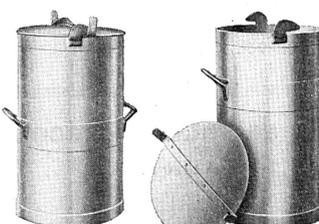
Bündner, Mitte 40, sucht Saisonstelle in mittlerem Betrieb als
Conducteur/Concierge oder Portier/Conducteur
Ohne Fahrbewilligung. Bündnerland bevorzugt.
Angebote unter Chiffre 5768 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schwedin, seit 5 Jahren in Zürich, sucht Stelle in der französischen Schweiz als
Sekretärin-Praktikantin
Maschinenschreiben und gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Englisch, Französisch und Schwedisch. Eintritt sofort.
Offerten an Lenah Jacobson, Wiesenstrasse 49, 8700 Küsnacht, Tel. (051) 90 76 60. 5872

gesetzten Alters sucht für die Saison selbständigen Posten.
Lohnofferten erbeten unter Chiffre 5804 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Chef de cuisine
ayant déjà travaillé en institut, cherche place dans établissement similaire ou pensionnats, homes d'enfants, etc. en Suisse romande.
Ecrire sous chiffre 5877, Hotel-Revue, 3011 Bern.
Ausgewiesene, selbständige, fachkundige
Barmaid
Offerten unter Chiffre 5794 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Günstige Occasionen!
AUFSCNITTMASCHINEN
WAAGEN FRITEUSEN
GLÄSER- UND
GESCHIRRSPÜLMASCHINEN
sowie weitere Maschinen und Apparate mit Garantie abzugeben.
FRITZ BERNET
HOTELBEDARF
8003 ZÜRICH, Bremgartenstrasse 62, Tel. (051) 35 46 01 und 35 51 66. 5181

Küchenabfälle für die Schweinefütterung?



Der fortschrittliche Hotelbetrieb sammelt diese in hygienisch einwandfreien Behältern aus Anticorodal

Bezug direkt ab Fabrik

ASS Aluminium-Schweisswerk AG
8952 Schlieren Telefon (051) 98 88 44

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Haben Sie Messerschleifprobleme?

Unsere unübertreffliche

Messerschleifmaschine

hilft sie Ihnen lösen. Unverbindliche Vorführung und Beratung.

RZ Apparate, Zug, Tel. (041) 42 12 50 oder (042) 21 60 26, P 25-26083

In der Zentralschweiz

Hotel

zu verkaufen mit zirka 50 Betten. In bester Geschäftslage. Händler unerwünscht.

Offerten unter Chiffre 5800 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen im Neuenburger Jura

Hotel

mit Café von 50 Plätzen, Restaurant 60 Plätze, 2 Gesellschaftssäle, moderne Küche, Kiosk, Bootshangar, Fischerei- und Rudersport.

Interessantes Geschäft für aktives Ehepaar.

Für Besuche und Verhandlung sich wenden an:

Gérance Charles Berset, rue Jardinière 87, 2300 La Chaux-de-Fonds, Tel. (039) 2 98 22.

P 11-130368

Zu verkaufen in

LEUKERBAD

Hochbetrieb das ganze Jahr



Restaurant

150 Plätze

Tea-room-Confiserie

64 Plätze

mit Sonnenterrasse
Neubau in «fortuna»-Haus

Modern und rationell eingerichtet mit den nötigen Kühlräumen.

Direkt neben den offenen Thermalschwimmbädern und Rheumheilstätte. Verkauf: Familien **Kaspar Meichtry**, Bauunternehmung, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 41 82.

Mosse 99.640.40

Kapitalbeteiligung wird offeriert an:

Hotel-Restaurant-Bar

Beste Lage in einer Schweizer Industriegrösstadt. 1 000 000 Fr., evtl. Teilbeträge, Gründung einer AG.

Gute Kapitalanlage

Vermittlung unerwünscht.

Offerten unter Chiffre OFA 8159 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Hotel-Restaurant

mit 80 Betten, Konferenzsälen, in schönster Aussichtslage an Kantonshauptstadt gelegen, zu verkaufen.

Nr. 2510, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Krinkle-Piquédecken

(Woldeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 21.-
Verlangen Sie bitte Muster.

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik 8753 Mollis, Telefon (058) 4 41 64

Seit Jahrzehnten etwas vom Besten...

zur Reinigung und Pflege von gebeizten, mattierten, gewachsenen und mattschwarzen Möbeln ist



Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften. Hersteller: G. Wothlich, 8553 Dulliken

Zu verpachten

in Zürich, an guter Lage, neues, modern eingerichtetes Restaurant mit Saal und Terrasse. Total zirka 160 Plätze. Gute Umsatzmöglichkeiten.

Uebernahmetermin: 1. Oktober 1969, evtl. früher.

Pachtbedingungen

Umsatzpacht: Uebernahme des beweglichen und Kleininventars. Nötiges Kapital zirka 100 000 Fr.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten, möglichst Ehepaar, Fachmann aus Küche oder Service, senden ihre ausführliche Bewerbung mit Kapitalnachweis und Referenzen unter Chiffre 5323 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grosses

Hotel

im Seengebiet (Neuchâtel, Murten, Biel) mit Restaurant, Bar und Seeterrasse. Unverbaubare, herrliche Sicht auf See und Jura. Das Hotel eignet sich für Bankette. Ausbau des Restaurants möglich. Interessenten melden sich bei P 0511050

Treuhandbüro Rudolf Studer
Seilerstrasse 6, 3001 Bern, Tel. 031 251374

Heiratsanzeige

Hoteldirektor sucht

Bekanntschaft zwecks Heirat

mit 24-30-jähriger Tochter (aus Beruf vorgezogen).

Bildofferte unter Chiffre 5854 an Hotel-Revue, 2011 Bern. Absolute Diskretion.

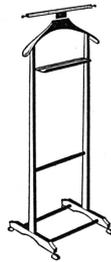
5854

unternehmenslustig sein.

Koch oder Restaurateur

zwecks Uebernahme eines grösseren Restaurants oder Hotels oder Einheirat in bestehenden Betrieb. Habe selber Fähigkeitsausweis, langjährige Praxis in Erstklasshotels und gute Kenntnisse in drei Fremdsprachen. Aparte Erscheinung, grossgewachsen, schlank, Brunette, Ihr Idealalter: 35 bis 45 Jahre, und Sie sollten wie ich vielseitig interessiert und unternehmenslustig sein.

Ich erwarte gern Ihre Zuschrift mit Photo (Rückgabe und Diskretion Ehrensache) unter Chiffre 5834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



REGUITTI

Für jedes gepflegtes Hotel unentbehrlich

Herrendiener Motelstühle Bügel

Verwöhnen Sie Ihre Gäste mit den praktischen und formschönen REGUITTI-Artikeln. Verlangen Sie über die verschiedenen Modelle Prospekte und Preisangebote.

B. Stegrist 8125 Zollikerberg Fach 26, Telefon 051 63 66 68 P 44-788

Occasionen

aus Umbauten und Liquidationen

1 Aufschnittschneidmaschine BERKEL, autom. Ablieger, 1 Aufschnittschneidmaschine BERKEL, Mod. 834, rostfrei, Diverse Aufschnittschneidmaschinen BERKEL, DITTIG-LATSCHA, GLOBE, BENZ usw. Diverse Fleisch- und Charcuteriewagen BUSCH, BERKEL, TOLEDO usw. Küchen-Haustöcke in diversen Grössen, z. T. sehr wenig gebraucht. Neue Tisch-Wurstfüller, 6, 9, 12 Liter.

Anfragen an: Paul Mettler-Gehrig, Metzgerei-Maschinen, 3250 Lyss/BE, Tel. (032) 84 11 74.

OFA 67646013

Junges Paar sucht auf Herbst 1969 kleine, nette

Pension

zirka 15 Betten. Wenn möglich Bündnerland oder Berner Oberland.

Offerten unter Chiffre 3000586-02 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Junges Direktionehepaar mit Sommerbetrieb im Tessin sucht in Pacht, evtl. in Kauf oder Direktion

Winterbetrieb

Auch Skihütte oder Bar-Night-Club angenehm.

Offerten unter Chiffre 5760 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Im bernischen Oberaargau wird in grosser Ueberbauung auf nächsten Winter ein zirka 300 Plätze umfassendes

Dorf-, Speise- und Durchgangs-Restaurant

in Eigentum, langer Pachtzins und jedem andern geeigneten Verhältnis an wirklich tüchtige Fachleute mit grösserem Kapital abgegeben.

Anfragen gefl. unter Chiffre G 900546 an Publicitas, 3001 Bern.

Fachtüchtige Hotellière, 5 Sprachen, mittleren Alters, sucht

kleineres Hotel

auf Frühjahr 1970, in Gerance, evtl. Pacht zu übernehmen. Vorzugsweise Tessin.

Offerten unter Chiffre 44-301147 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Initiativer, dynamischer, 29-jähriger Hotellier, in ersten Häusern bestens ausgebildet, viersprachig, sucht auf Herbst 1969 oder Frühjahr 1970

Hotel Garni zu pachten

ab 50 Betten, eventuell mit Bar, Dancing oder Tea-room.

Späterer Kauf möglich.

Finanzkräftig.

Seriöse Interessenten melden sich bitte mit detaillierten Angaben unter Chiffre 5852 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht

Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02 Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen. Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Fremden-Hotel Arosa

zu verkaufen.

Ernsthafte Interessenten melden sich unter Chiffre 689 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Modernisiertes, grösseres

Hotel

im Zweisaisonkurort

Films

Ist umständehalber zu verkaufen. Notwendiges Kapital zirka 500 000 Fr.

Anfragen unter Chiffre 613 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In grosser Vorortsgemeinde der Stadt Zürich ist renoviertes

Hotel-Restaurant

mit automatischer Kegelbahn zu verkaufen. Es handelt sich um ein sehr gutes, eingeführtes Geschäft. Grosser Umsatz.

Anfragen unter Chiffre 657 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neuzellliches

Hotel-Restaurant

am Bodensee zu verkaufen. Zirka 50 Betten. Grosses Restaurant mit Seeterrasse, Saal für Gesellschaften. Sehr interessante Kaufbedingungen.

Schreiben unter Chiffre 673 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aus Altersgründen zu verkaufen oder zu verpachten

Hotel-Restaurant

mit 30 Fremdenbetten (Jahrespatent). Zentralheizung, fliessendes Kalt- und Warmwasser.

Aussichtreiche Lage am Thunersee (Nähe Interlaken).

Offerten unter Chiffre B 920360 an Publicitas AG, Neugasse 46, 2501 Biel.

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Pfingsten, vom Samstag, dem 24. Mai, bis und mit Pfingstmontag, dem 26. Mai 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 22 auf Donnerstag, 22. Mai, 11 Uhr, vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; anderenfalls wären wir infolge der über Pfingsten ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Interatenverwaltung «Hotel-Revue».

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant le temps de Pentecôte, soit du samedi 24 mai au lundi de Pentecôte 26 mai,

le dernier délai pour les insertions du numéro 22 a dû être avancé au jeudi 22 mai, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, faute de quoi en raison des jours fériés de Pentecôte, nous ne serions pas en mesure de garantir leur exécution dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue.

Seltene Gelegenheit

Infolge Umstellung der Charcuterieabteilung in unserem vor kurzem eröffneten Delikatessengeschäft verkaufen wir zu sehr günstigen Preisen folgende Einrichtungsgegenstände:

- 1 Grossgrill mit Zubehör, Mod. Beer Grill
- 1 Friteuse, Mod. Salvis
- 1 Haushalterd Prometheus, Mod. BHG 4/E
- 1 Brause, Mod. KWC 1603
- 2 Arbeitstische
- 1 Spültisch
- 2 Präzisionswaagen Berkel, Mod. PIC
- div. Küchenmaterial usw.

Nähere Auskunft erteilt:

Fa. Curti & Co. AG, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 39 01, intern 24.

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN

Telefon (041) 44 42 44

134

Tausend

Köche, Hunderttausend Hausfrauen irren sich nicht in der

Qualität!

EGGER liefert sie seit 1940! Zu Mini-Preisen – wirklich! EGGER macht's möglich!

Telefon 033 / 51 11 76 – 51 18 57

SA 272/1 LZ

5794

Grolo

Gartenmöbel



direkt ab Fabrik

Verlangen Sie

Gratisprospekt

R. Grogg & Cie.

4932 Lotzwil

Tel. (063) 2 15 71

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 333 an der MUBA, Halle 26

SA 334 B

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsgruppen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserei,
3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

1411

Günstig zu verkaufen guterhaltene

Miniaturotorenbahn

Marke Minerva.

9 Bahnen zu 51 m Länge.

Anfragen unter Chiffre 5831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ist Ihr Küchenchef im Militärdienst, Ihre Sekretärin in den Ferien, Ihre Serviertochter krank oder haben Sie sogar Ihren Portier fortgejagt?

Meine Angestellten aller Sparten helfen Ihnen jederzeit gerne aus.

Hôtel-Dépannage-Service
Tel. (021) 34 06 02

OFA 60349004

Reklame-Verkauf!

2000 Torchons

Baumwoll-Zwirn, 45/75 cm, gesäumt, ab 50 Stück, per Stück nur Fr. 1.40
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

KOSTBARKEITEN DER KOCHKUNST  DELIKATESSEN VON WELTRUF

Die gute Stunde gepflegter Tafelfreude – stets ein Höhepunkt, wenn der Tag nicht alltäglich sein soll, wenn man sich selbst und anspruchsvolle Gäste verwöhnen möchte:

» *L'heure Lacroix* «

MENUVORSCHLAG N° 7
Lacroix Cestrüffelles
Gänseleber-Parfait „Lucullus“
Melba-Toast
*
Lacroix Klare Ochsenschwanzsuppe mit Chestertälern
*
Frischer Stangensergel mit Lacroix Sauce Hollandaise, Mastkalbsrückensteak und Maltakartoffeln
*
Erdbeeren-Schaumomelette



CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX KG 6 FRANKFURT-NIEDERRAD POSTFACH 229 TELEFON (0611) 67 90 01 FS 04 12 978
Generalvertretung für die Schweiz: CASIC ST.-ALBAN-ANLAGE 16 POSTFACH 286 4002 BASEL TELEFON (061) 35 11 36
Erhältlich in allen guten Comestibles-Geschäften

Die ständigen
Inserenten
unserer
Fachzeitung
gelten als
Vertrauens-
Firmen des
Schweizer
Hotelier-
Vereins!



Saubere Gläser und Tassen mit der neuen

HOBART Bar Aid

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung
Stundenleistung:
etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Abmessungen:
Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Hobart-Maschinen

Verkauf und Service

Filialen und Servicestellen:

Basel (061) 43 91 28
Bern (031) 52 29 33
St. Gallen (071) 27 34 88

J. Bornstein AG

8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Lausanne (021) 25 39 34
Lugano (091) 2 31 08
Chur (081) 22 27 62



J. Bornstein AG



Inserate
in
der
Hotel-
Revue
haben
Erfolg!

Dieser Küchenchef spricht hier über Gasküchen und darüber, was für Gasküchen spricht.



Herr W. Dekumbis ist Küchenchef im Bahnhofbuffet 2. Klasse des Zürcher Hauptbahnhofs.

«Seit vielen Jahren koche ich mit Gas. Ich schätze an dieser Hitzequelle die Zuverlässigkeit und die sofortige Hitze. Das ist wichtig, wenn man, wie ich, 900 bis 1000 Essen täglich zubereiten muss. Gas hat sich besonders im Schnellservice ausgezeichnet bewährt. Besonders wichtig scheint mir, dass sich Gasgeräte leicht reinigen lassen. Da meine Leute für diese Arbeit relativ wenig Zeit haben, ist das natürlich ein grosser Vorteil.»

Köche, die mit Gas kochen, wissen, weshalb sie das gerne tun:

- Gas ist sparsam im Betrieb.
- Gas hat eine sichtbare Flamme.
- Gas gibt viel oder wenig Hitze – ganz nach Wunsch.
- Gas ist schnell und sofort wirksam.
- Gas ist anpassungsfähig.
- Gas hat eine gehorsame Flamme.
- Gas garantiert eine saubere Küche.
- Gas ist wirklich stufenlos regulierbar.
- Gas ist wirtschaftlich.
- Gas bewährt sich in Stosszeiten.
- Gas ist blitzschnell bereit.
- Gas eignet sich für jeden Wärmebedarf.

Der Service der Gaswerke ist prompt und zuverlässig.

Und die meisten dieser Vorteile kann nur Gas Ihnen bieten!

Verlangen Sie unverbindliche Kalkulationen und Konstruktionsangaben für Ihr Projekt bei Ihrem Gaswerk. Ein Anruf genügt.



Vieles spricht für Gas!



Champagne



Taittinger

Reims

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

B MIX a KURS r

der

**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**

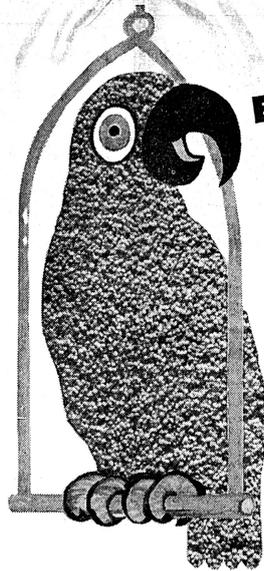
Kursbeginn
2. Juni

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeilliche, fachmän-
nische Ausbildung, Aus-
kunft und Anmeldung;

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der
Schweiz.

111



* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garmdrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schmittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! – Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 306 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN Mullergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Am Obergasstunnel
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Inserate in der Revue haben Erfolg



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL « Gold-Perlen » ★ ★

LUCUL « Gold-Flädli » ★ ★

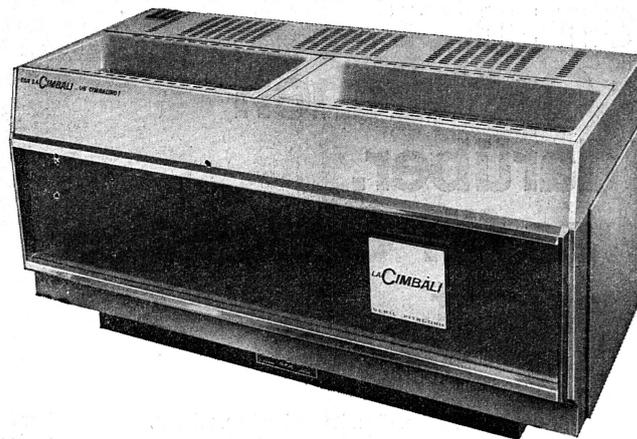
Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

Kennen Sie eine Kaffeemaschine, die einen vergleichbaren, weltweiten Erfolg hat?



Wir nicht!



Besuchen Sie uns bitte vom 10.-18. Mai 1969 an der HIGA in Chur, Stand Nr. 81

Mit der Anschaffung einer Cimbali erhalten Sie eine Maschine, in der etwas steckt, was eigentlich unbezahlbar ist! Die grosse Erfahrung eines Werkes, das sie hunderttausendfach fabriziert und zu höchster Reife gebracht hat.

LA CIMBALI

die meistgekauften, automatischen Kaffeemaschinen der Welt

Zürich
(051) 48 64 65

Bern
(031) 22 65 45

Genève
(022) 36 17 20

Lausanne
(021) 26 82 11

Lugano
(091) 51 54 51

Luzern
(041) 36 44 37

Chur
(081) 22 82 78

Eiswürfel bis zum letzten Drink!

Es gibt nichts Unangenehmeres, als wenn plötzlich der Vorrat an Eiswürfeln erschöpft ist. Denn ein Drink ohne Eis ist kein Drink mehr!

Unsere Eiswürfelpender nehmen Ihnen alle Eissorgen ab. Sie produzieren vollautomatisch und ohne Unterlass die Eiswürfel, die Sie lieben: hygienisch, schön geformt, kristallklar. Je nach Modell liefern Ihnen unsere Maschinen 15, 22, 35, oder sogar 50 kg Eiswürfel pro Tag, ohne dass Sie einen Finger rühren müssen! Der Wasserverbrauch ist sehr gering. Alles nicht gefrorene Wasser wird in einem geschlossenen Kreislauf immer wieder dem Eisbildner zugeführt. Hier können Sie auch die gewünschte Würfelgröße einstellen.

Der geräumige Vorratsschrank fasst 8,5, 11, 20 oder 30 Kilogramm Eiswürfel. Sollte der Schrank angefüllt sein, so schaltet sich die Maschine selbständig aus. Für präkäre Platzverhältnisse steht ein Tischmodell mit einer Grundfläche von nur 40 x 58 cm zur Verfügung. Diese Maschine produziert täglich 15 kg Eiswürfel und kostet (Lagerkapazität 8,5 kg) und kostet nur Fr. 1595.-! Sie ist auch in Mietform erhältlich - bei späterem Kauf werden die bezahlten Mieten voll angerechnet. Verlangen Sie noch heute unser unverbindliches Angebot.

PAUL SCHALLER AG

Kühl- und Klimaanlage

Stauffacherstr. 60
3001 Bern
Tel.: 031 4137 33



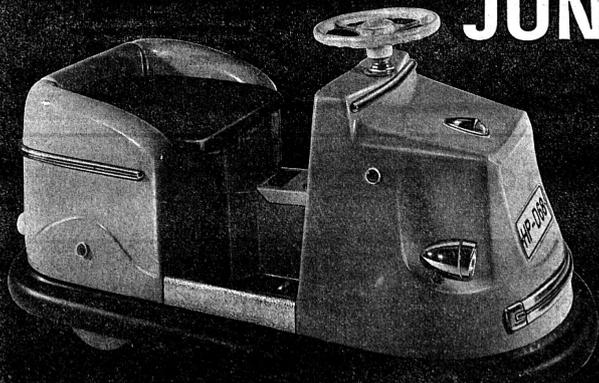
...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen - 30 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033-2 64 68

JUNIOR-CART



ab
1280.-

fährt auf jedem ebenen, harten Boden mit einer Geschwindigkeit von 5-6 km und gibt den Kindern das Gefühl des

(richtigen Autofahrens)

Die unverbindliche Probeaufstellung von zwei JUNIOR-CARTS während 1-2 Wochen überzeugt am besten von der neuen, grossartigen Attraktion und der sehr guten Rendite

Paul Haas, 4000 Basel, Neubadstrasse 75, Tel. 061 - 393661